



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

05-12-2002

05-12-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de problemen in verband met de overdracht van de Plantentuin van Meise" (nr. P095)	1
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Annemie Neyts, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "het standpunt van de regering met betrekking tot de scheiding der machten naar aanleiding van de uitspraken over de actie van het parket tegen AEL" (nr. P096)	3
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Geert Versnick aan de eerste minister over "de resultaten van het Benelux-overleg" (nr. P097)	6
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Geert Versnick, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over "de door de regering aangekondigde initiatieven tegen de AEL" (nr. P098)	7
<i>Sprekers: Marc Van Peel, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde vragen van	10
- de heer Jo Vandeuren aan de eerste minister over "de economische toestand en de toenemende werkloosheid in bijzonder in Limburg (Philips Hasselt)" (nr. P099)	10
- mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de toekomst van Philips-Hasselt" (nr. P100)	10
<i>Sprekers: Jo Vandeuren, Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde vragen van	15
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de sluiting van Philips Hasselt" (nr. P103)	15
- de heer Peter Vanhoutte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de sluiting van Philips Hasselt" (nr. P104)	15
<i>Sprekers: Hans Bonte, Peter Vanhoutte, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het onderzoek naar mogelijk misbruik van werkloosheidsuitkeringen in hoofde van de kopstukken van de AEL" (nr. P101)	18

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Bart Laeremans à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "les problèmes relatifs au transfert du Jardin botanique de Meise" (n° P095)	1
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Annemie Neyts, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le point de vue du gouvernement à propos de la séparation des pouvoirs à la suite des déclarations relatives à l'action entreprise par le parquet à l'encontre de la LAE" (n° P096)	3
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Geert Versnick au premier ministre sur "les résultats de la concertation Benelux" (n° P097)	6
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Geert Versnick, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Marc Van Peel au premier ministre sur "les initiatives à l'encontre de la LAE annoncées par le gouvernement" (n° P098)	7
<i>Orateurs: Marc Van Peel, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions jointes de	10
- M. Jo Vandeuren au premier ministre sur "la situation économique et l'augmentation du chômage, en particulier dans le Limbourg (Philips-Hasselt)" (n° P099)	10
- Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "l'avenir de Philips Hasselt" (n° P100)	10
<i>Orateurs: Jo Vandeuren, Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions jointes de	15
- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la fermeture de Philips Hasselt" (n° P103)	15
- M. Peter Vanhoutte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la fermeture de Philips Hasselt" (n° P104)	15
<i>Orateurs: Hans Bonte, Peter Vanhoutte, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'enquête relative à un éventuel usage abusif d'allocations de chômage par les dirigeants de la LAE" (n° P101)	18

Sprekers: **Guy D'haeseleer, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Orateurs: **Guy D'haeseleer, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi

Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de door de Vlaamse regering geplande maatregelen tot uitsluiting van werklozen die geen lessen Nederlands hebben gevolgd" (nr. P102)

Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les mesures d'exclusion envisagées par le gouvernement flamand à l'égard des chômeurs n'ayant pas suivi de cours de néerlandais" (n° P102)

Sprekers: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, **François Bellot**

Orateurs: **Olivier Maingain, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, **François Bellot**

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van de federale politie inzake alcoholcontroles" (nr. P109)

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "l'approche de la police fédérale en matière de contrôles relatifs au taux d'alcoolémie" (n° P109)

Sprekers: **Willy Cortois, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Orateurs: **Willy Cortois, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van het operationeel personeel van de civiele bescherming" (nr. P110)

Question de Mme Muriel Gerkens au ministre de l'Intérieur sur "la grève du personnel opérationnel de la protection civile" (n° P110)

Sprekers: **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken, **Robert Denis**

Orateurs: **Muriel Gerkens**, présidente du groupe ECOLO-AGALEV, **Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur, **Robert Denis**

Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de Europese beslissing met betrekking tot de tankschepen" (nr. P105)

Question de M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la décision européenne à l'égard des navires pétroliers" (n° P105)

Sprekers: **François Bellot, Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Orateurs: **François Bellot, Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bruggensioenregeling van het NMBS-personeel" (nr. P106)

Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le régime de prépension du personnel de la SNCB" (n° P106)

Sprekers: **Richard Fournaux, Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Orateurs: **Richard Fournaux, Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nachtvluchten over de Noordrand" (nr. P107)

Questions jointes de
- Mme Simonne Creyf à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les vols de nuit au-dessus de la périphérie nord" (n° P107)

- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het gebrek aan informatie met betrekking tot de nachtvluchten" (nr. P108)

- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'absence d'information à propos des vols de nuit" (n° P108)

Sprekers: **Simonne Creyf, Hans Bonte, Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Orateurs: **Simonne Creyf, Hans Bonte, Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Justitie over "aangekondigde acties door politie- en vrederechters in verband met het ontbreken van internetaansluiting in het kader van

Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de la Justice sur "les actions annoncées par les juges de police et de paix à propos de l'absence de connexion internet dans le cadre de la

de afschaffing van het Belgisch Staatsblad op papier" (nr. P112)

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

suppression de la version papier du Moniteur belge" (n° P112)

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 35

Regeling van de werkzaamheden 35

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Jos Ansoms, Paul Tant**

Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (2001/1 tot 5) 38

Algemene bespreking 38

Sprekers: **Tony Smets**, rapporteur, **Paul Tant, Corinne De Permentier, Geert Bourgeois, André Frédéric, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Bespreking van de artikelen 47

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (1730/1 tot 7) 48

Algemene bespreking 48

Bespreking van de artikelen 54

Sprekers: **Muriel Gerkens**, rapporteur, **Simonne Creyf, Magda De Meyer, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België (1798/1 tot 5) 55

Bespreking 55

Sprekers: **Maurice Dehu**, rapporteur, **Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie

Wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux tot instelling van een universele bankdienstverlening (1370/1 tot 11) 57

Algemene bespreking 57

Sprekers: **Muriel Gerkens**, rapporteur, **Simonne Creyf, Serge Van Overtveldt, Georges Lenssen, Magda De Meyer, Karine Lalieux**

Bespreking van de artikelen 65

Regeling van de werkzaamheden 65

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (2050/1 tot 4) 66

Algemene bespreking 66

PROJETS ET PROPOSITIONS 35

Ordre des travaux 35

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Jos Ansoms, Paul Tant**

Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (2001/1 à 5) 38

Discussion générale 38

Orateurs: **Tony Smets**, rapporteur, **Paul Tant, Corinne De Permentier, Geert Bourgeois, André Frédéric, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Discussion des articles 47

Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (1730/1 à 7) 48

Discussion générale 48

Discussion des articles 54

Orateurs: **Muriel Gerkens**, rapporteur, **Simonne Creyf, Magda De Meyer, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique (1798/1 à 5) 55

Discussion 55

Orateurs: **Maurice Dehu**, rapporteur, **Muriel Gerkens**, présidente du groupe ECOLO-AGALEV

Proposition de loi de Mme Karine Lalieux instaurant un service universel bancaire (1370/1 à 11) 57

Discussion générale 57

Orateurs: **Muriel Gerkens**, rapporteur, **Simonne Creyf, Serge Van Overtveldt, Georges Lenssen, Magda De Meyer, Karine Lalieux**

Discussion des articles 65

Ordre des travaux 65

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (2050/1 à 4) 66

Discussion générale 66

Sprekers: Muriel Gerkens, rapporteur, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Orateurs: Muriel Gerkens, rapporteur, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

<i>Bespreking van de artikelen</i>	67	<i>Discussion des articles</i>	67
Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (terug naar de commissie gestuurd op 14 november 2002) (2022/1 tot 6)	67	Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (renvoyé en commission le 14 novembre 2002) (2022/1 à 6)	67
<i>Algemene bespreking</i>	67	<i>Discussion générale</i>	67
<i>Bespreking van de artikelen</i>	68	<i>Discussion des articles</i>	68
Sprekers: Michèle Gilkinet , rapporteur, Leen Laenens , Fred Erdman , Anne-Mie Descheemaeker , Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		Orateurs: Michèle Gilkinet , rapporteur, Leen Laenens , Fred Erdman , Anne-Mie Descheemaeker , Yves Leterme , président du groupe CD&V	
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (2155/1)	69	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (2155/1)	69
<i>Algemene bespreking</i>	69	<i>Discussion générale</i>	69
<i>Bespreking van de artikelen</i>	72	<i>Discussion des articles</i>	72
Sprekers: Peter Vanvelthoven , rapporteur, Hubert Brouns , Didier Reynders , minister van Financiën, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		Orateurs: Peter Vanvelthoven , rapporteur, Hubert Brouns , Didier Reynders , ministre des Finances, Yves Leterme , président du groupe CD&V	
BIJLAGE	73	ANNEXE	73
INTERNE BESLUITEN	73	DECISIONS INTERNES	73
PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	73	COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION	73
BESLISSINGEN	73	DECISIONS	73
INTERPELLATIEVERZOEKEN	74	DEMANDES D'INTERPELLATION	74
INGEKOMEN	74	DEMANDES	74
INGETROKKEN	75	RETRAIT	75
VOORSTELLEN	75	PROPOSITIONS	75
TOELATING TOT DRUKKEN	75	AUTORISATION D'IMPRESSION	75
MEDEDELINGEN	75	COMMUNICATIONS	75
SENAAT	75	SENAT	75
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	75	PROJETS DE LOI TRANSMIS	75
AANGENOMEN WETSONTWERPEN	76	PROJETS DE LOI ADOPTES	76
GEAMENDEERDE WETSONTWERPEN	78	PROJETS DE LOI AMENDES	78
EVOCATIE	78	EVOCATION	78
CONCLUSIES VAN DE EUROPESE	78	CONCLUSIONS DE LA CONFERENCE	78
INTERPARLEMENTAIRE RUIMTEVAARTCONFERENTIE		INTERPARLEMENTAIRE EUROPEENNE SUR L'ESPACE	
REGERING	79	GOUVERNEMENT	79
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	79	DEPOT DE PROJETS DE LOI	79
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2002	80	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2002	80
KWIJTSCHELDING VAN DE SCHULDEN VAN BOLIVIA EN TANZANIA TEN OPZICHTE VAN BELGIË	80	ANNULATION DE LA DETTE DE LA BOLIVIE ET DE LA TANZANIA ENVERS LA BELGIQUE	80
JAARVERSLAG	81	RAPPORT ANNUEL	81
CEL VOOR FINANCIËLE INFORMATIEVERWERKING	81	CELLULE DE TRAITEMENT DES INFORMATIONS FINANCIERES	81
RESOLUTIE	81	RESOLUTION	81
WAALS PARLEMENT	81	PARLEMENT WALLON	81
MOTIE	82	MOTION	82
VARIA	82	DIVERS	82

REPUBLIEK IVOORKUST – MEDEDELINGENBRIEF AAN DE PARLEMENTEN 82
OPMERKINGEN BETREFFENDE EEN WETSONTWERP 82

REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE – LETTRE D'INFORMATION AUX PARLEMENTS 82
OBSERVATIONS CONCERNANT UN PROJET DE LOI 82

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 DECEMBER 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 05 DÉCEMBRE 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Olivier Deleuze, Antoine Duquesne, Laurette Onkelinx, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Jean-Pierre Detremmerie, Karel Van Hoorebeke, wegens ziekte / pour raison de santé;
Pierre Chevalier, Danny Pieters, Europese Conventie / Convention européenne.

**Mondelinge vragen
Questions orales**

01 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de problemen in verband met de overdracht van de Plantentuin van Meise" (nr. P095)

01 Question de M. Bart Laeremans à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "les problèmes relatifs au transfert du Jardin botanique de Meise" (n° P095)

01.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, juist een jaar geleden, op 20 december, heb ik uw collega minister Vande Lanotte ondervraagd over de overdracht van de plantentuin van Meise naar de Gemeenschappen omdat er toen al problemen waren. Hij heeft toen gezegd: "Ik hoop dat hij ons zijn nota's zo snel mogelijk zal bezorgen. We zullen proberen de uitvoering van het Lambermont-akkoord, inclusief de plantentuin, zo snel als mogelijk te laten doorgaan". Dat was een jaar geleden. Ik heb toen gezegd, als repliek daarop: "In het verleden heeft de Franse Gemeenschap herhaaldelijk laten blijken dat zij niet echt wacht op de uitvoering van dit akkoord en de plantentuin liever onder de federale

01.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Le 20 décembre 2001, le ministre Vande Lanotte a déclaré qu'il ferait tout ce qui était en son pouvoir pour que le jardin botanique de Meise soit transféré à la Région flamande le plus vite possible. Or, ce dossier est aujourd'hui complètement bloqué. La Communauté française refuse de coopérer à ce transfert parce

bevoegdheid laat". De Franse Gemeenschap werkt niet mee. Ondertussen blijkt dat ook in de feiten. In De Financieel-Economische Tijd van gisteren, van 4 december dus, lazen wij dat er inderdaad zeer grote problemen zijn en dat het dossier muurvast zit, onder meer omwille van zeer extreme Franstalige eisen om zoveel mogelijk personeelsleden te kunnen overhevelen – in plaats van de 12 voorziene ineens 31 – en omwille ook van allerlei eisen in verband met de bibliotheek, enzovoort.

Mevrouw de minister, zult u voor de komende verkiezingen de nodige inspanningen doen opdat de plantentuin overgedragen zal zijn, zodat die bevoegdheid niet meer bij de federale overheid zal liggen? Zult u op dat vlak tegen dan het nodige gedaan hebben?

01.02 Minister **Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, collega's ministers, dames en heren, ik kan aan de vragensteller het volgende antwoorden. Ten eerste, er is al enige tijd geleden een samenwerkingsakkoord ondertekend geworden tussen de twee ministers-presidenten Dewael en Hasquin en de twee bevoegde gemeenschapsministers, respectievelijk mevrouw Dua en mevrouw Dupuis. Door dat ondertekende samenwerkingsakkoord wordt de plantentuin overgedragen aan de Vlaamse Gemeenschap die er de rechtsvorm van bepaalt met uitzondering van – ik kijk naar mijn papertje om u dat precies te kunnen zeggen – de wetenschappelijke en genetische verzamelingen, het herbarium en de bibliotheek.

In deze stand van zaken komt het thans aan de beide Gemeenschappen toe om de praktische modaliteiten tot in de details overeen te komen, deze dan in te schrijven in een eensluidend ontwerp van decreet en bijhorende memorie van toelichting en die dan in te dienen bij hun respectieve parlementen, zijnde de Franse Gemeenschapsraad en het Vlaams Parlement. Zodra die teksten zijn ingediend, kan er werk worden gemaakt van de daadwerkelijke overdracht van de personeelsleden en van de overige roerende en onroerende goederen.

Ik kan u verzekeren dat, wat mijzelf en mijn diensten betreft, wij klaar zijn. Wij wachten op de goedkeuring van de teksten in de daartoe bevoegde parlementen en pas dan kan ik doorwerken aan die overdracht. Alles is daar klaar voor maar bij ontstentenis van goedkeuring van een eensluidend decreet door zowel de Franse Gemeenschap als Vlaanderen kan ik niet vorderen. De moeilijkheid ligt dus niet bij mij maar bij de beide Gemeenschappen.

01.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Dank u, mevrouw de minister, ik vind uw antwoord een beetje te gemakkelijk. U doet eigenlijk hetzelfde als wat uw collega, Jaak Gabriëls, deed. Ik had hem daar ook al over ondervraagd destijds. Ook hij liet het maar allemaal gebeuren.

U zegt: "Wij wachten, wij zijn klaar". Ik denk dat uw taak meer is dan dat. U moet die bevoegdheid afstoten. U moet ervoor zorgen, vanuit uw federale bevoegdheid, dat die bevoegdheid tegen 15 juni of zo snel mogelijk niet meer tot de federale materies behoort. U moet actief stappen zetten. Ik heb de indruk dat de Franse Gemeenschap de zaak blokkeert en zodanig extreme eisen stelt opdat haar ware bedoeling kan verwezenlijkt worden, namelijk dat de zaak helemaal federaal blijft en dat het dossier volledig geblokkeerd blijft.

qu'elle veut que ce jardin reste une compétence fédérale.

Ce transfert aura-t-il néanmoins lieu avant les élections?

01.02 **Annemie Neyts**, ministre: Entre-temps, les deux ministres-présidents et les ministres communautaires compétents ont signé l'accord de coopération. Le jardin botanique de Meise sera transféré à la Communauté flamande, à l'exception des collections génétiques et scientifiques, de l'herbarium et de la bibliothèque.

Les Communautés doivent à présent fixer les modalités pratiques par la voie de décrets conformes. Le transfert effectif ne pourra intervenir qu'ensuite. Mes services sont prêts.

01.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): La tâche de la ministre ne consiste pas uniquement à attendre. Elle doit transférer la compétence; la Communauté française pose des exigences extrêmes pour empêcher le transfert.

U moet ervoor zorgen dat het dossier geactiveerd wordt, zodat het eindelijk hoort waar het thuishoort: op het Vlaamse niveau en niet langer op het federale. U hebt in Meise een belangrijke prominente figuur, met name de burgemeester van Meise. Ik hoop dat hij binnenkort bij de komende verkiezingen – hij zal ongetwijfeld op de VLD-lijst staan – niet voor het probleem zal staan dat hij aan zijn inwoners zal moeten zeggen dat die bevoegdheid nog altijd zit waar ze niet hoort en dat u nog altijd niets heeft teweeggebracht, want u zult uiteindelijk het gelag moeten betalen.

01.04 Minister **Annemie Neyts**: Mijnheer de voorzitter, ik kan aan de vragensteller zeggen, ten eerste, dat ik op diezelfde lijst zal staan als de burgemeester van Meise en ten tweede, dat ik denk dat dit niet direct de hoofdzorg is van de inwoners van Meise. Zij zijn meer bekommerd over de toegang tot de plantentuin. Wij hebben al het nodige gedaan. Wij zullen blijven al het nodige doen, maar de bal ligt nu institutioneel in het kamp van de beide Gemeenschappen. Daar kan ik niet meer tussenkomen, tenzij als facilitator – discrete facilitator – en dat doe ik ook.

01.04 **Annemie Neyts**, ministre: A mon estime, les habitants de Meise s'inquiètent surtout du prix d'accès au jardin botanique et non du transfert de compétences à la Communauté flamande. La balle est à présent dans le camp des Communautés et je ne puis intervenir qu'en tant que médiateur.

01.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, vooral dat laatste is belangrijk. Ik denk dat u dat zult moeten opvoeren. Inderdaad, als u gewoon zegt dat u met de handen over elkaar blijft zitten, dan heeft de Franse Gemeenschap een vetorecht en zij gaan van dat vetorecht maar al te gemakkelijk gebruikmaken om de zaak op het federale niveau te laten.

01.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Vous devrez alors intervenir plus activement car la Communauté française usera de son droit de veto pour que ce jardin botanique continue à relever des autorités fédérales.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de eerste minister over "het standpunt van de regering met betrekking tot de scheiding der machten naar aanleiding van de uitspraken over de actie van het parket tegen AEL" (nr. P096)**

02 **Question de M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le point de vue du gouvernement à propos de la séparation des pouvoirs à la suite des déclarations relatives à l'action entreprise par le parquet à l'encontre de la LAE" (n° P096)**

02.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Mijnheer de eerste minister, ik heb sinds vorige week met verbijstering, met ontzetting gezien wat deze regering voorstelt. Ik heb geluisterd naar de voorstellen van de minister van Binnenlandse Zaken die zegt dat paars-groen niet zou aarzelen om desnoods retroactieve strafwetten uit te vaardigen. Ik heb met ontzetting geluisterd naar de eerste minister die met schending van het principe van de scheiding der machten – en het is niet de eerste keer – hier aankondigt, op deze plaats, dat hij weet dat het parket binnen de eerste uren zal optreden.

02.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Depuis la semaine dernière, je découvre avec consternation les propositions du gouvernement qui va jusqu'à évoquer la possibilité d'une loi pénale rétroactive.

Mijnheer de eerste minister, zoals ik opkom voor uw freedom of speech, net zoals de voorzitter van de Kamer, zo kom ik ook op voor het principe van een onafhankelijke rechterlijke macht, ook voor iemand wiens politieke ideeën ik hartsgrondig met alle democratische middelen bestrijd. Laat het duidelijk zijn, Abou Jahjah is voorstander van een gedesintegreerde samenleving, de N-VA is voorstander van een geïntegreerde samenleving. Als u, mijnheer de eerste minister,

La semaine dernière, le premier ministre a annoncé que le parquet interviendrait contre la LAE dans les heures à suivre, malgré la séparation des pouvoirs. Bien que je m'oppose résolument aux principes de cette organisation, je ne peux tolérer cette violation.

Pourquoi le premier ministre a-t-il

echter voorstander bent van de scheiding der machten op Europees vlak en daar Montesquieu wil invoeren, zou u er misschien ook goed aan doen u hier rigoreus aan deze principes te houden.

Mijnheer de eerste minister, ten eerste, wat bracht u ertoe vorige week aan te kondigen dat het parket in de eerste uren, in de eerste dagen zou optreden? Ten tweede, wat doet uw veiligheidsadviseur – de echte minister van Justitie – elke maand bij het parket in Antwerpen? Wat doet hij daar op de maandelijkse vergaderingen met de procureur des Konings? Ten derde, zou u zich niet beter een beetje bezinnen vooraleer u begint met ondoordachte uitspraken?

De ploeg van Abou Jahjah in Antwerpen is hoogstwaarschijnlijk geen privé-militie, maar dat laat ik in het midden. Wat zij volgens mij in elk geval doen, dat is het zich aanmatigen van een openbaar ambt. Het Parlement richtte het Comité P bij wet op, precies om toe te zien op de politie, met name op de eerbiediging van de rechten en de vrijheden door de politie.

Privépersonen en -groeperingen die de politie controleren matigen zich een openbaar ambt aan en dat is stafbaar met een gevangenisstraf tot twee jaar.

Ware het niet aangewezen, mijnheer de eerste minister, samen met uw regering, zoals iedereen in dit land, met respect voor de rechtsstaat, klacht in te dienen, desnoods met burgerlijke partijstelling en voor het overige het gerecht op onafhankelijke wijze laten werken?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, voor het formuleren van mijn antwoord heb ik een document bij. Inderdaad, de heer Bourgeois zou mij letterlijk moeten citeren in plaats van zijn interpretatie van mijn verklaringen te geven.

Eerst en vooral wil ik de uitspraken die ik vorige week deed opnieuw herhalen, maar dan letterlijk, zonder de interpretatie die eraan werden gegeven, onder andere door u, mijnheer Bourgeois.

Ik citeer dus letterlijk wat ik zei: "Als dat zover moet gaan dat wij uiteraard deze organisatie moeten verbieden, dan zullen wij dat ook doen. Dat zal evenwel gebeuren in onze rechtsstaat, niet op basis van een eenzijdige actie vanwege de uitvoerende macht, maar op basis van datgene wat het parket in de komende uren en dagen zal beslissen te ondernemen". Ik zei dus wel degelijk op basis van wat het parket zal beslissen te ondernemen. "Ik zeg nogmaals, ik heb er geen twijfel over dat actie op komst is". Mijnheer Bourgeois, ik heb duidelijk gezegd dat zulks toekomt aan het parket en niet aan de uitvoerende macht. Dat was mijn eerste punt.

Ten tweede, op uw vraag heeft de minister van Justitie deze week al geantwoord want hij heeft duidelijk uitgelegd welke actie de regering ondernomen heeft, meer bepaald aan de heer Van Parys – niet aan u – in de commissie voor de Justitie. Hij heeft daar bevestigd dat inderdaad op 20 november aan de procureur-generaal te Antwerpen opdracht gegeven werd om tegen de Arabisch Europese Liga en zijn verantwoordelijken een onderzoek in te stellen en naar gelang van de bevindingen van dat onderzoek ook vervolging te doen instellen.

annoncé une telle prise de position la semaine dernière? Que fait le conseiller en sécurité du premier ministre aux réunions mensuelles avec le procureur du Roi d'Anvers?

Une peine de prison de deux ans maximum est prévue pour les groupes privés qui contrôlent la police et s'attribuent une fonction publique. En ce qui concerne le contrôle de la police, le Parlement a institué le Comité P. Le premier ministre n'aurait-il pas dû déposer une plainte, éventuellement avec constitution de partie civile?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Ma déclaration de la semaine dernière n'a pas été citée fidèlement. J'ai dit que si nous devons interdire une organisation, nous le ferons dans le cadre de l'Etat de droit, sur la base de ce que le parquet décidera de faire. J'ai en outre dit ne pas douter de l'imminence d'une action.

Le ministre de la Justice a déjà déclaré avoir chargé le procureur général d'Anvers, le 20 novembre 2002, d'ouvrir une enquête sur la LAE. J'ai été informé de cette enquête jeudi passé, d'où ma déclaration. J'ai appris l'arrestation d'Abou Jahjah par les médias.

Nous ne pouvons en effet pas tolérer que des patrouilles contrôlent la police, qui qu'en soit l'organisateur. A présent, il faut laisser l'enquête judiciaire suivre son cours. Le procureur du Roi a d'ailleurs indiqué les raisons de la poursuite de l'enquête dans l'édition du *Standaard*

Vrijdag heb ik overigens duidelijk gemaakt dat ik van dat initiatief van de minister van Justitie op de hoogte gebracht werd vorige week donderdag, reden waarom ik toen die uitspraak in het Parlement gedaan heb. Ik ben net als u en iedereen op de hoogte gebracht van de aanhouding op donderdagavond, via de media.

Ik kan op één punt met u akkoord gaan: waar u het hebt over de patrouilles. Dat heb ik trouwens gisteren nogmaals duidelijk gemaakt. Wij kunnen als overheid, als Staat, niet dulden dat patrouilles die gericht zijn tegen de politie op touw worden gezet. Ik zou dat ook zeggen indien dat initiatief genomen werd door Belgen. Voor mij maakt het geen enkel verschil uit of het migranten of Belgen zijn die dat doen. Het kan gewoon niet. Wij hebben eigen rechtsinstanties die de controle doen. Dat moet niet gebeuren door patrouilles.

Voor de rest, mijnheer Bourgeois, denk ik dat u beter de lijn volgt die wij volgen, te weten dat wij het gerechtelijk onderzoek afwachten dat volop bezig is en waar trouwens de procureur des Konings nog een aantal details over gegeven heeft in de pers. U hebt dat artikel ongetwijfeld gelezen, anders moet u dat dringend eens doen. Ik zal u een kopie geven van het artikel in de Standaard waarin de procureur des Konings heel duidelijk ontkent wat u hier durft te beweren. Hij zegt ook zeer duidelijk over welke aanwijzingen hij beschikt en waarom hij het onderzoek voortzet.

Tot slot, ik was licht verwonderd: ik had van u eerder een mondelinge vraag of een interpellatie verwacht over de handelwijze van AEL, eerder dan over de uitspraken van de eerste minister. Maar dat schijnt u minder te interesseren.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de eerste minister, ik krijg een zeer goedkoop antwoord van u. Vooral uw laatste antwoord ligt geheel in de lijn van deze regering. U voert geen integratiebeleid; u hebt een snel-Belg-wet ingevoerd zonder integratieverplichting; u bent geconfronteerd met het failliet van uw politiek en dan geeft u het goedkoop antwoord dat u van mij een interpellatie over de AEL had verwacht.

Ik zeg u wat u had moeten doen als regering. U moet de AEL niet als regering buiten de wet stellen. U moet als regering klacht indienen, omdat de AEL zich de bevoegdheden van het comité P aanmatigt. U moet de principes van de rechtsstaat hanteren, mijnheer de eerste minister.

Ik neem geen vrede met uw antwoord. U verwijst naar wat u vorige week hebt gezegd. Ik heb heel uitdrukkelijk genoteerd wat u hebt gezegd. De minister van Justitie heeft op 20 november aan de procureur-generaal opdracht gegeven om een onderzoek te openen. U hebt hier verleden week gezegd dat in de komende uren actie zou worden ondernomen. Op grond waarvan kunt u dat weten? Uw minister van Justitie mag in het stelsel van de scheiding der machten hoogstens bij stilzitten van het parket opdracht geven om een onderzoek op te starten. Uw minister van Justitie, laat staan u, mag niet de opdracht geven om iemand aan te houden. Voor de rest moet u daar met uw handen afblijven. Dit is een rechtsstaat, mijnheer de eerste minister. Overigens, het is niet de eerste keer. Met Everberg hebben we het ook meegemaakt. (*Protest van de heer Hugo Coveliers*)

d'aujourd'hui.

Je voudrais enfin vous faire part de mon étonnement: je m'attendais à une question concernant les pratiques de la LAE plutôt que sur les déclarations du premier ministre.

02.03 Geert Bourgeois (VU&ID): La réponse du ministre est simpliste. Le gouvernement ne mène pas une politique d'intégration. Le gouvernement aurait dû déposer une plainte contre la LAE qui s'approprie les compétences du comité P.

Sur quels éléments le ministre s'est-il fondé la semaine dernière pour faire ses déclarations? Ce n'est pas la première fois qu'il est contrevenu au principe de la séparation des pouvoirs. Nous évoluons en terrain miné.

Mijnheer Coveliers, laat mij alstublieft uitspreken.

Met de interventie van de adviseur van de premier op een zondag bij de procureur van Veurne hebben we hetzelfde beleefd. Collega Van Parys en ikzelf hebben u toen ook moeten interpellieren, mijnheer de eerste minister. Het houdt niet op.

De procureur van Antwerpen heeft maandelijks een vergadering met uw veiligheidsadviseur. Mijnheer de eerste minister, ik waarschuw u. Als u die weg opgaat, zit u op een hellend vlak. Abou Jahjah of iemand anders: de regels zijn de regels in onze rechtsstaat en die zijn opgenomen in de Grondwet. (*Twistgesprek tussen de heer Bourgeois en de heer Coveliers*)

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Geert Versnick aan de eerste minister over "de resultaten van het Benelux-overleg" (nr. P097)

03 Question de M. Geert Versnick au premier ministre sur "les résultats de la concertation Benelux" (n° P097)

03.01 Geert Bourgeois (VU&ID): (...)

De **voorzitter**: U moet niet al de voorbeelden volgen die in deze Kamer door anderen worden gegeven.

(...)

Begin niet te doen zoals de heer Annemans, dat gaat nu niet.

(...)

03.02 Geert Versnick (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, u hebt gisterenavond met uw Nederlandse en Luxemburgse collega overleg gepleegd over een gemeenschappelijk standpunt van de Benelux ten overstaan van de institutionele hervormingen die zich aandienen. Het resultaat daarvan is blijkbaar een Benelux-memorandum om een evenwichtig institutioneel kader te brengen voor een uitgebreide, meer efficiënte en transparante Unie. In dit verband had ik u graag nadere uitleg gevraagd. U kunt dit initiatief en de resultaten daarvan misschien een beetje omkaderen. Ik heb ook nog een aantal precieze vragen. Ten eerste, is men het in de Benelux eens geraakt over de verkiezing van de voorzitter van de Commissie? Ten tweede, en dat is belangrijk voor ons land, op welke manier vrijwaart men de belangen van de kleinere lidstaten? Ten derde, collega's, iets in ons aller belang, welke rol voorziet men in dat memorandum voor de nationale parlementen?

03.02 Geert Versnick (VLD): Hier, le Premier ministre a établi avec ses homologues néerlandais et luxembourgeois un mémorandum commun concernant la réforme des institutions européennes dans le but de promouvoir l'avènement d'une UE plus vaste, plus efficace et plus transparente. Que prévoit ce mémorandum pour ce qui regarde l'élection du président de la Commission européenne? Comment ses signataires entendent-ils sauvegarder les intérêts des petits Etats membres? Quel rôle souhaitent-ils faire jouer aux Parlements nationaux?

03.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, gisterenavond hebben we een akkoord bereikt over een Benelux-memorandum. In de schoot van de Conventie en de toekomstige architectuur van de Europese Unie is het, mijns inziens, van het

03.03 Guy Verhofstadt, premier ministre: Nous avons en effet conclu hier un accord relatif à un mémorandum Benelux. Il est

hoogste belang dat degenen die de communautaire methode verdedigen binnen de Europese Unie een zelfde houding aannemen en ervoor zorgen dat men niet vervalt in de visie van degenen die de Europese Unie willen omvormen tot een zuiver intergouvernementele organisatie met een Europese president waarin de communautaire methode, die van belang is voor de Unie en zeker voor een lidstaat als België, in de verdrukking komt te staan.

Er is een akkoord bereikt over een aantal punten waarvan ik denk dat grotere lidstaten zoals Duitsland zich erbij kunnen aansluiten. Een eerste punt is de verkiezing van de voorzitter van de Europese Commissie door het Europees Parlement en niet langer met een gekwalificeerde meerderheid door de Europese Raad zoals dit tot op heden het geval is. Een tweede punt is dat de Commissie de leiding zal opnemen van de uitvoerende taken in de Unie. Dat betekent dat de Raad Algemene Zaken in de toekomst zal worden voorgezeten door de voorzitter van de Commissie en niet langer volgens het huidige systeem. Ten derde, zal de hoge vertegenwoordiger van het veiligheids- en defensiebeleid een gemengde functie worden met de vice-voorzitter van de Commissie bevoegd voor Buitenlandse Aangelegenheden. In de toekomst zou de Commissie op die manier eveneens de leiding hebben van het veiligheids- en defensiebeleid binnen de Europese Unie. Op dit ogenblik is rotatie het systeem.

Als men van de rotatie zou afstappen, dan zal voor ons nooit een systeem kunnen waarbij er een gekozen voorzitter van de raad komt die buiten de raad wordt verkozen, waardoor er een presidentieel regime als zodanig zou worden geïnstalleerd.

Ten slotte, wat de nationale parlementen betreft, blijft natuurlijk het idee levend – daar zijn voor- en tegenstanders van – dat de nationale parlementen een soort van subsidiariteitcontrole ex ante zouden kunnen uitvoeren. Daar hebben wij een aantal vraagtekens bij geplaatst in het Benelux-memorandum, zeker om te verhinderen dat het systeem later misbruikt zou worden.

Vervolgens is ons standpunt dat er geen vierde nieuwe instelling moet worden opgericht. Naast de Commissie, naast het Europees Parlement en naast de Europese Raad moet er niet nog een vierde instelling komen die de nationale parlementen zou moeten vertegenwoordigen. De nationale parlementen moeten de nationale regering controleren en de leden van de Europese Raad controleren. Wij gaan daar vanuit, veeleer dan van het idee van de Conventie of het congres van de volkeren, zoals het idee van de voorzitter van de Conventie luidt, te komen tot een institutionalisering van de Conventie in de toekomst.

03.04 Geert Versnick (VLD): Mijnheer de eerste minister, bedankt voor uw antwoord. Ik denk dat het inderdaad belangrijk is dat de Benelux een gemeenschappelijk standpunt heeft en dat die communautaire methode wordt gehandhaafd en uitgebreid, maar dat Europa wordt uitgebouwd in het belang van het welzijn en van de veiligheid van de Europese burgers.

Ik ben ook zeer tevreden dat er inderdaad niet geopteerd is voor de creatie van een nieuwe instelling. Ik denk dat het er niet over gaat om nieuwe instellingen te creëren, maar inderdaad om de functionering, de werking van de bestaande instellingen te optimaliseren.

impératif que l'UE ne se transforme pas en une organisation

intergouvernementale plus vaste dotée d'un président européen. La méthode communautaire s'en trouverait ainsi mise à mal.

L'accord tend à instaurer l'élection du président de la Commission par le Parlement européen et à confier la direction des missions exécutives à la Commission, qui sera également chargée de mener la politique de sécurité et de défense. Si l'on abandonne le principe de rotation actuel, le président ne pourra jamais être élu s'il n'appartient pas au Conseil. L'idée d'organiser un contrôle ex ante de la subsidiarité par les parlements nationaux est maintenue mais ne pourra entraîner la création d'une quatrième institution.

03.04 Geert Versnick (VLD): Il est important que les pays du Benelux adoptent une position commune et que la méthode communautaire soit maintenue. Je me réjouis du fait que l'on ne propose aucune institution nouvelle. Il convient d'optimiser le fonctionnement des institutions existantes.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over "de door de regering aangekondigde initiatieven tegen de AEL" (nr. P098)

04 Question de M. Marc Van Peel au premier ministre sur "les initiatives à l'encontre de la LAE annoncées par le gouvernement" (n° P098)

04.01 **Marc Van Peel** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, wij hebben de laatste week een merkwaardig debat meegemaakt naar aanleiding van de affaire-Jahjah. Volgens sommige weldenkende mensen in dit land is de heer Jahjah een soort Robin Hood die opkomt voor de belangen van de gefrustreerde jonge allochtonen. Met enige nostalgie denkt men aan zijn eigen studentenjaren en zegt men: "Ja, wij hebben toch allemaal een beetje oproer gepleegd. Daar is al eens een relletje van gekomen. Laten wij toch niet aan overkill doen in dit geval."

De realiteit is, zoals u en ik weten, helaas anders. Het gaat hier om een groepering die aanzet tot raciaal geweld en die de etnische spanningen, die toch al niet min zijn in dit land, bewust tracht op te drijven. Bovendien, doorheen heel het debat dat is opgevoerd de afgelopen week, wordt nu nog het idee opgevoerd dat geweld loont.

Nu pas barst het echte integratiedebat zogenaamd los, want geweld loont. Dit is de piste die noch uw minister van Binnenlandse Zaken noch uzelf hebben gekozen, gelukkig maar. U hebt zeer duidelijk gesteld dat geen enkele zichzelf respecterende overheid het optreden van burgerpatrouilles ten overstaan van de politie kan dulden. U hebt dit gisteren nog herhaald. Geen enkele zichzelf respecterende overheid kan dit dulden omdat het hier bewust gaat om op straat en liefst 's nachts provocaties te zoeken waaruit nieuwe frustraties kunnen groeien, nieuwe frustraties waar men dan verder op kan teren.

In deze context hebt u vorige week gezegd dat u deze burgerpatrouilles niet kan en niet zal toelaten. Ik heb gisteren gemerkt dat u dit ook nog duidelijk herhaalde. Mijn vraag aan u is dan ook heel duidelijk en concreet. Gegeven de loop van het dossier die we gekend hebben, wat zijn de maatregelen die u voor de geest staan? Het enige instrument waar de lokale politie over kan beschikken is de administratieve aanhouding. Deze heeft het perverse effect dat deze mensen na enkele uren terug worden vrijgelaten. Ik neem aan dat als u – terecht trouwens – zo krachtig van leer trekt tegen het onaanvaardbare gedrag van de burgerpatrouilles, dat u dan met uw meerderheid en uw regering een duidelijk actieplan hebt om ervoor te zorgen dat ze niet kunnen opereren. Ik had graag van u gehoord waaruit dit actieplan bestaat.

04.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, het antwoord wordt al bijna gegeven. Het gaat natuurlijk niet alleen om het stadsbestuur van Antwerpen. Ik denk dat het een fout zou zijn in deze om te zeggen dat het ene of gene niveau zijn verantwoordelijkheid moet opnemen en dat de rest er niets mee te maken heeft. Dat is niet mijn stijl en ik denk ook niet de stijl van de heer Van Peel. Ik denk dat in eerste instantie natuurlijk al een

04.01 **Marc Van Peel** (CD&V): Nous avons assisté à un débat singulier ces dernières semaines. Nombreux sont ceux qui considèrent Abou Jahjah comme une sorte de Robin des Bois qui défend les intérêts des immigrés et se fait l'interprète de leurs frustrations. Or la réalité est que son mouvement incite à la violence raciale et attise les tensions ethniques. On crée à présent l'idée que la violence paie: ce n'est que maintenant que le débat sur l'intégration est vraiment engagé.

Hier encore, le premier ministre a répété qu'aucune autorité qui se respecte ne peut tolérer des patrouilles civiles. Quelles mesures concrètes envisage-t-on en la matière? La police locale ne peut recourir qu'à la seule arrestation administrative.

04.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: L'administration communale d'Anvers doit prendre ses responsabilités, ce qu'elle fait du reste. Aux termes de la décision intervenue lundi lors du conseil communal, toute atteinte à

belangrijk signaal gegeven is geworden door wat in de gemeenteraad van maandag jongstleden werd aangekondigd, namelijk dat elke vorm van ordeverstoring, waaronder die van de patrouilles, kordaat van antwoord zal worden gediend. Ik denk dat dit belangrijk is.

Voor het overige, mijnheer Van Peel, ben ik het eens met uw analyse en denk ik dat wij nu uiteraard het gerechtelijk onderzoek moeten afwachten. Ik heb – en ik heb dat daarjuist trouwens al als antwoord gegeven aan de heer Bourgeois – ook de mededeling gezien die de heer Van Lijsebeth, de procureur des Konings, vandaag heeft gegeven. Hij maakte daarbij duidelijk in welke richting hij aan het werken is.

Ik denk dat er in onze wetgeving vandaag de dag voldoende instrumenten aanwezig zijn – wetgeving op de privé-milities, het Strafwetboek en dergelijke meer – om op basis van de vaststellingen van het gerechtelijk onderzoek de nodige maatregelen te nemen. Wat dat betreft, wacht ik de resultaten van het gerechtelijk onderzoek af.

Ik heb geen commentaar te leveren bij datgene wat de voorbije dagen is gebeurd. Ik heb gezegd dat de beslissing van de raadkamer de beslissing van de raadkamer is. Het is aan de raadkamer om te beslissen. Trouwens, het is een vrijlating onder strikte voorwaarden waarbij trouwens in de beslissing de wetgeving op de voorlopige hechtenis is ingeroepen om de voorwaarden op te leggen. Dat is één. Ten tweede, ik heb ook geen commentaar te geven op het feit dat er een dagvaarding is, tegen mij bedoel ik dan. Ook daar zal het gerecht wel de beslissing over nemen.

Wij hebben een politieke verantwoordelijkheid. Die politieke verantwoordelijkheid is om op basis van de resultaten van het gerechtelijk onderzoek die het onderzoek van het parket en de onderzoeksrechter zal bereiken, en met de instrumenten die wij in het Strafwetboek hebben en de instrumenten die wij hebben in de andere wetgeving, onder meer die op de privé-milities, op te treden.

Ik kan alleen maar zeggen wat ik gisteren ook al duidelijk heb herhaald. Ik blijf bij de stelling – ik wil dat ook hier in het Parlement herhalen – dat het een organisatie is die een bedreiging is voor onze samenleving. Waarom? Niet omdat het een organisatie is die een aantal mensen verenigt, maar omdat het een organisatie is die een vreedzaam samenleven tussen Belgen enerzijds en de migrantengemeenschap anderzijds tegen probeert te gaan en gebruikmaakt van confrontatie en provocatie om haar doelstellingen te bereiken. De patrouilles om de politie te gaan controleren – nogmaals – kunnen niet. Het is onze taak om de politie te controleren, uitvoerende macht, wetgevende macht en alle instellingen die wij in het leven hebben geroepen. Bovendien lijkt het mij ook dat die organisatie een aantal waarden verdedigt die strijdig zijn met en haaks staan op de waarden in onze samenleving, namelijk de scheiding van kerk en staat, het feit dat men toch moet integreren in een samenleving en dat niet zomaar kan afwijzen, de gelijke positie van man en vrouw. Dat zijn duidelijke waarden van onze samenleving die moeten verdedigd worden en ik kan u zeggen dat de regering vastbesloten is om op basis van de conclusies van het onderzoek alle nodige acties te nemen die de wetgeving ons vandaag aanreikt.

l'ordre public donnera lieu à une intervention. Nous devons en outre attendre les résultats de l'enquête judiciaire. Les déclarations du procureur du Roi d'Anvers, M. Van Lijsebeth, donnent une indication sur l'orientation donnée aux travaux. Notre législation comporte des instruments suffisants pour prendre les mesures nécessaires sur la base de l'enquête judiciaire. La décision de la chambre du conseil est par ailleurs une décision de libération conditionnelle. En ce qui concerne la plainte à mon encontre, la justice fera également son travail.

Je reste persuadé que la LAE représente une menace pour notre société car elle veut rendre impossible la cohabitation pacifique et elle recourt en outre à la confrontation et à la provocation. De plus, elle défend des valeurs qui sont en contradiction avec plusieurs des valeurs essentielles de notre société.

04.03 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de eerste minister, uw vastbeslotenheid is een goede zaak, maar ik denk dat het belangrijk is dat daar ook concrete gevolgen aan worden gegeven. Wat doet zich op het ogenblik voor? Op het ogenblik doen u en andere leden van uw regering krachtige uitspraken, mijn inziens terecht – ik herhaal het – ten opzichte van het onduldbaar karakter van wat die organisatie nu doet maar mensen zien dat de heer Jahjah wordt vrijgelaten en horen hem onmiddellijk verklaren: “Ik zal terug burgerpatrouilles de straat in sturen”.

U zal met mij begrijpen dat als de eerste minister van het land tegenover iedereen zegt dat dit niet kan en dat wij dit niet kunnen toelaten, ook de provocatie niet kan worden toegelaten waarbij de heer Jahjah zegt dat hij het toch gaat doen. Ik denk dat snelheid van optreden belangrijk is, want anders komen we terecht in de situatie waarbij, zoals al gebeurd is in het geval van de heer Jahjah, men wel wenst dat er gerechtigheid zou geschieden maar men niet ziet dat er gerechtigheid geschiedt. Ik denk dat dat niet te tolereren is. De situatie is op het ogenblik ernstig, dit is geen Robin Hood. Er werden vorige week in de stad nog molotovcocktails gegooid naar synagogen en niemand weet wie de dader is. Het opvoeren van de spanningen in de stad en in heel het land is een onverantwoorde daad. Het is niet iets dat alleen maar moet worden gezien als een zachte vorm van vrije meningsuiting, waar we uiteraard met zijn allen voor zijn.

04.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer Van Peel, gerechtigheid zal geschieden, daarvoor hebben we een rechtsstaat en daarvoor hebben we met de procureur des Konings – waar ik alle vertrouwen in heb –, mijnheer Van Lysebeth, de juiste mensen op de juiste plaats. Ik ga niemand de mond snoeren want anders heb ik volgende week een interpellatie van mijnheer Bourgeois en van uw eigen collega mijnheer Van Parys aan mijn broek.

04.05 Marc Van Peel (CD&V): Vandaar, mijnheer de eerste minister, dat niet genoeg de nadruk kan gelegd worden op het feit dat het hier niet gaat om het beperken van de vrijheid van meningsuiting, zelfs niet over het inschakelen van enige actievormen terzake, maar dat het hier gaat over het bewust verpesten van het leefklimaat en het verknoeien van het samenleven tussen mensen. Daar moet een overheid krachtdadig tegen optreden.

04.03 Marc Van Peel (CD&V): La détermination affichée par le premier ministre est une bonne chose mais il doit y lier des conséquences concrètes. Le gouvernement tient certes des propos fermes – à juste titre – mais la population constate qu'Abou Jahjah a été libéré et qu'il a aussitôt annoncé de nouvelles patrouilles civiles.

Il est important d'intervenir rapidement, sans quoi justice ne sera pas faite. L'aggravation des tensions en ville ne procède pas d'une forme de liberté d'expression.

04.04 Guy Verhofstadt, premier ministre: Justice sera faite. C'est la vocation de l'État de droit et j'ai toute confiance dans le procureur.

04.05 Marc Van Peel (CD&V): Il est impératif qu'on se rende compte que la liberté d'expression n'est pas en cause mais qu'on est en présence d'une dégradation délibérée du climat ambiant et de la cohabitation. Cette attitude doit être résolument réprimée.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jo Vandeurzen aan de eerste minister over "de economische toestand en de toenemende werkloosheid in bijzonder in Limburg (Philips Hasselt)" (nr. P099)
- mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de toekomst van Philips-Hasselt" (nr. P100)

05 **Questions jointes de**

- M. Jo Vandeurzen au premier ministre sur "la situation économique et l'augmentation du chômage, en particulier dans le Limbourg (Philips-Hasselt)" (n° P099)
- Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "l'avenir de Philips Hasselt" (n° P100)

05.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

05.01 Jo Vandeurzen (CD&V):

eerste minister, ik had ondertussen ook al een mondelinge vraag ingediend waarvan ik aanneem dat ze bij deze vragen mag worden gevoegd.

Mijnheer de eerste minister, we kennen natuurlijk allemaal het slechte nieuws van de Philips-vestiging in Hasselt en de 1.100 banen die gaan verdwijnen. De sociale drama's, die daarmee gepaard dreigen te gaan, zijn voor die regio en voor de mensen die er werken een bijzonder grote catastrofe. Voor de provincie Limburg is dit een belangrijk moment en een zeer slechte boodschap, zeker nadat we zoveel jaren geleden ook getroffen zijn door de enorme reconversie na de sluiting van de mijnen.

De Philips-vestiging in Hasselt is een vestiging waar de werknemers en het management al heel wat reorganisaties hebben doorgemaakt. Het personeel heeft in het verleden alvast getoond dat flexibiliteit om de tewerkstelling toch maar te kunnen houden, werd aanvaard. Deze beslissing is ergens in het concern van Philips genomen en valt als een zwaard neer in Hasselt waar de tewerkstelling verdwijnt.

Wij kennen allemaal de economische context. Wij weten ook wat een overheid daarin kan of mag doen. Toch plaatsen wij dit gebeuren, mijnheer de eerste minister, in het kader van de knipperlichten die wij overal zien branden. Er is de stijgende werkloosheid, de stijgende jeugdwerkloosheid, het dalende vertrouwen van de ondernemingen en het verlies aan concurrentiepositie van België en de Belgische bedrijven in allerlei rankings. Kortom, wij zien een aantal indicatoren die aangeven dat het in ons land economisch niet goed gaat.

Vóór het zomerreces heeft u gesproken over de schitterende periode 2003 en de groei met 3% die ons stond te wachten. Ik herinner mij ook nog dat u bij uw verklaring aan de start van het parlementaire jaar diegenen die toch vroegen naar een economisch beleid om jobs veilig te stellen en ondernemingen kansen te geven in een economisch toch minder gunstige context, afdeed als de verzuurden die het slechte nieuws kwamen brengen. Ziehier, een beslissing die voor de provincie Limburg toch een enorme opdoffer is.

Vandaar, mijnheer de eerste minister, had ik enkele korte vragen naar de intenties van deze regering. Vindt deze regering – het slechte nieuws van Philips aanhorende – niet dat het echt tijd is geworden om toe te geven dat het economisch niet zo goed gaat, dat de vooruitzichten niet zo goed zijn en dat daarop ook snel en adequaat moet gereageerd worden door de federale overheid? Vindt u niet dat het moment is gekomen om te zeggen dat extra maatregelen om de concurrentiekracht van onze bedrijven te vrijwaren, moeten genomen worden? Vindt u niet dat extra maatregelen zich opdringen om ook de tewerkstelling in ons land veilig te stellen? Dat is mijn eerste vraag.

Ik kom dan tot mijn tweede vraag, mijnheer de eerste minister. Deze beslissing werd elders genomen. Het gaat hier nochtans om een ICT-bedrijf, een multinational waarvoor de lokale overheid heel wat inspanningen heeft gedaan om het bedrijf te verankeren. De Vlaamse overheid heeft expansiesteun aan het bedrijf gegeven en toch wordt die beslissing elders genomen. In zo'n situatie rijst de vraag in welke mate een overheid als de onze in staat is om de beslissingsmacht over deze filialen op een of andere manier te

La perte de mille emplois à Hasselt est une tragédie sociale, un désastre pour la région et une très mauvaise nouvelle pour la province de Limbourg.

La décision de Philips de fermer son siège de Hasselt, qui a été prise à un autre niveau au sein de ce groupe, est une nouvelle indication de la mauvaise santé économique de notre pays.

Le Premier ministre s'est fondé sur une croissance de 3% pour 2003, laissant entendre que ceux qui prônent une politique économique visant à préserver l'emploi sont des aigris.

Le gouvernement ne pense-t-il pas qu'il est temps de reconnaître que les perspectives économiques ne sont pas bonnes et que l'Etat doit réagir rapidement et adéquatement? Nous lui demandons de prendre des mesures supplémentaires pour sauvegarder la compétitivité de nos entreprises et l'emploi dans notre pays.

Les pouvoirs publics locaux ont fourni des efforts pour assurer l'ancrage du siège de Philips à Hasselt. Le gouvernement flamand a octroyé au groupe Philips une aide à l'expansion. Le gouvernement fédéral pense-t-il qu'il soit possible, d'une manière ou d'une autre, d'ancrer dans notre pays le pouvoir décisionnel en matière de fermeture de sièges de multinationales implantés en Belgique?

Le gouvernement fédéral est-il prêt à s'adresser à la direction de Philips pour sauvegarder l'emploi et concourir à de nouvelles initiatives?

verankeren in ons land. Op dat vlak zou ik graag van u vernemen of u daar perspectieven ziet.

Mijn derde vraag, mijnheer de eerste minister, heeft betrekking op de concrete tewerkstelling.

Het gaat over de zekerheid van de werknemers op de hele korte termijn, het gaat over de zekerheid voor de regio op de wat langere termijn. Mijn vraag is natuurlijk als derde vraag ook: is de federale regering bereid om initiatieven te nemen met de Vlaamse regering, uiteraard ook zich wendend tot de directie van de Philips-fabriek, om de tewerkstelling op korte termijn daar nieuwe kansen te geven, die tewerkstelling daar te vrijwaren en eventueel mee te werken aan nieuwe initiatieven ter plaatse die zouden kunnen worden genomen?

De **voorzitter**: Ik moet de klok in het oog houden, want mijn verwittiginglichtjes blijken defect te zijn. Mevrouw Brepoels heeft het woord.

05.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de eerste minister, de problemen bij Philips zijn natuurlijk niet nieuw. Die zijn niet van vandaag, want de laatste jaren zijn er in Hasselt al duizenden arbeidsplaatsen verdwenen. Het is in feite nu meer de nekslag die toegebracht wordt aan het bedrijf in Hasselt. De toekomstige werklozen daar staan eigenlijk niet alleen, want ze vullen alleen het lijstje maar aan van heel wat werklozen in een aantal Vlaamse technologiebedrijven zoals Alcatel-Bell, Agfa-Gevaert en andere. Het is vreemd dat precies de discussie over de rol van de overheid altijd maar start op het ogenblik dat er echt problemen komen. Ik stel vast, mijnheer de eerste minister, dat zowel de federale overheid alsook de Vlaamse overheid in feite niet voorbereid zijn op wat er aan de gang is, omdat paars-groen inderdaad de realiteit niet onder ogen wil zien en altijd maar zegebulletins verspreidt. Nu, ik wil hier niet komen jammeren want dat heeft geen zin bij deze situatie, precies zoals een aantal algemene discussies voeren nog veel minder zin heeft.

Volgens mij moeten een aantal concrete maatregelen worden genomen, zodat bedrijven in de toekomst die beslissing niet meer zullen nemen. Er zullen er nog komen in de toekomst en zelfs ook bij de overheid. Denk maar aan de problematiek van De Post en de NMBS. Met andere woorden, mijnheer de eerste minister, op heel veel vlakken moeten voorwaarden worden geschapen. Dan heb ik een aantal vragen aan u.

Welke concrete maatregelen zal u nemen, ten eerste om ervoor te zorgen dat heel de sociale begeleiding van de getroffen correct gebeurt door Philips? Ten tweede, welke concrete maatregelen zal u nemen om een verdere teloorgang van de tewerkstelling tegen te gaan? Welke maatregelen zal u nemen om de concurrentiekracht van de bedrijven te verstevigen in de toekomst?

05.03 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, uiteraard is het zo dat de sluiting van een bedrijf zoals Philips Hasselt waar dan toch een pak mensen werken, een menselijk drama is voor al die mensen die daarbij betrokken zijn, direct en indirect. Het gaat toch om bijna duizend ontslagen in Limburg, dat op een ogenblik dat de Limburgse economie – laten we dat toch maar zeggen – de voorbije jaren eigenlijk goed geboerd heeft. Men heeft ook de

05.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Les problèmes que connaît Philips ne sont pas nouveaux. De nombreux emplois ont déjà disparu. La fermeture du site d'Hasselt constitue le coup de grâce. Les travailleurs licenciés iront grossir la cohorte des chômeurs qui étaient actifs dans des entreprises du secteur technologique.

Ni le gouvernement flamand ni le gouvernement fédéral ne sont préparés à la situation actuelle. La coalition arc-en-ciel refuse de voir la réalité en face et préfère diffuser des bulletins de victoire.

Des mesures concrètes doivent être prises d'urgence afin qu'à l'avenir, les entreprises ne puissent plus prendre de telles décisions. Le gouvernement prend-il des mesures pour veiller à ce que Philips élabore un plan d'accompagnement social convenable, pour éviter une aggravation de la situation sur le plan de l'emploi et pour renforcer la compétitivité des entreprises?

05.03 Guy Verhofstadt, premier ministre: La fermeture d'une entreprise de cette taille et la perte de près de 1000 emplois qui en résulte constituent un drame social. Cet événement est en contradiction avec la tendance

mijnsluitingen kunnen opvangen en heeft dus een stijgende tewerkstelling de voorbije jaren gekend. Dit is uiteraard een tegenslag in deze trend die wij in Limburg de voorbije jaren hebben meegemaakt en die er een was van groeiende tewerkstelling in deze provincie.

Nu, wat doen wij? Eerste punt is natuurlijk het trachten te redden van zoveel mogelijk arbeidsplaatsen in Limburg en met betrekking tot de site waarover wij het hebben. In dat verband, collega Vandeurzen, zijn wij uiteraard in nauw contact met de Vlaamse regering die terzake, op basis van haar bevoegdheid, de hoofdverantwoordelijkheid draagt. Er is bijvoorbeeld – dat kan ik u melden – een zoektocht bezig om op de wereldmarkt te proberen deze vestiging te redden als hoogtechnologische site. Ik denk dat de Vlaamse regering hiermee een belangrijk initiatief neemt.

Ten tweede, er is met alle actoren een overleg gepland in Limburg zelf. Wij hebben aangeboden aan de Vlaamse regering om, net zoals in andere dossiers waar we erin zijn geslaagd het tij te doen keren, onze hulp te bieden. Ik verwijs naar één dossier, het dossier-Opel, dat u kent. Er was op een bepaald ogenblik ook sprake van dat daar een gevoelige herstructurering zou worden doorgevoerd. Wij zijn erin geslaagd om samen met de Vlaamse regering een aantal maatregelen te nemen om het tij te keren en ervoor te zorgen dat er geen herstructurering met zware gevolgen voor de tewerkstelling bij Opel kwam. Welnu, wij proberen hier als federale regering hulp te bieden aan de Vlaamse regering door te zeggen dat als zij openingen ziet, als er maatregelen kunnen worden genomen die tot onze bevoegdheid behoren en die in zekere mate kunnen helpen om de site te vrijwaren en om tewerkstelling te redden, wij dan bereid zijn dat te doen. Wij bieden haar dat aan.

Ten tweede, is er uiteraard een sociaal begeleidingsplan. De minister van Tewerkstelling, aan wie trouwens straks twee vragen worden gesteld als ik mij niet vergis eveneens met betrekking tot dit onderwerp, zal terzake maatregelen treffen. Deze keer kunnen wij dat doen met een zekere termijn, voornamelijk omdat zoals u weet de volledige afslanking ingaat in de loop van het jaar 2003.

Ten derde, wij hebben uiteraard niet gewacht op de algemene economische twijfel die er vandaag internationaal heerst. Ik heb hier in het Parlement vele keren meegemaakt dat er problemen waren en waarop men zei dat in het buitenland dit en in het buitenland dat. Vandaag hoor ik dat niet. Natuurlijk niet, omdat in het buitenland de werkloosheid sneller stijgt en het overheidstekort sneller toeneemt – wij hebben geen overheidstekort – en omdat in het buitenland de groeicijfers lager zijn dan in België. Vroeger hoorde ik altijd – en ik ben daarvoor zelf een beetje verantwoordelijk – naar andere landen verwijzen. Dat gebeurt vandaag niet. Ik weet dat dit natuurlijk geen antwoord is individueel aan de mensen en de families die worden getroffen. Mijnheer Vandeurzen, het is echter wel een vaststelling die wij doen, namelijk dat wij een economische groei hebben. We komen dit jaar wellicht aan 1%, meer dan alle andere landen, meer dan Duitsland, meer dan Nederland. Wat betreft het overheidstekort zullen wij opnieuw een evenwicht hebben, terwijl alle ons omringende landen, Nederland en Groot-Brittannië inclusief, in een deficit gaan. De werkloosheid stijgt inderdaad met 30.000 ten opzichte van vorig jaar – 380.000 tegenover 350.000 – maar dat is nog altijd een pak

positive qui s'est dessinée ces dernières années au Limbourg, une province qui a su gérer la fermeture des mines et où l'emploi est en hausse.

En collaboration étroite avec le gouvernement flamand, qui a ce dossier dans ses attributions, nous essayons de sauver le plus d'emplois possibles. Nous avons pris des contacts internationaux pour sauvegarder le site pour des activités dans le domaine de la technologie de pointe. Nous avons proposé notre aide au gouvernement flamand.

Un plan d'accompagnement social sera élaboré.

Nous n'avons pas attendu la généralisation de l'incertitude économique au plan international. Cette année-ci, la croissance économique pourrait se monter à un pour cent et, contrairement à nos voisins, nous n'affichons pas de déficit budgétaire. S'il est vrai que le chômage est en hausse par rapport à l'année passée, les chiffres restent inférieurs à ceux de 1999.

Dans les semaines à venir, des mesures concrètes vont être prises. La simplification des plans à l'embauche se fera sentir l'année prochaine. Vendredi prochain, le Conseil des ministres adoptera les arrêtés royaux et les arrêtés ministériel visant à diminuer les charges des entreprises à partir du 1^{er} janvier 2003. À la même date interviendra une diminution importante de l'IPP. Des arrêtés d'exécution permettant d'accroître la compétitivité des entreprises belges sont donc prêts.

lager dan de situatie in 1999.

Dat betekent niet dat wij de komende weken geen bijzondere maatregelen zullen treffen. Die maatregelen zitten in de pipeline en ik zet ze even op een rijtje.

Ten eerste, de vereenvoudiging van de banenplannen zal volgend jaar in werking treden. De programmawet laat ons dat toe.

Ten tweede, ik kan u melden dat de Ministerraad vrijdag vier koninklijke besluiten goedkeurt, namelijk alle uitvoeringsbesluiten voor de uitvoering van de verlaging van de vennootschapsbelasting. Mevrouw Brepoels spreekt terecht over de concurrentiekracht van onze bedrijven die trouwens in heel Europa achteruitgaat door de versterking van de euro ten opzichte van de dollar. Het is een algemeen fenomeen, maar wij blijven niet bij de pakken zitten. De uitvoeringsbesluiten zullen vrijdag worden genomen, zodat op 1 januari de verbetering van de concurrentiekracht van de bedrijven kan ingaan door de verlaging van de vennootschapsbelasting.

Ten derde, op 1 januari – en we zijn voor het ogenblik het enige land dat dit doet in Europa – wordt er, zoals u weet, een zware verlaging van de personenbelasting doorgevoerd en ook dat is een belangrijke input.

Vrijdag aanstaande zullen dus pakken uitvoeringsbesluiten alle plannen voor de verbetering van de concurrentiekracht die we de voorbije maanden in het Parlement hebben goedgekeurd, ook daadwerkelijk in werking stellen.

05.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de eerste minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik zal het politiek vertalen voor iemand die geen gespecialiseerd econoom is. U zegt, als eerste minister – en met u zeggen de liberalen, wat ik nog minder begrijp – dat er eigenlijk op dit moment geen enkele reden is om een extra economisch relancebeleid te voeren. U voert een vennootschapsbelastinghervorming in die budgettair neutraal is en u zegt dat het uitvoeren van wat zo lang geleden beslist is, volstaat om voor de snel verslechterende situatie een oplossing te bieden. Wij begrijpen niet dat wanneer bedrijven kreunen en allerlei alarmsignalen uitzenden dat hun concurrentiekracht snel achteruitgaat, u en de liberalen in de regering met u, niet zeggen dat dit het moment is om dat opnieuw te bekijken, om zich te bezinnen en om zich te engageren voor een impulsplan. Wij begrijpen dat eerlijk gezegd niet.

05.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik begrijp uit het antwoord van de minister dat hij zegt dat dit verhaal van Philips Hasselt een tegenslag is voor Limburg, maar het is een tegenslag die volgt op een aantal andere tegenslagen in de rest van Vlaanderen. Wij zijn dat in Limburg gewoon, dat wij op dat vlak altijd een beetje achteropkomen. Maar het is natuurlijk niet zo plezierig dat vast te stellen.

Ten tweede, mijnheer de minister, ik begrijp dat u een stuk van uw verantwoordelijkheid afschuift op de Vlaamse regering. U zegt eigenlijk dat wanneer zij denken dat u ergens kunt tussenbeide komen, u dat wil doen.

05.04 Jo Vandeurzen (CD&V): Le premier ministre nous annonce sans ambages qu'il n'y a aucune raison de mener une politique fondée sur une reprise économique. Il est incompréhensible qu'un gouvernement à participation libérale adopte une telle attitude face à la multitude de signaux que nous lancent nos entreprises.

05.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Le premier ministre tient des propos creux et mensongers. Le fait que la fermeture de Philips Hasselt ne constitue que l'un des nombreux revers qui touchent la Flandre est une maigre consolation pour la province de Limbourg. En outre, le premier ministre rejette purement et simplement la responsabilité sur le gouvernement flamand.

Ten derde, van de bijzondere maatregelen die u noemt, moeten wij natuurlijk eerst een en ander zien wat de uitvoering betreft. Het zijn natuurlijk vijgen na Pasen wat Philips Hasselt betreft. Het verwondert mij dat u vandaag niets vertelt over de tweede stap die altijd beloofd is inzake het verlagen van de lasten op arbeid. Dat hebt u ook in uw regeerakkoord verklaard. U hebt wel een eerste stap gezet maar u zou ook nog een tweede stap zetten. Daarnaast hebben wij altijd gevraagd dat er meer fundamenteel zou worden ingegrepen door bijvoorbeeld gezondheidszorg en kinderbijslagen te financieren door algemene bijdragen. Dat zou tenminste een bijdrage kunnen leveren in heel de lastenproblematiek van de bedrijven. Maar daarvan zien wij vandaag niets meer. Dat blijken loze verkiezingsbeloften.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de sluiting van Philips Hasselt" (nr. P103)

- de heer Peter Vanhoutte aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de sluiting van Philips Hasselt" (nr. P104)

06 **Questions jointes de**

- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la fermeture de Philips Hasselt" (n° P103)

- M. Peter Vanhoutte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la fermeture de Philips Hasselt" (n° P104)

06.01 **Hans Bonte** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik verwachtte niet echt dat wij vandaag daarover zouden spreken, maar mijn vraag is blijkbaar gekoppeld aan een actualiteitsvraag. Ik heb daar geen enkel probleem mee, maar de vraag die ik opwerp vergt wellicht een langer debat.

Ik heb vastgesteld naar aanleiding van de sluiting van Philips Hasselt dat die nogal wat gelijkenissen vertoont met de situatie die wij vijf jaar geleden in Vilvoorde meegemaakt hebben toen de hoofdzetel van een multinational een beslissing nam die als direct gevolg de sluiting van een Belgische onderneming had. Welnu, toen hebben wij er lang over gedebatteerd op welke manier wij ons daartegen moesten wapenen. Dat heeft geleid tot parlementaire resoluties en tot de zogenaamde Renault-wet die probeerde daar voor een stuk een antwoord op te bieden. Eén luik van die Renault-wet is er nooit echt gekomen, in die zin dat in de Renault-wet de verplichting stond ingeschreven dat, wanneer men overging tot sluiting, men een overlegprocedure moet respecteren en een zoektocht moet doen hoe de tewerkstelling te behouden. Het tweede luik dat ook in de wet staat, dat ook is goedgekeurd, is evenwel de idee van het terugvorderen van RSZ-steun. Dat gebeurde een beetje vanuit de filosofie dat men het multinationals niet te gemakkelijk mag maken, en vanuit de vaststelling dat, wanneer men zoekt naar de gemakkelijkste weg om te saneren, men nogal gemakkelijk in België terechtkomt.

Het principe van de terugvordering van RSZ-steun werd wel degelijk opgenomen in de goedgekeurde wettekst en bovendien werd er een bevoegdheidsdelegatie ingeschreven ten aanzien van de regering

Il faut attendre les résultats des mesures spéciales annoncées. Nous n'entendons plus parler de la deuxième phase de la réduction des impôts. De surcroît, les modifications fondamentales en matière de soins de santé et de prise en compte des enfants à charge en sont restées au stade des belles promesses électorales.

06.01 **Hans Bonte** (SP.A): Tout comme dans le cas de Renault Vilvorde, le siège d'une multinationale prend une nouvelle fois unilatéralement la décision de fermer une succursale belge. Mais il y a aujourd'hui la loi Renault qui prévoit, outre l'obligation d'attendre l'issue de la concertation pour procéder à la fermeture, la possibilité de réclamer le remboursement des aides de l'ONSS. Pour recourir à ce volet de la loi, quelques arrêtés royaux doivent encore être pris.

Le gouvernement envisage-t-il de promulguer ces arrêtés royaux pour que la loi Renault puisse être pleinement appliquée?

die dit operationeel moest maken en de nodige koninklijke besluiten moest uitvaardigen. Tot op heden werd er evenwel nog niets uitgevoerd. De koninklijke besluiten bestaan nog niet, met als gevolg dat nog niet kan worden ingegaan op de vraag van de Vlaamse regering tot terugvordering van overheidssteun.

Mevrouw de minister, overwegen u en de regering om vooralsnog de Renault-wet integraal uit te voeren door het uitvaardigen van een koninklijk besluit via hetwelk de RSZ-steun daadwerkelijk kan worden teruggevorderd in gevallen zoals bij Philips?

06.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wat zich thans in Limburg afspeelt is geen eenmalig feit; reeds in het verleden hadden wij daarmee te maken.

Dit jaar gingen alleen al in Limburg 1.900 plaatsen verloren in de industriector. Door de komende herstructurering bij Ford in Genk ziet de toestand er voor volgend jaar niet veel beter uit. Als toemaatje is er thans het geval Philips Hasselt. Het gaat bovendien om een hoogtechnologische sector en dat maakt het probleem zo specifiek, vermits inzake onderzoek en ontwikkeling heel wat bedrijven nauw zijn verbonden met de activiteiten van Philips Hasselt.

Mevrouw de minister, de Nederlandse vakbonden stellen alvast dat deze aardschok zich niet zal beperken tot Hasselt, maar ook ernstige gevolgen zal hebben voor de activiteiten van het moederbedrijf in Eindhoven.

Uiteraard levert dit soort debatten en discussies niets op voor de arbeiders die naar huis worden gestuurd. Het is belangrijk dat concrete maatregelen worden uitgewerkt en daarom kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen.

Eerst en vooral sluit ik mij aan bij de vraag van de heer Bonte, te weten quid inzake overheidssteun? Kan er op een of andere manier sprake zijn van terugvordering?

Ten tweede, quid met de sociale begeleidingsplannen? Bestaat de kans dat er een tewerkstellingsplan zal worden opgesteld om de zaken verder te volgen?

Ten derde, heeft u enig idee welke acties kunnen worden genomen of welke campagnes kunnen worden gevoerd om op langere termijn personen opnieuw tewerk te stellen en om het werkgelegenheidsniveau in Limburg op te krikken? Ik ben mij ervan bewust dat zulks gedeeltelijk behoort tot de bevoegdheid van de Vlaamse regering, maar ik vraag mij toch af op welke assen de federale overheid terzake kan interveniëren.

06.03 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, zoals de eerste minister al zei is de sluiting van deze onderneming in Hasselt niet alleen een economisch drama, maar op de eerste plaats een diep menselijk en sociaal drama.

J'en viens aux questions plus précises que vous m'avez posées relatives à l'application de la loi Renault; cadre dans lequel on se situe puisqu'il y a licenciement collectif.

06.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): La fermeture de Philips Hasselt n'est malheureusement pas un drame isolé. 1900 emplois ont déjà été perdus dans le Limbourg cette année et la restructuration de l'usine Ford à Genk ne laisse guère présager d'amélioration. En outre, Philips Hasselt est une entreprise de haute technologie à laquelle de nombreuses autres sociétés sont liées. Les syndicats néerlandais prévoient d'ailleurs également des difficultés au siège central de Philips à Eindhoven.

Le gouvernement envisage-t-il la récupération des aides ONSS? Quelles mesures prendra-t-on concernant l'accompagnement social? Quelles campagnes de réemploi organisera-t-on?

06.03 Laurette Onkelinx, ministre: La fermeture de Philips Hasselt est une catastrophe économique, sociale et humaine.

De wet-Renault is van toepassing op collectief ontslag. Zij stelt een dialoog en overleg verplicht en

Vous savez que cette loi est très importante puisqu'elle impose un dialogue, des concertations, une information préalable aux travailleurs. Elle implique donc un dialogue social important sur les alternatives à la fermeture de l'entreprise. C'est aussi pour cette raison que cette loi a été voulue et votée en 1998.

Si cette loi est respectée, il ne s'agit pas de voir si on ne peut pas sanctionner l'entreprise sur l'opportunité de fermer. Nous n'en avons pas la possibilité. Mais il s'agit vraiment, par le dialogue, de voir s'il y a des alternatives et d'en discuter ensemble avec les principaux partenaires, à savoir les travailleurs.

Monsieur Bonte, vous savez bien que la principale sanction pour le moment, c'est l'obligation pour l'entreprise de payer des indemnités supplémentaires aux travailleurs. Et nous avons connu quelques procès retentissants à cet égard. Mais vous avez raison de dire qu'en application de l'article 70 de la loi Renault, un arrêté royal doit normalement être pris pour le remboursement des aides d'Etat. Cet arrêté royal existe-t-il? Non. Pourquoi? Tout simplement parce que les partenaires sociaux m'ont demandé de pouvoir revoir l'ensemble de cette législation. Nous avons, à travers plusieurs grandes fermetures, mis en évidence des manques à cette législation et les partenaires sociaux (patrons et syndicats) m'ont demandé d'attendre leurs propositions avant de prendre cet arrêté et, plus globalement, de changer la loi.

Je puis vous dire, comme c'est le cas pour certains autres dossiers, que si je ne suis pas rapidement en possession des propositions des partenaires sociaux, je prendrai une initiative en la matière.

Pour ce qui concerne l'emploi dans la région du Limbourg, qui connaît des difficultés, on peut reprendre les propos tenus au sujet d'autres sous-régions que l'on connaît bien et où une fermeture suit une autre. Il y a des compétences conjointes des Communautés, des Régions et du fédéral. Ce dernier peut évidemment intervenir à travers, comme l'a dit le premier ministre, certaines législations pour alléger les charges des entreprises par une diminution de l'impôt ou des cotisations sociales ou par des soutiens spécifiques dans le cadre d'alternatives à la fermeture. Vous savez qu'il y a des législations sur le chômage technique, sur les prépensions, etc., qui peuvent aider une entreprise à survivre en attendant des jours meilleurs.

Dans le cas de Philips, il faut examiner la problématique avec les partenaires de l'entreprise. Nous avons des exemples concrets où les partenaires sociaux, après avoir prévu des alternatives parfois très complexes avec le soutien de nos conciliateurs, ont pu obtenir des résultats honorables.

Enfin, je vous ai déjà dit qu'il y avait la solution des prépensions. Vous savez qu'une demande a déjà été faite. On en est aujourd'hui à 52 ans. Cela se termine pour les ouvriers fin de cette année et fin 2003 pour les employés. Une demande peut évidemment être déposée auprès du ministère de l'Emploi pour une prolongation. Il faudra ensuite, mais cela ne relève pas de ma compétence mais de celle du gouvernement flamand, penser aussi à des cellules de reconversion.

bepaalt dat de werknemers vooraf geïnformeerd moeten worden. De wet impliceert een sociale dialoog over alternatieven voor de sluiting van het bedrijf. De enige die men een bedrijf dat de deuren sluit kan opleggen, is het te verplichten bijkomende vergoedingen uit te betalen.

Krachtens artikel 70 van de wet moet er een koninklijk besluit worden goedgekeurd betreffende de staatssteun. Als dat KB er nog steeds niet is, dan komt dat doordat de sociale partners een herziening van de wetgeving hebben gevraagd en willen dat er gewacht wordt tot hun voorstellen ter tafel liggen. Als die voorstellen echter nog lang op zich laten wachten zal ik zelf stappen doen.

Het probleem van de werkgelegenheid in gebieden waar het economisch niet zo goed gaat, zoals Limburg, is een zaak van verschillende beleidsniveaus. Wel kan de federale overheid de lasten van de ondernemingen verlichten of steun verlenen in het kader van alternatieven voor een bedrijfssluiting. In afwachting van betere tijden kan een bedrijf soms overleven dank zij wetten inzake technische werkloosheid en brugpensioenen.

Voor Philips moet via dialoog worden nagegaan wat de beste oplossing is. Wat het brugpensioen met 52 jaar betreft, kan er altijd een aanvraag worden ingediend voor een verlenging van de termijnen die werden vastgesteld op eind 2002 voor arbeiders en eind 2003 voor bedienden.

De Vlaamse regering moet maar de oprichting van een omscholingscel overwegen.

06.04 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is natuurlijk een beetje exemplarisch – zo kennen we samen al veel dossiers – dat het bijzonder lang wachten is op een initiatief van de sociale partners, niettegenstaande dat het Parlement vijf jaar geleden een bepaald principe en een bepaalde wet heeft goedgekeurd. Het verbaast mij ten eerste dat het principe van de terugvordering van overheidssteun wel kan voor de Vlaamse materies. Daar hebben de sociale partners wel werk van gemaakt. Op federaal niveau is het blijkbaar geen prioriteit. Wij moeten daarop in de commissie zeker terugkomen en er de politieke conclusies uit trekken.

Ik kom tot een tweede element. Vandaag tonen wij ons zeer terecht bekommerd om de werknemers van Philips. Duizend gezinnen worden hier getroffen. We moeten evenwel ook aandacht hebben voor de tienduizend mensen die niet de media-aandacht genieten en in de anonimiteit voor een stuk hetzelfde drama meemaken als de werknemers van Philips. Dat brengt mij tot de vraag dat wij opnieuw moeten kijken naar onze sluitingswetgeving. Ten gevolge van – bijvoorbeeld – het onderscheid tussen arbeiders en bedienden, het onderscheid tussen KMO's en grote ondernemingen of de krachtsverhoudingen in de ene zaak in vergelijking tot de andere zaak, krijgen we zeer verschillende drama's en worden ongelijkheden gecreëerd. Ik meen dat wij als wetgever de plicht hebben om daaruit conclusies te trekken. Ook dat zal ik in de commissie aankaarten.

06.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij betreuren uiteraard dat de terugvordering van overheidssteun nog niet voldoende operationeel is, om niet te zeggen dat het niet operationeel is. Ik meen dat het inderdaad een eerste prioriteit zou moeten zijn. Na Philips zullen er ongetwijfeld nog andere sluitingen volgen in vergelijkbare scenario's.

Ik denk dat de positieve insteek – de manier waarop u vooral oplossingsgericht te werk wil gaan – bemoedigend is voor de werknemers van Philips Hasselt. Dat is voor hen toch een vaste steun die vanuit het federaal niveau kan worden toegezegd. Ik denk dat er de komende dagen, weken en maanden nog heel wat werk aan de winkel zal zijn, ook op het vlak van de onderhandelingen die daar moeten worden gevoerd. Ik hoop in ieder geval dat die steun ook effectief in daden wordt omgezet, dat die hard wordt gemaakt en dat de betrokkenen er de komende jaren mee vooruitkomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het onderzoek naar mogelijk misbruik van werkloosheidsuitkeringen in hoofde van de kopstukken van de AEL" (nr. P101)

07 Question de M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'enquête relative à un éventuel usage abusif d'allocations de chômage par les dirigeants de la LAE" (n° P101)

07.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, uit verschillende bronnen blijkt dat meerdere actieve leden van de Arabisch Europese Liga, waaronder ook hun kopstuk Abou Jahjah,

06.04 Hans Bonte (SP.A): Il est significatif que nous devons attendre aussi longtemps l'initiative des partenaires sociaux malgré les dispositions de la loi Renault qui est une réalité. Je m'étonne que la récupération des aides d'Etat fonctionne bien au niveau flamand, mais pas au niveau fédéral.

J'attire également votre attention sur les milliers de travailleurs touchés par la fermeture d'une entreprise plus modeste mais dont l'infortune n'intéresse pas les médias. La législation sur les fermetures d'entreprises doit être réexaminée au plus vite pour éliminer l'inégalité qui règne aujourd'hui entre les différents groupes de travailleurs.

06.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Il est impératif de définir légalement la possibilité de récupérer les aides d'Etat. D'autres fermetures pourront en effet suivre celle de Philips. L'attitude positive et dynamique de la ministre, qui oriente sa réflexion vers la recherche de solutions, représente un véritable soutien pour les travailleurs touchés.

07.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Plusieurs membres actifs de la Lique arabe européenne

werkloosheidsuitkeringen zouden genieten. U weet ook, mevrouw de minister, dat werklozen die activiteiten willen verrichten voor privé-personen, voor instellingen van openbaar nut of voor vzw's, gebonden zijn aan een aantal wettelijke bepalingen om die activiteiten te mogen uitoefenen. De werklozen moeten bijvoorbeeld bij de RVA op voorhand melding maken van hun activiteiten en zij moeten ook de goedkeuring krijgen van de werkloosheidsdirecteur. Er wordt mij gesignaleerd dat noch de heer Abou Jahjah, noch vele van zijn werkloze medestanders melding hebben gemaakt van hun activiteiten bij de AEL, zodanig dat hun activiteiten eigenlijk als zwartwerk kunnen worden beschouwd en zij op het moment onterecht werkloosheidsuitkeringen zouden genieten.

De verontwaardiging van de bevolking hierover is zeer groot. Het kan niet dat leden van de AEL, door misbruik te maken van de werkloosheidsuitkeringen, zich eigenlijk laten sponsoren door de Staat om Antwerpenaren te terroriseren, om de politie te intimideren en te stigmatiseren, om gewelddadige betogingen te organiseren, om de rechtsstaat te ondergraven enzovoort.

Ik heb dan ook de volgende vragen.

Werd over dit aspect door de RVA reeds een onderzoek gevoerd? Zo ja, wat zijn de resultaten? Zo neen, bent u bereid om onmiddellijk een initiatief te nemen, zodat dit aspect te gronde wordt onderzocht?

07.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, zoals u weet wil ik dat iedereen de rechtsstaat respecteert en ik begin met mezelf. Wat betreft de persoonlijke situatie van zulke mensen kan ik u wegens twee wetten niet antwoorden, namelijk de wet van december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de wet van januari 1990 over de kruispuntbank voor sociale zekerheid. Artikel 15 van deze wet zegt dat – en ik citeer – “elke mededeling buiten het netwerk van sociale gegevens van persoonlijke aard door de kruispuntbank of de instellingen van sociale zekerheid, de principiële machtiging vereist van het toezichtcomité”. Verder kan ik nog zeggen dat elke werkloze dezelfde rechten maar ook dezelfde verplichtingen heeft, een voorbeeld van deze verplichtingen is de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. Voor de toetsing is echter mijn Vlaamse collega Renaat Landuyt bevoegd.

07.03 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, gewoontegetrouw steekt de minister uiteraard haar kop in het zand, door te verwijzen naar allerhande wetten. Wat wij vragen, mevrouw de minister, in naam van minstens de Vlamingen, is dat u uw diensten opdracht geeft om een diepgaand onderzoek te voeren naar alle werklozen, de heer Abou Jahjah op kop, wat betreft hun activiteiten bij de AEL. Wij vragen dat indien zou blijken dat hun

(LAE), dont M. Abou Jahjah lui-même, bénéficieraient d'allocations de chômage. Les chômeurs souhaitant exercer une activité doivent préalablement demander l'autorisation de l'ONEM. Le chômeur ne peut exercer cette activité qu'à partir du moment où l'ONEM l'y a autorisé. Selon différentes sources, les membres de la LAE n'auraient jamais demandé l'autorisation de l'ONEM pour exercer leurs activités. En fait, ils perçoivent donc indûment des allocations de chômage. Ils sont sponsorisés par l'Etat pour intimider les services de police, faire régner l'insécurité dans les rues d'Anvers et ébranler l'Etat de droit. L'ONEM a-t-il déjà mené une enquête à ce sujet? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats? Dans la négative, la ministre est-elle disposée à demander qu'une telle enquête soit menée?

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Chacun est tenu de respecter l'Etat de droit. Je n'échappe pas à cette règle. Deux lois m'interdisent de répondre à cette question: la loi de décembre 1992 sur la protection de la vie privée et la loi de janvier 1990 sur la banque carrefour. L'article 15 de cette loi stipule qu'il est interdit de divulguer des informations issues de la vie privée, et donc également des dossiers de chômage, sauf autorisation préalable du comité de surveillance. Tout chômeur a des droits et des devoirs, notamment sur le plan de la disponibilité. Pour les chômeurs flamands, les contrôles dans ce domaine relèvent de la compétence du ministre Landuyt.

07.03 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): La ministre adopte une fois de plus la politique de l'autruche. Nous demandons qu'une enquête soit menée à propos de tous les chômeurs concernés. Il convient de réclamer

activiteiten strijdig zijn met de werkloosheidsreglementering, alle ten onrechte verkregen uitkeringen worden teruggevorderd en de gepaste sancties worden opgelegd, niet meer of niet minder. Wij vragen u ook, mevrouw de minister, dat u in plaats van uw kop in het zand te steken, nu eindelijk eens duidelijk maakt dat de speeltijd voor de AEL over is, dat er in Vlaanderen geen plaats is voor straatterroristen. Pak hun nationaliteit af, stuur ze terug naar hun land van herkomst en zorg er nu eindelijk eens voor, mevrouw de minister, dat we weer baas worden in eigen land.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "les mesures d'exclusion envisagées par le gouvernement flamand à l'égard des chômeurs n'ayant pas suivi de cours de néerlandais" (n° P102)

08 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de door de Vlaamse regering geplande maatregelen tot uitsluiting van werklozen die geen lessen Nederlands hebben gevolgd" (nr. P102)

08.01 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, nous avons appris par voie de presse, non sans surprise, la décision qui aurait été prise par le gouvernement flamand d'adopter un avant-projet de décret dont je ne puis déterminer toute la portée mais dont, semble-t-il, une disposition prévoirait que les demandeurs d'emploi établis en région de langue néerlandaise qui ne suivraient pas des cours de néerlandais se verraient exclus du bénéfice des allocations de chômage.

Une chose est de favoriser l'étude et l'apprentissage des langues, ce qui est toujours une nécessité pour les chômeurs comme toute autre formation utile pour leur permettre d'avoir accès au marché de l'emploi, toute incitation à une formation étant toujours souhaitable; une autre chose est de prévoir une sanction aussi lourde, exorbitante et sans rapport. D'ailleurs, pourquoi prévoir une telle sanction parce que l'on ne suivrait pas des cours d'une langue déterminée? Pourquoi alors ne pas prévoir des sanctions parce que l'on ne suivrait pas des cours d'informatique ou toute autre formation?

Ce qui, de surcroît, me surprend dans cette mesure qui vise visiblement d'autres objectifs que la remise à l'emploi, c'est que la compétence de la Région flamande me semble tout à fait contestable en la matière. Les causes et conditions d'exclusion du bénéfice des allocations de chômage sont réglées par un arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage en ses articles 51 et suivants. Il appartient aux seules autorités de l'ONEM et en aucun cas à une autorité régionale quelle qu'elle soit, de déterminer si les conditions d'exclusion du bénéfice des allocations de chômage sont réunies. Donc jusqu'à présent, seul le bureau régional du chômage détermine quels types de formations doivent être suivies et auxquelles il convient éventuellement de satisfaire.

Je conteste dès lors la compétence du gouvernement flamand à édicter de telles mesures. Je vous demande, madame la vice-première ministre, de bien vouloir me confirmer qu'il n'appartient qu'aux seules autorités de l'ONEM de déterminer l'application des dispositions des articles 51 et suivants quant à l'exclusion du

le remboursement de toutes les allocations indûment perçues. Il est temps de siffler la fin de la récréation pour la LAE. Les membres de cette organisation doivent être déchus de la nationalité belge et renvoyés dans leur pays. Il est temps que nous redevenions maîtres chez nous.

08.01 Olivier Maingain (MR): Mijn vraag betreft de goedkeuring van een voorontwerp van decreet van de Vlaamse regering krachtens hetwelk de werkzoekenden die tot een andere taalgemeenschap behoren en de cursussen Nederlands niet volgen, geen werkloosheidsuitkering meer zullen krijgen. Dat die sanctie zo zwaar is, verbaast mij. En het verbaast me tevens dat die maatregel niet gelinkt wordt aan een herinschakeling op de arbeidsmarkt. Bovendien heb ik de indruk dat die maatregel buiten de bevoegdheid van de Vlaamse regering valt. Volgens de wetgeving van 25 november 1991, artikel 51 en volgende, komt het de RVA toe om al dan niet over de uitsluiting van een werkloze te beslissen. Ik betwist dus de bevoegdheid van de Vlaamse regering wat die maatregel betreft. Ook dient opgemerkt te worden dat er een courante praktijk bestaat die wil dat het niet verboden is cursussen in een naburig Gewest te volgen.

bénéfice des allocations de chômage et donc l'incompétence du gouvernement flamand et de ses organismes ou services régionaux en la matière.

Par ailleurs, je vous demande également de confirmer une pratique qui est constamment admise, à savoir qu'il n'est jamais interdit à un chômeur établi dans une région de suivre des formations données dans une région voisine, du fait notamment que celles-ci seraient données dans sa langue ou offrirait des possibilités qui correspondraient davantage à son profil ou au type d'emploi qu'il recherche, et que ces formations suivies dans une autre région sont évidemment admises au regard de la réglementation en matière du chômage.

Le **président**: J'insiste auprès de nos collègues – et surtout de M. Maingain qui n'en a pas besoin – pour qu'ils n'abusent pas de notes lorsqu'ils posent ce type de question.

08.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, vous me permettrez d'abord de dire qu'en principe, la connaissance de la langue de la région où l'on cherche du travail est évidemment un atout supplémentaire pour en trouver.

Cela étant dit, monsieur Maingain, vous m'avez posé une question sur le champ de compétence des uns et des autres.

Il est vrai que les Régions sont compétentes en matière de placement, d'accompagnement des demandeurs d'emploi, de formation professionnelle et de contrôle de certaines situations, comme je l'ai dit pour la question précédente.

Mais pour ce qui concerne les aspects liés à la sécurité sociale et notamment la détermination de qui a droit ou non aux allocations, cela relève exclusivement de l'autorité fédérale. Aussi, savoir si le fait de suivre ou pas une formation en cours de néerlandais peut entraîner la fin des allocations de chômage, c'est de la compétence fédérale.

L'ONEM, puisque c'est lui qui en définitive jugera, se basera sur la législation organique et des arrêtés d'application notamment de 1951. Que dit-on en la matière? Que les chômeurs peuvent être sanctionnés s'ils refusent de suivre une formation professionnelle convenable qui leur est proposée. Qu'est-ce qu'une formation professionnelle convenable? La législation et la jurisprudence disent qu'il y a un parallélisme entre la formation professionnelle convenable et l'emploi convenable.

Cette formation doit donc conduire à l'emploi convenable, il y a un parallélisme étroit entre les deux. L'apprentissage du néerlandais fait partie d'une formation générale, ce n'est pas un apprentissage pour une profession en particulier. Cela étant dit, c'est l'ONEM qui en jugera ainsi que les cours et tribunaux s'ils doivent eux aussi se déterminer.

Je voudrais signaler que, pour ce qui concerne les jeunes, c'est différent. On peut leur imposer un parcours d'insertion. Il s'agit d'un suivi particulier dans le cadre duquel on peut imposer des formations générales comme des cours de langue. S'ils refusent de les suivre, des sanctions précises sont déjà prévues.

08.02 Minister **Laurette Onkelinx**: De talenkennis is uiteraard een troef. De Gewesten zijn bevoegd inzake arbeidsbemiddeling, begeleiding en opleiding.

Het recht op kinderbijslag wordt door de federale overheid geregeld. Voor zijn oordeel baseert de RVA zich dus op de wetgeving van 1951. Overeenkomstig deze bepalingen worden de werklozen bestraft als ze een behoorlijke beroepsopleiding weigeren te volgen die tot een passende baan moet leiden. Wat meer bepaald het leren van het Nederlands betreft, zullen de RVA en de rechtbanken oordelen. Anders is het gesteld met de jongeren die aan een inschakelingsparcours gebonden zijn en die dus algemene opleidingen dienen te volgen. Daarbij kunnen cursussen Nederlands worden opgelegd met daaraan verbonden sancties.

En résumé, il existe des sanctions pour les jeunes dans le cadre d'un parcours d'insertion; pour les autres, il faut se référer à la législation fédérale qui, pour le moment, ne prévoit pas les sanctions dont on a parlé.

08.03 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, je prends bonne note des propos de la ministre qui répond très largement à la préoccupation que j'exprimais.

08.03 Olivier Maingain (MR): In geval van een inschakelingsparcours vallen de sancties ook onder de bevoegdheid van de RVA.

En ce qui concerne le parcours d'insertion des jeunes, il va sans dire que les sanctions éventuelles restent de l'appréciation du seul Office national de l'Emploi. Les conditions de réussite ou non aux examens de formation générale restent aussi de l'appréciation de l'ONEM, à charge pour ce dernier de vérifier l'adéquation entre les formations suivies et le profil d'emploi que recherche le jeune.

Madame la vice-première ministre, je vous remercie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Mme Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, participe en ce moment à une réunion européenne. M. le secrétaire d'Etat Deleuze a bien voulu la remplacer mais je dois d'abord obtenir l'accord de mes collègues.

Monsieur Bellot, acceptez-vous que M. Deleuze réponde en lieu et place de Mme Durant?

08.04 François Bellot (MR): Oui.

Le **président**: Je devrais poser la même question à M. Fournaux mais il ne se trouve pas dans l'hémicycle en ce moment.

Je vais d'abord permettre à M. Duquesne, ministre de l'Intérieur, de répondre aux questions qui lui sont adressées.

09 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van de federale politie inzake alcoholcontroles" (nr. P109)

09 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Intérieur sur "l'approche de la police fédérale en matière de contrôles relatifs au taux d'alcoolémie" (n° P109)

09.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, via de pers heb ik vernomen dat de federale politie, meer bepaald de wegenspolitie die onder meer gelast is met de controle van de alcoholtesten op de autosnelwegen, in de toekomst van plan is twee op drie controles – die overigens moeilijk en zeer gevaarlijk zijn en veel capaciteit opslorpen – vooraf aan te kondigen. Ik kan dat goedkeuren omdat verkeersveiligheid, mijns inziens, niet alleen repressief maar ook preventief kan zijn. Dat een aantal controles op voorhand worden aangekondigd lijkt me verdedigbaar op het vlak van preventie. Ik betreur echter dat de federale politie blijkbaar cavalier seul speelt. Tijdens de eindejaarsperiode spelen de meeste provinciegouverneurs een centrale en actieve rol door de coördinatie van dergelijke acties. Ongeveer 90% van alle alcoholcontroles worden niet door de federale wegenspolitie uitgevoerd maar door de lokale politie.

09.01 Willy Cortois (VLD): Nous avons appris en lisant la presse que la police fédérale et en particulier la police chargée de la sécurité routière avaient l'intention d'annoncer à l'avance leurs contrôles d'alcoolémie deux fois sur trois. C'est là une position défendable étant donné l'effet préventif de telles annonces. Malheureusement, la police fédérale fait cavalier seul. Dans la plupart des provinces, le gouverneur joue un rôle central dans le cadre des contrôles d'alcoolémie, notamment en

Mijnheer de minister, zou het niet beter zijn dat de federale politie meewerkt aan een gecoördineerde actie, bijvoorbeeld op provinciaal vlak, zodat de gemeentepolitie en de federale wegenspolitie op dezelfde manier het niet onbelangrijke probleem van de alcoholcontroles kunnen aanpakken? Ik pleit voor een provinciale aanpak waarbij de gouverneur, zoals u weet de vertegenwoordiger van de minister van Binnenlandse Zaken, een coördinerende rol vervult.

coordonnant les actions, particulièrement pendant la période de fin d'année. Quelque 90% de tous les contrôles d'alcoolémie ne sont pas effectués par la police fédérale chargée de la sécurité routière mais par la police locale. Le ministre est-il prêt à défendre une approche provinciale où le gouverneur remplirait une fonction de coordination tandis que police fédérale et police locale procéderaient aux contrôles d'alcoolémie dans le cadre d'une action coordonnée?

09.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, monsieur Cortois, à la suite des états généraux de la sécurité routière, le gouvernement a décidé de prendre un certain nombre de mesures pour tenter de réduire l'hécatombe que l'on connaît chaque année sur nos routes, à savoir plus de 1.500 morts et plus de 11.000 blessés graves. Il faut donc essayer de mettre fin à cela.

09.02 Minister **Antoine Duquesne**: De regering heeft beslist maatregelen te treffen om iets te doen aan de zware tol van het verkeer in ons land - meer dan 1.500 doden en meer dan 11.000 zwaargewonden per jaar.

Un des éléments du dispositif est le renforcement des contrôles, ce que j'ai fait pour cette année avec une première augmentation de 10% desdits contrôles. Nous allons d'ailleurs poursuivre notre action en nous fixant comme objectif la réduction de 33% du nombre d'accidents mortels ou avec blessés graves d'ici 2005 et une réduction de 50% d'ici 2010, ce qui va encore laisser des chiffres qui, en soi, sont impressionnants.

Een van die maatregelen is het verhogen van het aantal controles – met 10% voor dit jaar – teneinde het aantal dodelijke en zware ongevallen met 33% te verminderen. Tegen 2010 moet dat cijfer zelfs gehalveerd worden. Er worden massale controles aangekondigd, waaronder radarcontroles, om de weggebruikers tot meer voorzichtigheid aan te zetten.

Bien entendu, tant que faire se peut, nous annonçons ces mesures. C'est le cas pour ce qui concerne les contrôles radar ou encore les contrôles massifs auxquels nous procédons pour l'instant sur le ring. En effet, l'objectif n'est pas de condamner à des amendes mais de faire en sorte que les usagers de la route, qui sont maîtres de leur destin et, bien souvent, de celui des autres, fassent preuve de plus de prudence.

10 tot 15% van de alcoholcontroles zullen voorafgegaan worden door een algemene aankondiging. Ik hoop dat de chauffeurs in deze eindejaarsperiode Bob zullen laten rijden en alcoholtests zullen vermijden.

Nous n'avons jamais dit que deux contrôles sur trois seraient annoncés en ce qui concerne les contrôles de l'alcoolémie. Dans l'état actuel des choses, on prévoit, que 10 à 15% de ces contrôles feront l'objet d'une annonce générale, donc sans localisation précise. Mais, ce n'est pas cela qui doit être déterminant. Nous approchons des fêtes de fin d'année. Personnellement, j'espère que ceux qui prendront la route s'en remettront à Bob, ce non pas simplement pour des raisons administratives, répressives ou préventives, mais pour que la fête reste une fête et qu'il y ait le moins de blessés possible.

De lokale politie moet bij die acties betrokken worden, en net als u geloof ik dat de gouverneurs daarbij een coördinerende rol kunnen spelen.

Certes, il va falloir associer de plus en plus les polices locales à cette action. L'effort auquel nous consentons porte essentiellement sur les autoroutes et les routes qui y sont assimilées. D'ailleurs, nous ne disposons pas encore d'un profil très exact de la délinquance routière, zone de police par zone de police. C'est une priorité du Plan

national de sécurité qui est, par conséquent, reprise dans chacun des plans zonaux. Outre, les DIRCO, dont c'est le rôle, je vois parfaitement le gouverneur jouer, en cette matière comme dans d'autres, un rôle de coordination.

09.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mag ik ervan uitgaan dat u mijn suggestie steunt als u mij nu niet onderbreekt? Mag ik ervan uitgaan dat u ook de mening bent toegedaan dat de federale politie er beter aan zou doen de controles te laten coördineren door de provinciegouverneur zodat er inzake alcoholcontroles slechts een attitude is voor al de politiediensten?

09.03 Willy Cortois (VLD): Le ministre estime donc, lui aussi, que le gouverneur est le mieux placé pour coordonner tous les contrôles, en ce compris ceux de la police fédérale.

Mijnheer de minister, ik neem aan dat men snelheids- en alcoholcontroles zal uitvoeren op de autosnelwegen. Alhoewel ik daar voorstander van ben, wil ik eraan toevoegen dat men zeer behoedzaam moet omspringen met dit soort controles, niet alleen omdat ze de inzet van heel wat manschappen vraagt maar ook omwille van de veiligheid. Op de ring rond Brussel zijn reeds ongelukken gebeurd ingevolge controles. Van af en toe controles ben ik voorstander. De controles kunnen, mijns inziens, beter niet op de autosnelwegen zelf worden uitgevoerd omwille van de risico's voor de autobestuurders. Ik hoop dat u inzake de controles voor een goede coördinatie tussen de federale en de lokale politie zult zorgen.

Si les contrôles d'alcoolémie sont nécessaires, ils ne le sont peut-être pas sur les autoroutes, où ils requièrent un dispositif très important. En outre, des accidents se sont déjà produits lors de contrôles sur le Ring de Bruxelles. Je tiens à vous mettre en garde à ce sujet.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Muriel Gerken au ministre de l'Intérieur sur "la grève du personnel opérationnel de la protection civile" (n° P110)

10 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de staking van het operationeel personeel van de civiele bescherming" (nr. P110)

10.01 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis le 27 novembre, les agents de la protection civile sont en grève. Je pense que vous les avez d'ailleurs déjà rencontrés. Les craintes qu'ils expriment concernent leur statut et leur rémunération, notamment suite à l'intégration de leur corps dans le plan Copernic. Il me semble que ce qu'ils mettent en évidence contient des éléments à prendre en compte. Par exemple, le fait d'avoir un statut d'agent administratif ne me semble pas correspondre au type de travail qu'ils font et il me semble qu'une reconnaissance en tant que corps de secours serait plus adaptée. Je sais qu'ils sont repassés à votre cabinet hier et qu'ils ont été reçus par le ministre du Budget. J'aurais voulu savoir si de nouveaux éléments étaient ressortis de cette rencontre.

10.01 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): De agenten van de Civiele Bescherming staken al sedert 27 november omdat ze zich wegens de wens om hun corps op te nemen in de Copernicus-hervorming zorgen maken over de toekomst van hun statuut en hun loon.

Het zou beter zijn hun corps als hulpkorps te erkennen.

Je voudrais aussi vous poser une autre question. La manière de transformer ce corps de secours est-elle une manière d'anticiper les obligations européennes qui vont nous parvenir concernant, justement, les services de secours, ainsi que les obligations que cela entraîne? Je pense notamment à des carrières limitées dans le temps et la prise en charge financière des risques encourus.

U hebt de vertegenwoordigers van dat corps ontmoet. Wat zijn de resultaten van deze ontmoeting? Speelt de manier om dit corps om te vormen in op de Europese bedoelingen ter zake?

10.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, il y a eu, depuis une semaine, trois réunions à mon cabinet avec des représentants du cabinet du ministre de la Fonction publique, du cabinet du ministre du Budget, de la direction générale de la

10.02 Minister Antoine Duquesne: Sinds een week werd op mijn kabinet al drie keer met de vertegenwoordigers van dat

protection civile et, bien entendu, des organisations syndicales. De surcroît, j'ai eu le plaisir de rencontrer à mon domicile privé, dimanche dernier, pendant plus de deux heures, des représentants des unités permanentes. Nous avons parlé de manière très confiante de l'ensemble de leur problématique et je me suis permis de leur dire que je n'avais pas apprécié les gestes posés avec les sirènes, qui auraient pu déboucher sur des accidents graves.

Nous avons parlé des problèmes de leur carrière et ce que vous dites est inexact. Avec Copernic, on ne fait pas passer la protection civile dans des fonctions administratives. Ils ont, pour l'instant, un statut administratif qui est d'ailleurs supérieur à celui des autres fonctions de la fonction publique. Avec le passage dans Copernic, au contraire, ils passent d'une fonction administrative à une fonction technique qui va entraîner pour eux une revalorisation barémique extrêmement importante. Un représentant de M. Van den Bossche a démontré, graphiques à l'appui, que cela signifiait une augmentation moyenne de 16% pour les agents. C'est donc une augmentation substantielle et cela offre également pour les adjoints et les assistants opérationnels des possibilités de carrière plus importantes. Cela ne préfigure absolument rien du point de vue européen et j'ajoute que cela ne préfigure absolument rien quant à une réforme des services de sécurité civile qui est absolument indispensable. Simplement, à ce moment-là, on verra quel type de statut doit leur être accordé, à tous ou à certains d'entre eux, et, éventuellement, si des mesures complémentaires doivent être arrêtées. Mais très franchement, nous leur avons fait, hier, des propositions très intéressantes d'un point de vue pécuniaire mais nous avons également rencontré un certain nombre de leurs préoccupations très précises. J'espère donc qu'ils rendront, dans les heures qui viennent, un avis favorable.

10.03 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je suis heureuse que la négociation ait pu être entamée. Nous suivrons évidemment l'évolution du dossier. Je pense, comme vous, qu'il faut prendre au sérieux ces hommes qui sont sur le terrain à chaque fois que nous sommes exposés à des situations catastrophiques. Pour le moment, ils sont encore en Galice pour nettoyer les plages. Je pense vraiment que c'est un corps qu'il faut défendre.

D'autre part, j'attire votre attention sur le fait que si jamais on devait appliquer un plan Seveso, ce service manque de moyens et de ressources pour le faire, mais je suppose que c'est intégré dans les discussions que vous avez avec eux sur la réforme de leur corps.

Le **président**: J'entends que le ministre acquiesce à côté de moi.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Collega's, ik was begonnen met de heer Deleuze. M. Bellot est d'accord pour que M. Deleuze réponde à la place de Mme Durant. Monsieur Fournaux, je vous pose la même question.

Ik heb dezelfde vraag voor mevrouw Creyf en de heer Bonte. Mevrouw Durant is naar de Europese Ministerraad, ik heb het laten natrekken. De heer Deleuze vervangt haar. Gaat u ermee akkoord dat de heer Deleuze in haar plaats antwoordt? (Ja)

10.04 Robert Denis (MR): Monsieur le président, avant d'entamer la

korps, de ministers van Begroting en Ambtenarenzaken en de vakbonden vergaderd.

Ik herinner eraan dat dit korps momenteel een hoger administratief statuut heeft dan de andere mensen in overheidsdienst. Door Copernicus wordt de administratieve functie van dit korps een technische functie met een loonsverhoging van gemiddeld 16% en meer promotiemogelijkheden.

Dit doet helemaal niets vermoeden aangaande de Europese bedoelingen ter zake.

Wij hebben interessante voorstellen gedaan op financieel vlak en hebben rekening gehouden met de specifieke bekommernissen.

10.03 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Ik ben blij dat de onderhandelingen van start zijn gegaan. Wij zullen de ontwikkelingen in dit dossier volgen, niet vergetende dat dit korps, dat moet worden verdedigd, momenteel blijkbaar niet over de nodige middelen beschikt als het Seveso-plan wordt afgekondigd.

10.04 Robert Denis (MR):

discussion des projets et propositions de loi inscrits à notre ordre du jour, j'aimerais savoir s'il serait possible d'inverser l'ordre prévu et de commencer par l'examen du projet de loi modifiant la date d'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme. Deux raisons justifient ce changement. D'abord, j'avais demandé l'urgence. Ensuite, énormément de personnes de la région de Francorchamps-Malmedy...

Mijnheer de Voorzitter, zou het mogelijk zijn de volgorde van de wetsontwerpen en wetsvoorstellen die vandaag ter bespreking voorliggen om te keren?

Le **président**: Monsieur Denis, monsieur le vice-président, vous savez mieux que quiconque que les règles sont les règles. Nous n'en avons pas encore fini avec les questions.

10.05 Robert Denis (MR): Excusez-moi, monsieur le président. Je pensais que vous en aviez terminé.

Le **président**: Il y en a encore quelques-unes. Je saisisrai ensuite la Chambre de votre demande et vous aurez l'occasion de vous exprimer à ce sujet.

Dat is een schot voor de boeg, comme on dit en néerlandais.

11 Question de M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la décision européenne à l'égard des navires pétroliers" (n° P105)

11 Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de Europese beslissing met betrekking tot de tankschepen" (nr. P105)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

(Het antwoord wordt verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

11.01 François Bellot (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, l'Erika, voici 3 ans, le Prestige, aujourd'hui, provoquent, en sombrant, des marées noires relativement importantes. Ces navires pourraient également s'appeler Kalkavan ou d'autres noms de navires qui se trouvent sur une liste noire établie par la vice-présidente de la Commission européenne, Mme de Palacio. Cette dernière a identifié 66 navires se rendant régulièrement vers nos ports, dont 8 pétroliers et 8 autres transports de produits chimiques parfois particulièrement dangereux.

11.01 François Bellot (MR): Zowel de Erika, drie jaar geleden, als de Prestige, nu, hebben een grote olieramp veroorzaakt.

La Commission européenne, par la voix de Mme de Palacio, demande aux Etats membres d'accélérer la mise en place d'une politique visant l'interdiction de ces navires à simple coque et d'établir une chronologie de cette interdiction. Dans ce document, se retrouve la liste des 66 navires dont une quinzaine rentrent régulièrement dans le port d'Anvers.

Europees Commissaris de Palacio heeft een zwarte lijst van gevaarlijke schepen opgesteld en vraagt dat er sneller werk wordt gemaakt van een beleid waarbij enkelwandige schepen worden verboden. Zal de Belgische regering dat initiatief tijdens de Europese Raad van volgend weekend steunen? Lijkt de geplande datum van 2015 voor de definitieve ontmanteling van enkelwandige schepen u niet te veraf? Kan men geen verbod op dergelijke gevaarlijke schepen vanaf 2003 overwegen?

Ma question est la suivante: le gouvernement a-t-il l'intention, lors du Conseil européen du 12 et 13 décembre prochains à Copenhague, de soutenir l'initiative de la Commission européenne? La date de 2015 est prévue pour le démantèlement définitif de ces bateaux à simple coque. Cette date n'est-elle pas trop éloignée de ce jour au regard des risques qu'ils représentent?

La deuxième partie de ma question est celle-ci: le gouvernement belge envisage-t-il, dès 2003, l'interdiction d'entrée des navires à simple coque transportant des matières dangereuses, quitte à

prendre des initiatives au niveau du Benelux? Les ports de Rotterdam et d'Anvers constituent, en effet, à eux 2, les destinations des deux tiers du tonnage des navires dans le monde.

Il me plairait donc, monsieur le secrétaire d'Etat, de connaître la position de Mme la ministre à ce propos.

Le **président**: Ce sera monsieur le secrétaire d'Etat qui vous répondra, monsieur Bellot. Nous en avons bien convenu.

11.02 Olivier Deleuze, ministre: Monsieur Bellot, tout d'abord, il n'y a aucune nouvelle décision européenne à ce jour puisque le Conseil européen des ministres des Transports se tient aujourd'hui, d'où l'absence de Mme Durant, et demain et qu'une communication de la Commission et des propositions de la France et de l'Espagne y seront débattues et donneront lieu à des conclusions du Conseil.

La position de la Belgique dans ce domaine est claire. Depuis la catastrophe économique et écologique qui touche les côtes espagnoles et qui risque de s'étendre à la France, Mme Durant a pris des mesures pour garantir des contrôles stricts dans nos ports. Également dans les plus brefs délais, elle a débloqué un budget pour envoyer d'urgence un navire spécialisé dans la lutte contre la pollution par hydrocarbures, le navire "Union Beaver" de la société URF qui aide toujours aujourd'hui l'État espagnol à combattre les nappes de pétrole qui touchent ses côtes.

En réponse à la commissaire européenne des Transports qui interrogeait Mme Durant par courrier au lendemain du naufrage du Prestige, sur l'entrée en vigueur des mesures prises pour renforcer les contrôles nationaux, des instructions ont été données au service "Board State control" d'inspecter dorénavant et systématiquement les pétroliers conformément aux modalités de la nouvelle directive, même si celle-ci ne sera transposée qu'au cours du premier trimestre 2003.

Mme Durant estime qu'une telle démarche ne peut être efficace que si les États membres du Memorandum d'entente de Paris appliquent leurs contrôles selon le même critère. C'est pourquoi elle a adressé une demande en ce sens à ce comité du Memorandum d'entente de Paris. En effet et malheureusement, en attendant que les mesures structurelles portent leurs effets sur l'assainissement de la flotte mondiale, on ne peut que se protéger par des contrôles renforcés contre les sociétés-poubelles qui exploitent des navires-poubelles.

Quant aux propositions qui seront débattues au Conseil de ce vendredi, des circonstances tragiques nous imposent d'agir de manière décisive. La Belgique encouragera toutes les mesures susceptibles de réduire les risques de pollution maritime par hydrocarbures, d'en réparer les dommages et d'en punir les responsables. Ainsi, la Belgique soutiendra pleinement les conclusions du Conseil comme elles sont prévues actuellement. À ce stade, on peut citer notamment la proposition d'accélérer la suppression des simples coques et d'imposer les inspections renforcées pour tout pétrolier qui a 15 ans et plus, la proposition d'interdire le transport du fioul lourd par des pétroliers à coque unique, l'augmentation de la périodicité d'inspection des navires, de 12 à 6 mois.

11.02 Minister Olivier Deleuze: Er werd tot nog toe geen nieuwe Europese beslissing genomen. Het Belgische standpunt is duidelijk. Ik heb maatregelen genomen om te zorgen voor strikte controles in onze havens. Bovendien heb ik een bedrag vrijgemaakt waardoor een schip dat gespecialiseerd is in de bestrijding van olievervuiling naar Spanje kan worden gestuurd.

De dienst Port State Control kreeg de opdracht de tankers voortaan stelselmatig te controleren volgens de voorschriften van de nieuwe richtlijn, ook al zal deze pas in 2003 in Belgisch recht worden omgezet. Zo een maatregel heeft natuurlijk maar resultaat indien de lidstaten van het Memorandum van Parijs hun controles volgens dezelfde criteria toepassen; daarom ook heb ik het Comité van het Memorandum een vraag in die zin overgemaakt.

Op de Raad van vrijdag aanstaande zal België alle mogelijke maatregelen steunen om het risico op olievervuiling te beperken, de veroorzaakte schade te herstellen en de verantwoordelijken te straffen. België schaart zich dus achter de besluiten die de Raad tot nu toe heeft genomen.

Op die Raad zullen we er ook kunnen aan herinneren dat we het risico op ongelukken maar kunnen doen afnemen door minder energie te gaan verbruiken, waardoor er ook minder transport noodzakelijk is.

Enfin, ce Conseil sera aussi l'occasion de rappeler le contexte économique et social dans lequel se déroulent ces transports. N'oublions pas que notre consommation croissante d'hydrocarbures augmente inéluctablement les risques d'accident au large de nos côtes. Ce n'est qu'en gérant mieux la consommation d'énergie et la demande de transports qu'on réduira les risques d'accident. Mme Durant plaidera donc pour un budget conséquent à Marco Polo, pour qu'on adopte des conclusions fermes en matière d'intégration environnement-transport et pour qu'on introduise dès que possible une méthode commune de tarification des infrastructures de transport intégrant les coûts externes.

Le **président**: Monsieur le député, M. Deleuze lisait ce que Mme Durant avait écrit. Ceci explique cela et aussi la durée de la réponse.

11.03 François Bellot (MR): Je tiens à attirer l'attention sur le fait que les pétroliers ne sont pas les seuls à représenter un danger. Il y a aussi certains navires qui transportent des produits particulièrement dangereux qui naviguent sur nos mers. Il paraîtrait même que certains navires transportent ces produits sans couverture d'assurance, tant les produits qu'ils transportent sont dangereux et que la perte du navire ne serait pas un grand danger pour les entreprises sur le plan financier. J'insiste pour qu'on examine attentivement non seulement les pétroliers, mais aussi les transporteurs de produits chimiques.

11.03 François Bellot (MR): Het probleem beperkt zich niet tot de tankers. Andere schepen zouden producten vervoeren die zo gevaarlijk zijn dat die schepen zelfs niet verzekerd zijn. Ik vraag dus met aandrang dat er toezicht zou komen op alle gevaarlijke transporten.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le régime de prépension du personnel de la SNCB" (n° P106)

12 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de brugpensioenregeling van het NMBS-personeel" (nr. P106)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

(Het antwoord wordt verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

12.01 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'aurais naturellement voulu poser la question à Mme Durant mais je comprends parfaitement qu'il y ait des obligations européennes.

Je voudrais stigmatiser ici, une fois de plus, l'attitude difficilement compréhensible pour le citoyen, électeur ou pas, de ces continuels allers-retours dans certains dossiers, dans le chef de Mme Durant, malheureusement ou heureusement si l'on se place sur le plan strictement politique. L'annonce de la décision du gouvernement de ne pas reconduire le plan de prépension au-delà d'une période d'un an, suivie d'une décision totalement inverse, avec une prise de position du nouveau patron de la SNCB qui contrecarre, carrément et publiquement, ce qui semblait être quelques jours auparavant la décision du gouvernement.

12.01 Richard Fournaux (cdH): Ik laak de houding van de regering, die eens te meer bepaald wankelmoedig is opgetreden in het beheer van bepaalde dossiers. Net maakt de regering bekend dat het brugpensioenplan van de NMBS slechts voor één jaar verlengd wordt, of de baas van het bedrijf neemt een beslissing die haaks staat op het standpunt van de regering.

Wat is daar nu allemaal van aan?

Nous souhaiterions simplement connaître les raisons réelles qui ont

motivé cet aller-retour décisionnel, au-delà de l'aspect "pression syndicale", puisque nous nous doutons naturellement qu'il doit y avoir autre chose en dessous de cette décision.

Le **président**: Monsieur le secrétaire d'Etat, en lieu et place de Mme la vice-première ministre Durant, vous avez la parole pour la réponse.

12.02 Olivier Deleuze, ministre: Monsieur le président, je remercie M. Fournaux pour sa question. La loi du 21 mai 1991 a apporté diverses modifications à la législation concernant les retraites du secteur public, en permettant au personnel roulant de la SNCB de demander, à partir de sa 55^{ème} année, sa pension s'il a accompli 30 ans au service roulant. Cette possibilité de prendre une retraite anticipée est expliquée par la nature du travail, les horaires irréguliers, les technologies avancées auxquelles on fait de plus en plus appel, l'augmentation du facteur stress auquel le personnel roulant de la SNCB doit faire face.

En vertu de l'article 85 de cette loi, cette possibilité d'accéder à la préretraite a été en vigueur jusqu'au 31 décembre 1993. Elle a été prévue afin de pouvoir décider d'une prolongation du système. Jusqu'au jour d'aujourd'hui, cette possibilité a été utilisée trois fois. La dernière prolongation, pour la période du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2002, a été décidée lors de la première année de cette législature. Comme cette période est bientôt terminée, une décision sur l'avenir de ce système s'est imposée.

Conformément à la possibilité que la loi permet – prolonger à chaque fois le système pour des périodes de maximum trois ans –, le conseil des ministres du vendredi 29 novembre a décidé d'une quatrième prolongation pour une période allant jusqu'au 31 décembre 2003. La décision du gouvernement devait également s'inscrire dans la politique qu'il mène vis-à-vis de la SNCB. Le gouvernement devait tenir compte de la situation économique de l'entreprise et de la préparation, au sein de la SNCB, en concertation avec le personnel, du plan d'entreprise qui devait aborder cette question.

C'est pour ne pas influencer l'élaboration de ce plan, tout en tenant compte des intérêts du personnel, que la prolongation a été initialement prévue pour un an. Les cheminots ont manifesté leurs craintes que la prolongation d'un an seulement ne remette en cause les avantages tirés du système, avant que la discussion sur le plan d'entreprise ne soit terminée. Pour tenir compte de ces craintes, le gouvernement a accepté de prolonger le système de trois ans au lieu d'un an prévu initialement, tout en demandant que le système de prépension soit effectivement abordé lors des discussions liées au plan d'entreprise et qu'une évaluation ait lieu en 2005, au sein de la commission paritaire compétente.

Il est prévu que, suite à cette évaluation, la même commission paritaire puisse faire toutes les propositions utiles en vue d'intégrer dans les règles qui régissent les relations entre l'entreprise et ses travailleurs la situation des personnes concernées. Certes, la position du gouvernement a évolué mais les lectures faciles, les analyses concluant à un revirement pur et simple, voire à un fléchissement de l'autorité, sont un peu courtes. Il n'y a aucunement de "knieval" de la part du gouvernement. La porte à une prolongation n'était pas fermée la semaine dernière; il s'agissait avant tout de garantir la paix

12.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze: De bepaling van de wet van 1991 krachtens welke het rijdend personeel met 30 jaar dienst het brugpensioen kan aanvragen vanaf 57 jaar, gold tot 31 december 1993 en werd sindsdien, conform artikel 85 van diezelfde wet, al drie keer verlengd, d.i. tot 31 december 2002.

Rekening houdend met de belangen van het personeel en om de opmaak van het bedrijfsplan niet te beïnvloeden besliste de ministerraad op 29 november om de regeling nog een keer te verlengen, zij het slechts met één jaar en niet meer met drie jaar, dus tot 31 december 2003.

Gezien de ongerustheid van het spoorwegpersoneel heeft de regering er nu mee ingestemd de regeling alsnog met drie jaar te verlengen, mits het brugpensioen aan de orde komt tijdens de besprekingen over het bedrijfsplan, en mits een en ander in 2005 door het bevoegde paritaire comité wordt geëvalueerd.

Zeggen dat de regering een bocht van 180° neemt of dat haar gezag kennelijk taant, is een goedkope bewering.

De regering had de deur opengelaten, want het was zaak de sociale vrede te vrijwaren.

sociale dans la perspective de l'ouverture des négociations relatives au plan d'entreprise.

Un prolongement pour une année permettait aux partenaires sociaux de se mettre d'accord sur l'avenir. La nouvelle formule rassure davantage les travailleurs, tout en respectant ce même objectif puisqu'il est prévu qu'elle sera réévaluée en 2005 à l'aune de l'évolution socio-économique de la SNCB, qui sera elle-même fonction du plan d'entreprise négocié entre-temps.

A ce propos, c'est avec une grande satisfaction que je note que les représentants des travailleurs ont, pour la première fois, indiqué clairement leur volonté de négocier le plan d'entreprise que prépare actuellement l'administrateur délégué.

12.03 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, la lecture de la réponse "qualitative" de Mme Durant n'enlève rien au cafouillage médiatique qui s'est traduit par l'annonce d'une grève, encore un peu désorganisée. Il ne faut pas non plus oublier la relation entre la SNCB et ses clients, en particuliers les navetteurs.

Monsieur le ministre, vous n'empêcherez pas les membres de mon parti de penser que le vrai problème, dans ce dossier, ne se situe pas réellement au niveau de la SNCB. En fait, tout votre gouvernement sait pertinemment qu'il faudra, lors de la prochaine législature, parler de l'ensemble de la problématique des prépensions et des retraites dans ce pays. Chacun sait qu'on ne peut financer des aides sociales, et notamment la sécurité sociale, comme vous venez encore de le faire à l'occasion de ce budget "électoral" 2003, sans parler de la problématique de la mise à la retraite.

La prise d'une décision dans un secteur particulier comme celui de la SNCB risquait de coïncider des décisions beaucoup plus larges qu'un nouveau gouvernement devra prendre. Le vrai problème réside dans la décision ou dans la confrontation des points de vue entre la SNCB; les représentants des syndicats et le gouvernement.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nachtvluchten over de Noordrand" (nr. P107)
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het gebrek aan informatie met betrekking tot de nachtvluchten" (nr. P108)

13 Questions jointes de

- Mme Simonne Creyf à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les vols de nuit au-dessus de la périphérie nord" (n° P107)
- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'absence d'information à propos des vols de nuit" (n° P108)

(Het antwoord wordt verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

13.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat wel de verkeerde richting uit. Afgelopen maandag wilden wij de eerste minister interpellieren over het akkoord dat hij in het overlegcomité bereikt had over de nachtvluchten. Niettegenstaande de eerste minister aanvankelijk aanvaard had, weigerde hij te antwoorden en schoof hij het antwoord door naar minister Durant. Vandaag ondervragen wij minister Durant, maar zal de staatssecretaris antwoorden, maar in elk geval is de staatssecretaris bedankt voor zijn bereidwilligheid.

Mijnheer de voorzitter, collega's, wat de nachtvluchten boven de Noordrand betreft, was er vorige week vrijdag gezegd een akkoord in het overlegcomité bereikt tussen de federale regering en de Gewesten. Welnu, ik heb moeten vaststellen dat er vandaag geen akkoord meer is. Het akkoord van vorige week vrijdag heeft het amper een week volgehouden. Want wat heeft minister Dua gisteren in het Vlaams Parlement verklaard? Zij verklaarde dat zij het dossier opnieuw op het overlegcomité zal brengen. Minister Dua heeft onder meer gezegd dat zij wil onderzoeken of er geen sluipende beslissingen zijn genomen. Ik moet zeggen, als blijk van wantrouwen van een groene minister ten overstaan van een andere, kan dat wel tellen. Dat is een eerste zaak.

Ten tweede, wij hebben in de commissievergadering van deze week maandag van minister Durant een paar tabellen en een paar cijfers gekregen. Wij hebben die cijfers natuurlijk vergeleken met andere cijfers die wij hebben. Wij moeten zeggen dat de cijfers die wij van de minister hebben gekregen, op zijn minst misleidend zijn. Ze zijn misleidend omdat zij op geen enkel ogenblik rekening houden met de beslissing van deze regering om precies die nachtvluchten boven de Noordrand te concentreren. De concentratie is steeds sterker verlopen en moest 80% krijgen op 1 november 2002 en moest uiteindelijk tot 100% concentratie leiden op 26 december 2002. Ik noem die cijfers misleidend. De werkgroep Daedalus, die ook over cijfers beschikt en die maandag een persconferentie geeft, spreekt zelfs over manipulatie van die cijfers.

Wij kunnen natuurlijk discussiëren over cijfers, maar wat is de kern van het probleem? De kern van het probleem is dat minister Durant weigert om cijfers te geven. Zij weigert om haar informatie, de metingen, de wijze van meten en de modellen waarmee zij de verwerking van de gegevens verricht, aan ons bekend te maken.

Wij kunnen ons terecht afvragen waarom de bevolking van Vlaams-Brabant niet het recht heeft op juiste informatie en op openbaarheid in het dossier, terwijl Belgocontrol beschikt over alle gegevens. Alle vluchten worden namelijk gevolgd en geregistreerd. Wij stellen vast dat de minister niet bereid is om die cijfers te geven.

Als derde vraag had ik graag ook nog vernomen wat de minister verstaat onder "een vlucht boven Brussel". De minister spreekt van 50%. Welnu, op dit ogenblik gaan er over Brussel vijf zware vliegtuigen per dag. De rest draait af boven Sint-Pieters-Woluwe, Kraainem en Wezembeek-Oppeem, wat eigenlijk Vlaams territorium is.

De **voorzitter**: Ik heb mevrouw Creyf wat gebruik laten maken van extra tijd, want de eerste minister was ook nogal fors over zijn tijd gegaan.

13.01 Simonne Creyf (CD&V): Vendredi dernier, le Comité de concertation avait prétendument conclu un accord à propos des vols de nuit. Aujourd'hui, cet accord a déjà fait long feu, la ministre flamande Dua souhaitant revenir sur le dossier lors du prochain Comité de concertation pour s'assurer qu'aucune "décision insidieuse" n'a été prise. La confiance règne entre les excellences écologistes!

Lundi, la ministre Durant nous a fourni des données chiffrées. Nous les avons comparées avec les informations dont nous disposons et nous en avons conclu que les chiffres de la ministre sont tout à fait trompeurs. Le groupe de travail Daedalus est encore plus sévère et parle même ouvertement de manipulation. La ministre continue de refuser de produire des chiffres et des renseignements précis sur la méthode de collecte et de traitement. Pourquoi? La population concernée de la périphérie nord a le droit de connaître des chiffres corrects. Du reste, qu'entend la ministre lorsqu'elle parle de vols au-dessus de Bruxelles? Aujourd'hui seulement, cinq vols lourds survolent Bruxelles chaque jour. Le reste est dévié par Woluwe-Saint-Pierre, Kraainem et Wezembeek-Oppeem.

13.02 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Deleuze, ik denk dat het goed is voor mijn adrenaline dat u antwoordt. Ik hoop dat de derde keer scheepsrecht is. Ik heb drie zeer duidelijke vragen die ik aan minister Durant wilde stellen. Het is reeds de derde keer dat ik dit via een interpellatie aankaart bij de minister. Mijnheer de voorzitter, sta me toe dat ik me ook even tot u richt. Ik denk dat we vandaag in een situatie zitten waarbij we als parlements lid niet meer in staat gesteld worden om op een efficiënte manier onze controlerende functie te vervullen. Ik vraag daar dan toch uw bijzondere aandacht voor. Ik zal u dat ook schriftelijk melden.

Ik heb mijn drie concrete vragen ook schriftelijk overgezonden ter voorbereiding van mijn actuele vraag hier. Mijn drie precieze vragen zijn de volgende. Ten eerste, is minister Durant bereid om de implementatiestudie in verband met de nachtvluchten – dit is zeg maar de wetenschappelijke basis waarop de beslissingen gebaseerd zijn – ter beschikking te stellen van dit Parlement. Dat is mijn eerste vraag. Ik heb deze reeds drie keer gesteld, maar ik heb er nooit een antwoord op gekregen. Ik hoop dat we vandaag wel een antwoord krijgen.

Ten tweede, kunnen we als Parlement ook kennis krijgen van de schriftelijke opdracht die de minister geformuleerd heeft aan de auteurs van deze implementatiestudie. Dit heb ik ook reeds drie keer gevraagd en ook hier heb ik drie keer geen antwoord op gekregen.

Ten derde, we hebben met diverse collega's ook drie keer gevraagd naar de analyses en de cijfers die geleid hebben tot het nieuwe akkoord van vorige vrijdag. Dit akkoord kwam er omdat men inderdaad vastgesteld heeft dat het akkoord niet gerespecteerd werd. Ook deze hebben we niet gekregen. Ik stel ook hier de vraag opnieuw. Kunnen we deze krijgen? Ik denk immers dat dit het minimum minimorum is dat we als Parlement verdienen als we willen respecteren dat dit Parlement haar controlerende taak kan voortzetten.

13.03 Minister Olivier Deleuze: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, mijnheer Bonte, ik wens u te bevestigen dat de impactstudie aan de Kamer werd doorgestuurd. Deze werd besproken in de commissie voor de Infrastructuur van maandag 26 november. Het lastenboek van deze studie werd door BIAC geschreven. Mevrouw Durant zal onmiddellijk vragen dat dit lastenboek aan de Kamer wordt doorgestuurd.

Ik wens u er ook aan te herinneren dat de geluidsmetingen waarvan de heer Bonte sprak door een publieke instelling van het Vlaamse Gewest werden gedaan. U moet zich dus tot deze instelling richten om deze informatie te krijgen. Voor het overige wordt het analysewerk met BIAC en Belgocontrol voortgezet. Dit zal openbaar worden gemaakt zodra het gedaan is.

13.02 Hans Bonte (SP.A): Je souhaiterais poser trois questions précises à la ministre Durant, mais c'est malheureusement la troisième fois déjà que je dois les poser. Je constate que nous ne sommes plus en mesure d'exécuter notre mission parlementaire efficacement.

Mme Durant est-elle prête à mettre l'étude sur la mise en œuvre à la disposition du Parlement? Lui communiquera-t-elle l'ordre écrit adressé aux auteurs de cette étude? Pourrions-nous consulter toutes les analyses et tous les chiffres qui ont mené au nouvel accord, conclu vendredi dernier?

13.03 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Mme Durant confirme que l'étude d'incidence a bien été transmise à la Chambre et examinée en commission de l'Infrastructure le 26 novembre dernier. C'est la BIAC qui avait établi le cahier des charges pour l'étude d'incidence. Mme Durant demandera que ce cahier des charges soit envoyé au Parlement. Les mesures des nuisances sonores ont été effectuées par une institution publique de la Région flamande. C'est donc à elle qu'il faut s'adresser pour obtenir ces données. Entre-temps, la BIAC poursuit ses travaux; elle en communiquera les résultats par la suite.

13.04 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u moet toegeven dat het antwoord van de staatssecretaris omgekeerd evenredig was met de lengte van mijn vraag.

Mijnheer de staatssecretaris, ten eerste hebben we deze impactstudie niet gekregen, maar daar kunt u niets aan doen. We hebben een nota van negen bladzijden gekregen. We weten dat de impactstudie een groot pak is. We hebben dit niet gekregen. U zegt dat we wat de geluidsmetingen betreft het moeten gaan vragen aan de instelling die ze meet. Ik vind dit een bijzonder zwak antwoord.

Mijnheer de voorzitter, ik denk dat we toch te maken hebben met openbaarheid van bestuur. Wij vragen opnieuw dat mevrouw Durant alle gegevens waarover zij beschikt ter beschikking zou stellen van én het Parlement én de bewoners van de Noordrand zodat op basis van juiste cijfers het juiste debat kan gevoerd worden.

13.05 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de staatssecretaris, ik begrijp zeer goed dat ik mij een beetje tot de verkeerde richt, aangezien de vraag tot de minister gericht is. Ik vrees alvast dat ik mij niet zal kunnen inhouden: het is werkelijk onvoorstelbaar dat de minister u hier laat komen meedelen dat we die impactstudie op 26 november zouden hebben gehad. Wij hebben slechts een paar bladzijden gekregen in plaats van de impactstudie zelf en de bijlagen ervan. Het is dus manifest onwaar dat we op 26 november die impactstudie gehad hebben.

Een tweede punt: het is goed dat ze zich nu blijkbaar wel gaat informeren bij BIAC over hoe de opdracht geformuleerd is. Ik ben echt benieuwd wanneer we dat document te zien zullen krijgen.

Wat de laatste zaak betreft, de cijfers, daar begrijp ik het helemaal niet meer. Mevrouw de minister zegt nu dat ze de cijfers niet heeft en dat we ons tot de Vlaamse overheid moeten wenden. Ik vraag mij dan af waarop de federale minister zich gebaseerd heeft om te oordelen of het luchthavenakkoord al dan niet gerespecteerd was. Zij moet die cijfers hebben en kennen. Het is ook haar uiterste bevoegdheid om die te hebben, want zij moet op basis daarvan het akkoord op zichzelf kunnen evalueren.

Mijnheer de voorzitter, ik richt mij opnieuw tot u. Ik neem mij absoluut voor om vandaag nog opnieuw een interpellatieverzoek aan de minister te bezorgen, teneinde haar nog eens te wijzen op het feit dat het antwoord ons absoluut niet bevredigt. Ik zal u ook een brief schrijven, mijnheer de voorzitter, waarin ik vraag om de regels te respecteren die ons toelaten om ons controlerend werk voort te zetten.

De **voorzitter**: Ik zal op die brief gepast antwoorden. Mijn standpunt is steeds geweest: ik weet niet wat men voor het Parlement te verbergen heeft wanneer de cijfers geen andere kenmerk dan god weet wat zouden hebben. Dat is duidelijk en dat zal mijn houding blijven.

Le **président**: Je ne vois pas ce que l'on cherche à dissimuler au Parlement et je réserverai à votre lettre la suite qui convient.

Het incident is gesloten.

13.04 Simonne Creyf (CD&V): Je démens avoir reçu l'étude d'incidence et en avoir débattu en commission. Nous avons seulement reçu une note de neuf pages, non une étude d'incidence. Votre réponse à ma question sur les mesures est particulièrement décevante. La publicité de l'administration contraint la ministre à mettre toutes les informations en sa possession à la disposition du Parlement et des habitants de la périphérie nord.

13.05 Hans Bonte (SP.A): Il est inconcevable que Mme la ministre Durant vous charge de communiquer que la Chambre a déjà reçu l'étude d'incidence. C'est faux. En outre, elle s'informe auprès de BIAC pour savoir comment sa mission était définie et il ne nous reste plus qu'à demander les chiffres aux autorités flamandes!

Sur quoi la ministre s'est-elle fondée pour déterminer si l'accord est respecté? Le Parlement a le droit d'accéder à cette information. Je déposerai une nouvelle demande d'interpellation sur ce point et j'adresserai une lettre au président de la Chambre pour demander que le gouvernement cesse d'entraver notre tâche de contrôle.

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Justitie over "aangekondigde acties door politie- en vrederechters in verband met het ontbreken van internetaansluiting in het kader van de afschaffing van het Belgisch Staatsblad op papier" (nr. P112)

14 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de la Justice sur "les actions annoncées par les juges de police et de paix à propos de l'absence de connexion internet dans le cadre de la suppression de la version papier du Moniteur belge" (n° P112)

14.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Mijnheer de minister, toen ik rechten gestudeerd heb, is mij altijd geleerd dat de Belgische wetten geacht worden door het Belgische volk gekend te zijn omdat ze gepubliceerd worden in het "Belgisch Staatsblad". Voorzitter, dat zal waarschijnlijk ook in uw tijd nog het geval geweest zijn en mijnheer de minister, waarschijnlijk ook nog in uw tijd. Het Staatsblad wordt geacht het meest gelezen blad te zijn, wat in de werkelijkheid natuurlijk niet het geval is, tenzij door een professionele groep die daar noodzakelijkerwijze interesse moet voor hebben.

Mijnheer de minister, vanaf 1 januari zou de papieren versie van het Belgisch Staatsblad worden afgeschaft en zou het nog enkel via internet geraadpleegd kunnen worden. We kunnen er debatten over voeren of dat inderdaad een goede zaak is of niet, in elk geval is het zo dat wanneer het via internet geraadpleegd moet worden, het in elk geval moet kunnen geraadpleegd worden, zeker door diegenen die de wetten en de uitvoeringsbesluiten en alles wat er moet inkomen om professionele redenen moeten kunnen lezen. Dat is nu precies het probleem dat u al geruime tijd kent. In oktober 2001 hebt u samen met de eerste minister aangekondigd dat er middelen ter beschikking gesteld zouden worden aan de magistratuur om inderdaad meer te kunnen communiceren via internet en dergelijk meer. Vandaag is er blijkbaar bij de vrederechters en politierechters een groot probleem ontstaan. Men spreekt van actie. Zo ver zal het niet komen maar ze geven een krachtig signaal om reden dat zij weliswaar een pc hebben maar niet op internet zijn aangesloten. Zij kunnen dus de elektronische versie van het Belgisch Staatsblad niet raadplegen en kunnen dus de wetten die vanaf 1 januari in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd worden ook niet kennen.

Mijnheer de minister, is dat inderdaad zo? Onderkent u deze problematiek? Wat gaat u daaraan doen? Voorziet u in voldoende middelen in uw begroting om dit probleem op korte termijn op te lossen? Zo niet, hoe gaat u dan de vrederechters en de politierechters helpen opdat zij vanaf 1 januari verder het Belgisch Staatsblad zouden kunnen raadplegen?

14.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Van Hoorebeke, u weet dat het Feniks-project de algemene hervorming van de informatica voor alle rechtsmachten inhoudt, inbegrepen vrederechters en politierechters. Feniks betekent ook dat eenieder aangesloten is op het internet. Door het feit dat het Belgisch Staatsblad zal afgeschaft worden en dat in de huidige constellatie sommige vrederechters niet de aansluiting hebben op internet, rijst een probleem dat op de volgende wijze wordt opgelost. Per elektronische drager zal er een schijf ter beschikking gesteld worden met de dagelijkse publicatie van het Belgisch Staatsblad, in afwachting dat, bij voorrang, de informatisering bij de vrederechters

14.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Nos lois étant publiées au Moniteur belge, elles sont censées être connues par tout un chacun. Or, la version papier du Moniteur disparaîtra à partir du mois de janvier 2003 au profit de la version sur internet, à condition toutefois que ce Moniteur électronique puisse être consulté par tous les professionnels, y compris les magistrats. Les juges de paix et les juges de police se plaignent : s'ils disposent, d'un PC, celui-ci n'est cependant pas connecté à l'internet.

Cette information est-elle exacte? Quelles mesures le ministre va-t-il prendre? Des crédits budgétaires suffisants sont-ils prévus pour permettre à tous les magistrats de consulter le Moniteur sur internet?

14.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Le projet Phénix vise à informatiser l'ensemble des tribunaux, y compris donc les justices de paix et les tribunaux de police. La version papier du Moniteur belge sera effectivement supprimée. Il y a un problème en ce qui concerne les connexions internet. C'est pourquoi le Moniteur sera provisoirement

en de politierechters zal worden georganiseerd.

Dit moet op zeer korte termijn worden doorgevoerd.

Daaraan koppel ik nog een tweede maatregel die al bestaat sedert januari 2001. Thuiswerkende magistraten, die het vragen, krijgen internetondersteuning. De meesten hebben dit trouwens ook gevraagd en zij zijn reeds online. Zij kunnen in elk geval deze gegevens capteren.

Met andere woorden, ik onderken het probleem. Er wordt een tussentijdse oplossing aangeboden via de elektronische drager voor diegenen die nog geen aansluiting hebben op internet bij hen thuis. In elk geval zal het informatiseringsprogramma van de vredegerichten bij voorrang worden uitgevoerd om hen toe te laten aan dit euvel te verhelpen.

14.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik ben uiteraard verheugd dat u het probleem onderkent en dat u aankondigt dat op heel korte termijn een definitieve oplossing zal worden uitgewerkt. Ondertussen gaat u een soort noodoplossing uitwerken en dat doet mij een beetje denken aan de manier waarop in de tweede wereldoorlog, toen de Belgische regering in Londen zat, wetten werden uitvaardigd. Het enige probleem dat men toen had, was dat deze wetten niet konden gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. Toen vloog men boven België en liet men de wetten naar beneden dwarrelen. Misschien kunt u dit ook doen boven de vredegerichten en de politierechtbanken, mijnheer de minister?

fourni sur disquette aux magistrats qui ne disposent pas encore d'une connexion internet. Par ailleurs, l'informatisation se poursuivra le plus rapidement possible, et les magistrats qui pratiquent le télétravail seront dotés d'une connexion à domicile.

14.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le ministre reconnaît l'existence de ce problème et élabore une solution provisoire. Au cours de la Seconde guerre mondiale, le gouvernement belge, en exil, était dans l'incapacité de publier les lois au *Moniteur belge* et avait donc décidé de larguer les textes des nouvelles lois par avion et de les laisser ainsi s'éparpiller sur le territoire de notre pays. Voilà peut-être une bonne idée.

De **voorzitter**: Ik denk dat er de laatste maanden veel zou dwarrelen boven België.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

15 Regeling van de werkzaamheden

15 Ordre des travaux

Ik heb een amendement van de heer Pierre Lano ontvangen op het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (nr. 2081). Daar de werkzaamheden in de commissie gedaan zijn, stel ik u voor dit amendement naar de commissie voor de Financiën en de Begroting te verzenden.

J'ai reçu un amendement de M. Pierre Lano au projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 (n° 2081). Les travaux en commission étant terminés, je vous propose de renvoyer cet amendement en commission des Finances et du Budget.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

De regering heeft een amendement op het ontwerp van programmawet 1 (nr. 2124) ingediend. Daar de

artikelen die onder de bevoegdheid van mevrouw Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, vallen gedaan zijn, stel ik u voor dit amendement naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven te verzenden.

Le gouvernement a déposé un amendement au projet de loi-programme 1 (n° 2124). Les articles de la compétence de Mme Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, étant terminés, je vous propose de renvoyer cet amendement en commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques.

Geen bezwaar?

Pas d'observation?

15.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, met betrekking tot uw laatste mededeling inzake de amendementen die terug verwezen worden naar de commissie voor de Infrastructuur had ik graag geweten wat dit betekent voor het concrete verloop van de werkzaamheden inzake de bespreking van de programmawet. Wat zijn de implicaties?

15.01 Yves Leterme (CD&V): Quelles implications aura le renvoi de l'amendement en commission de l'Infrastructure pour la discussion de la loi-programme?

De **voorzitter**: Volgens mij zijn er geen implicaties. Als de commissie zich daar vandaag over buigt en dit oplost, zijn er geen implicaties.

15.02 Yves Leterme (CD&V): Is dit voorzien? Is er een vergadering gepland van de commissie voor de Infrastructuur? U daagt ons uit, mijnheer de voorzitter, maar is er vandaag een commissievergadering voorzien?

15.02 Yves Leterme (CD&V): Une réunion de commission était-elle d'ailleurs prévue?

De **voorzitter**: Als de commissie na deze zitting wenst te vergaderen, kan ik daar niets tegen doen.

Le **président**: C'est la commission elle-même qui en décide en toute autonomie. Elle peut par exemple se réunir après la séance plénière d'aujourd'hui.

15.03 Yves Leterme (CD&V): En u bedoelt na deze zitting van vandaag?

De **voorzitter**: Ja, de zitting van vandaag. Mijnheer Ansoms, u weet waarover het gaat?

15.04 Jos Ansoms (CD&V): Ja, maar wij hebben vanmiddag al een extra vergadering gehad van de commissie voor de Infrastructuur over het wetsontwerp op de verkeersveiligheid. Wij zijn daarop ingegaan alhoewel het niet normaal is dat wij op een donderdagmiddag bijeenkomen. Wij hebben zojuist in de commissie voor de Infrastructuur afgesproken dat de eerstvolgende vergadering dinsdag om 10.00 uur is.

15.04 Jos Ansoms (CD&V): Nous avons déjà tenu une réunion spéciale cet après-midi pour examiner le projet de loi en matière de sécurité routière. Il avait alors été convenu que la prochaine réunion n'aurait lieu que mardi.

De **voorzitter**: Wacht, naar welke commissie gaat dat? Moet het amendement van mevrouw Durant terug naar Infrastructuur? (Ja)

Le **président**: Je renvoie l'amendement en commission. Et la commission se réunira quand elle le souhaite.

Mijnheer Ansoms, dan komt het erop aan wat de commissie beslist. Ik zeg alleen maar dat ik vandaag dit amendement stante pede verwijs naar de commissie. De commissie komt bijeen wanneer zij wil.

15.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u zal zich een gedachtewisseling in de Conferentie van voorzitters herinneren in verband met de momenten waarop commissies kunnen

15.05 Paul Tant (CD&V): C'est à la commission elle-même, et à elle seule, qu'il appartient d'en

bijeenkomen. U zal zich herinneren dat niemand anders dan de commissie zelf tot bijeenroeping kan beslissen. Ik zie niet goed in hoe u in deze zou kunnen manoeuvreren om op een donderdag de commissie bijeen te roepen, wat strikt tegen het Reglement is.

De **voorzitter**: Ik meng mij niet in de convocatie...

15.06 Paul Tant (CD&V): Jawel, dat doet u net wel, voorzitter.

De **voorzitter**: Ik heb gezegd dat ik dit amendement verwijs naar de commissie die bijeenkomt wanneer zij daarover beslist.

15.07 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, op dat punt zou ik toch even willen ingaan, want u gaat er nogal vlug over. Ik vind dat u toch borg moet staan voor het goede en correcte verloop van de werkzaamheden. Wij hebben de wijze waarop de werkzaamheden inzake de programmawet worden georganiseerd en de inhoud van de programmawet zelf reeds aan de kaak gesteld. Nu worden wij nog eens geconfronteerd met nalatigheid van de regering en moeten wij ons buigen over een amendement dat betrekking heeft op Brussel-Nationaal. U zou ons nog willen dwingen om vandaag een commissie voor de Infrastructuur te laten plaatsvinden.

15.07 Yves Leterme (CD&V): L'organisation de la discussion de la loi-programme est de nouveau mise sens dessus dessous à cause de la négligence du gouvernement. Celui-ci devrait respecter un peu plus le Parlement.

Ten eerste, het kan niet en, ten tweede, er zijn toch grenzen aan de welvoeglijke omgang met deze Kamer.

15.08 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe nog even terug te komen op wat ik daarnet gezegd heb. Wie is bevoegd om de commissie samen te roepen? Dat is de voorzitter, maar alleen op dinsdag en woensdag. De donderdag kan dat alleen op beslissing van de commissie zelf. Die kan evenwel maar worden samengeroepen tenzij u de Conferentie van voorzitters samenroept om de Conferentie bij eenparigheid te laten besluiten en ik denk dat dit moeilijk wordt.

15.08 Paul Tant (CD&V): Seule la commission peut décider de se réunir un jeudi.

De **voorzitter**: Ik verwijs dit naar de commissie. Dat ze er hun plan mee trekken.

Le **président**: Je renvoie l'amendement à la commission, qui n'a ensuite qu'à l'examiner comme elle l'entend.

15.09 Paul Tant (CD&V): Ja maar, dat zal dus niet gaan.

15.10 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter!

De **voorzitter**: Ja? Ge hebt nog niet gedaan zeker?

15.11 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, het is evident dat de verdere afloop van de behandeling van dit amendement van mevrouw Durant, als ik mij niet vergis, uiteraard implicaties kan hebben op de schikkingen die we getroffen hebben en die voorgesteld zijn in de Conferentie van voorzitters met betrekking tot de bespreking van de programmawet in zijn geheel.

15.11 Yves Leterme (CD&V): L'examen ultérieur de l'amendement peut avoir des conséquences pour la décision prise au sein de la Conférence des présidents concernant la discussion de la loi-programme dans son ensemble. Si la commission doit encore se pencher sur un amendement, cela signifie qu'elle n'a pas terminé

l'examen de la loi-programme.

De **voorzitter**: Dat is evident. Mocht het amendement pas volgende week komen, dan hebt ge gelijk. Mocht het maar afgewerkt zijn wanneer wij het hier op de openbare agenda hebben, dan hebt ge gelijk.

Le **président**: Si la commission doit encore examiner l'amendement, elle n'a pas terminé ses travaux. C'est évident.

15.12 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, ik stel toch vast dat u ervan uitgaat dat de besprekingen met betrekking tot de programmawet nog niet afgerond zijn. Dat is blijkbaar uw standpunt.

De **voorzitter**: Nee, ik zal straks een voorstel doen op het einde van de zitting, in de lijn van hetgeen wij besproken hebben in de Conferentie.

15.13 Yves Leterme (CD&V): Dus, de besprekingen in de commissie, de besprekingen zelf, zijn blijkbaar naar uw inzicht nog niet afgesloten?

De **voorzitter**: Als de commissie dit amendement moet behandelen, is de commissie voor dat punt nog niet beëindigd, dat is evident.

15.14 Yves Leterme (CD&V): Maar de eerstvolgende commissievergadering van de commissie voor de Infrastructuur is gepland voor na het weekend.

15.14 Yves Leterme (CD&V): La commission ne peut pas se pencher sur l'amendement avant le week-end.

De **voorzitter**: Dat wist ik niet. Dat kan ik niet weten.

Le **président**: Je l'ignorais. Le gouvernement n'a qu'à en tirer les conclusions qui s'imposent.

15.15 Yves Leterme (CD&V): Maar nu weet u het. Vandaar dat ik u voorstel om dezelfde conclusies te trekken als wij normaal trekken uit enerzijds de toepassing van het Reglement en anderzijds uit het feit dat wij geconfronteerd worden met een amendement van de regering met betrekking tot de programmawet die, wat de bespreking van de inhoud betreft, in de commissie reeds is afgehandeld, inclusief in de commissie voor de Infrastructuur.

15.15 Yves Leterme (CD&V): L'urgence n'a pas été demandée pour ce projet. Le report de la discussion jusqu'à mardi n'est dès lors possible que lorsque les délais légaux sont respectés.

De **voorzitter**: Ik kan, mijnheer Leterme, een amendement naar een commissie sturen. Dan is het niet mijn job meer, op dat ogenblik. De regering moet maar zien wat ze moet zien.

Daar het verslag over het wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (nrs. 1937/1 tot 10) nog niet rondgedeeld is, stel ik u voor dit wetsontwerp te verdagen tot dinsdag 10 december 2002.

Le rapport du projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (n^{os} 1937/1 à 10) n'étant pas distribué, je vous propose de reporter la discussion de ce projet de loi à la séance du mardi 10 décembre 2002.

Geen bezwaar?

Pas d'observation?

15.16 Yves Leterme (CD&V): Het wetsontwerp met betrekking tot het Belgisch Instituut voor Post- en Telecommunicatie is een wetsontwerp waarvan het u niet zal ontgaan zijn dat de urgentie niet gevraagd is door de regering. Het is een van de rari nantes, de uitzonderingen. Dit betekent dat met betrekking tot de termijn, na ronddeling van het verslag en voor de bespreking of de behandeling

in plenaire vergadering, dat daar een aantal termijnen zijn voorzien en dat uw verwijzing naar dinsdag voor de bespreking van het betrokken wetsontwerp enkel opgaat indien de reglementair voorziene termijn vervuld is.

De **voorzitter**: Natuurlijk! De termijnen moeten worden gerespecteerd, maar ik heb vernomen dat het verslag vanavond, ten laatste morgen kan worden uitgedeeld. Dan gaat het, in die hypothese.

Onder de rubriek "Wetsontwerpen en voorstellen" schrijven wij volgende twee wetsontwerpen in:

- op aanvraag van de regering, het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (nrs. 2155/1 en 2);

- op aanvraag van de heer Daniel Bacquelaine, het wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (nrs. 2143/1 tot 3).

Sous la rubrique "Projets de loi et propositions" nous inscrivons les deux projets suivants:

- à la demande du gouvernement, le projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (n^{os} 2155/1 et 2);

- à la demande de M. Daniel Bacquelaine, le projet de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (transmis par le Sénat) (n^{os} 2143/1 à 3).

16 Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (2001/1 tot 5)

16 Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (2001/1 à 5)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

16.01 Tony Smets, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, hoewel het om een bevoegdheid van de minister van Justitie gaat, werd het wetsontwerp behandeld in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. In de algemene toelichting wordt duidelijk waarom. Een aantal ambtenaren zullen beperkte politieke bevoegdheden krijgen die passen in de politie van de hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen. Het is de bedoeling een korps van 158 veiligheidsbeambten samen te stellen. Zij zullen worden gerekruteerd onder de ex-militairen. Om de functie van veiligheidsbeambte aantrekkelijk te maken wordt via een amendement voorzien in een aangepaste pensioenregeling. Artikel 3 somt de opdrachten op waarmee de veiligheidsbeambten kunnen worden belast. Artikel 5 somt heel precies de bevoegdheden op waarover de veiligheidsbeambten beschikken. De regering hoopt op deze manier de lokale politie van een tijdrovende bezigheid te ontlasten.

Tijdens de algemene bespreking vroeg mevrouw De Permentier zich af welke criteria zullen worden gehanteerd bij het verdelen van de

16.01 Tony Smets, rapporteur: Ce projet prévoit la collaboration de 158 fonctionnaires disposant de compétences policières limitées pour l'exécution de tâches dans le cadre de la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus. Ces agents seront recrutés parmi les anciens militaires et bénéficieront d'une réglementation adaptée en matière de pension afin d'accroître l'attrait de la fonction. Leurs missions et compétences sont définies par la loi. L'engagement de ces agents de sécurité vise à réduire la charge de travail des services de police locale.

veiligheidsbeambten over de politiezones en hoopt dat die zones die het meest nood hebben aan dit veiligheidskorps er daadwerkelijk een beroep op zullen kunnen doen. Verder had zij vragen omtrent de interne organisatie van het korps, de rol van het korps bij onverwachte gebeurtenissen en wie moet instaan voor de opleidingskosten.

De heer André Frédéric wou weten wat er gebeurt indien zou blijken dat het veiligheidskorps te weinig personeelsleden kan rekruteren of indien het zelfs overbevraagd raakt. Om te vermijden dat er te weinig statutaire ambtenaren in dienst worden genomen, diende hij een amendement in opdat ook contractuelen in aanmerking komen voor de functie van veiligheidsbeambte. Dit amendement werd niet aangehouden.

Volgens de heer Coveliers moet erover worden gewaakt dat de politie politiewerk verricht. Het wetsontwerp komt ook tegemoet aan de verzuchtingen van die zones voor wie de aanwezigheid van een gerechtshof, een gevangenis en andere een zware belasting betekent. Het voorliggend ontwerp zal de werkdruk in sommige politiezones substantieel doen afnemen. Hij diende ook een amendement in dat het mogelijk maakt dat de veiligheidsbeambten worden ingeschakeld voor het overbrengen van gerechtelijke dossiers tussen de gevangenen en de hoven en rechtbanken.

De heer Paul Tant is ongerust over het feit dat dit korps een wijziging van de dotaties aan de zones zou kunnen inhouden. Hij vraagt zich ook af of er al een krediet is uitgetrokken op de begroting en of er overleg is geweest met de vakbonden.

De minister van Justitie antwoordt dat het korps in een eerste fase uit 158 veiligheidsbeambten zal bestaan. Daarnaast wordt ook werk gemaakt van een videoconferentie en zullen in de toekomst gerechtelijke dossiers worden ingescand op een harde schijf, wat de gedetineerden de mogelijkheid biedt hun dossier in te kijken in de gevangenis waar ze verblijven. De invloed op de federale dotatie is en blijft een beslissing van Binnenlandse Zaken. De verdeling van de beschikbare manschappen zal gebeuren op basis van de behoeften van elke politiezone. De personeelsleden zullen enkel op statutaire basis worden aangeworven. Het wetsontwerp werd reeds aangekaart in de syndicale overlegcomités.

Het wetsontwerp werd door de commissie voor de Binnenlandse Zaken aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

De **voorzitter**: Ik noteer dat de collega's Tant, De Permentier en Bourgeois het woord wensen te nemen.

16.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vooraf wil ik opmerken dat wij eigenlijk achter de idee staan van de oprichting van een veiligheidskorps. Het is inderdaad zo dat vooral gemeenten met een rechtbank of hof op hun grondgebied met bijkomende problemen worden geconfronteerd, vooral wat de mankracht betreft. Het lijkt ons inderdaad gepast om uit te kijken naar een oplossing die aan dat specifieke probleem het hoofd kan bieden.

Mijnheer de minister, dit wetsontwerp is dan ook een eerste maar noodzakelijke aanzet voor de oprichting van dat afzonderlijke korps,

Mme De Permentier s'est enquis des critères sur lesquels se fondera la répartition des agents de sécurité entre les différentes zones de police. M. Frédéric a déposé un amendement visant à autoriser également le recrutement de contractuels, mais celui-ci n'a pas été adopté. M. Coveliers a déposé un amendement destiné à permettre la mobilisation des agents pour le transport des dossiers judiciaires entre les prisons et les tribunaux. M. Tant a demandé si le projet était susceptible de modifier les dotations des zones, si le budget prévoyait déjà un montant pour la mise en œuvre de cette mesure et si une concertation avait été menée avec les syndicats à cet égard. Le ministre de la Justice a répondu qu'il serait procédé au recrutement de 158 agents de sécurité, mais également que l'on emploierait un système de vidéoconférence et que les dossiers judiciaires seraient scannés et enregistrés sur disque dur afin de permettre aux détenus de les consulter au sein de la prison. L'incidence de cette mesure sur la dotation fédérale ressortit à la compétence du ministre de l'Intérieur. La répartition des effectifs se fera en fonction des besoins de chaque zone de police. Seuls des statutaires seront recrutés. Le projet de loi a été discuté en comité de concertation syndicale. Le projet de loi a été adopté par 12 voix et une abstention.

16.02 Paul Tant (CD&V): Je suis partisan de la création d'un corps de sécurité de ce type, principalement dans les communes sur le territoire desquelles se situe un tribunal ou une cour. Mais l'application concrète de ce projet de loi me préoccupe.

Selon le ministre de la Justice,

maar het baart ons toch wat zorgen hoe de concrete toepassing van het wetsontwerp zijn beslag zal krijgen. U hebt inderdaad verklaard – wij hebben het daarnet van de rapporteur gehoord, en ik wil hem trouwens feliciteren voor de volledigheid en de juistheid van zijn verslag – dat om het korps goed te laten functioneren minstens de inschakeling van een 600-tal personeelsleden noodzakelijk is, tenminste, in de mate dat men de diensten die dat korps zou verstrekken gelijkmatig over het hele grondgebied gespreid zouden worden.

Daar staat tegenover dat alvast in de eerste fase het aantal mensen dat daadwerkelijk aangesteld zou worden hoofdzakelijk uit militaire kringen zou komen en dat het aantal beperkt zou zijn tot 158. Dat is eigenlijk bedroevend weinig, mijnheer de minister. U hebt ons in de commissie beloofd dat u zou proberen vrij snel werk te maken van de verhoging van dat aantal. Wij houden u in elk geval aan uw woord. Daar moet ik aan toevoegen dat wij in het kader van de hele politiehervorming toch enkele slechte ervaringen hebben met beloften die door de federale regering werden afgelegd, vooral in het kader van de financiering van de zogenaamde meerkosten. Wat dat betreft bleven wij grotendeels in de kou staan. Wij gaan er dus van uit, mijnheer de minister, dat wat u betreft een engagement een engagement is en dat inderdaad op korte termijn gestreefd zal worden naar de uitbreiding van het korps, liefst zo snel mogelijk, tot de 600 vooropgestelde mensen.

Bovendien, mijnheer de minister, is de regering in extremis nog met een amendement op de proppen gekomen dat hoofdzakelijk moest voorzien in een regeling van de pensioenen van dat nieuwe korps. U hebt weliswaar tijdig uw amendement ingediend om het in de commissie te laten bespreken, maar natuurlijk ontbraken de tijd en de mogelijkheid om het ook aan de Raad van State voor te leggen. Ik denk dat dit met voorbedachten rade gebeurd is. Waarom? Niet alleen om tijd te winnen, maar hoofdzakelijk ook omdat u wellicht zeer goed wist dat de Raad van State u erop zou wijzen dat normaal voorafgaand overleg had moeten plaatsvinden met de representatieve vakbonden. Wij hebben u daarover in de commissie de vraag gesteld of er ja of neen syndicaal overleg heeft plaatsgevonden over deze toch wel belangrijke aangelegenheid, zeker voor vakbonden. U hebt toen eigenlijk geen volledige klaarheid gebracht over de kwestie, maar u hebt de indruk gegeven dat het overleg inderdaad had plaatsgevonden.

Mijnheer de minister, ik zou graag hebben dat u daarover thans wel volstrekte klaarheid brengt, omdat dit geen loutere formaliteit is. Het gaat immers om de pensioensituatie van betrokkenen.

Mijnheer de minister, deze kwestie heeft nog andere belangrijke consequenties. U gaat ervan uit dat een aantal militairen op vrijwillige basis de overstap zullen wagen. Dit zal uiteraard alleen gebeuren als ook wordt voorzien in een behoorlijke pensioenregeling. Het ware bijgevolg nuttig dat klaarheid wordt verstrekt met betrekking tot alle aspecten van deze pensioenregeling, ook omtrent de formele kwestie van het overleg met de syndicaten.

Niettegenstaande CD&V volop de oprichting van de veiligheidskorpsen steunt, is het voor onze fractie toch moeilijk om in een scenario te stappen waarbij de werkelijke toepasbaarheid van dit

600 personnes sont nécessaires pour constituer ce corps alors que dans une première phase, seules 158 seront engagées. Voilà qui est totalement insuffisant. Il faudra à court terme veiller à une extension de cadre. Le ministre s'y est engagé.

Le gouvernement a présenté *in extremis* un amendement relatif au régime de pension des membres du corps. Mais il ne restait plus assez de temps pour le soumettre au Conseil d'Etat. Il s'agit probablement d'une manœuvre délibérée dans la mesure où le Conseil d'Etat aurait fait observer qu'une concertation préalable avec les syndicats s'imposait. Il est vrai qu'en commission le ministre a donné l'impression que cette concertation a eu lieu mais il n'a pas fait toute la clarté en la matière. Je lui demande donc de nous éclairer à ce propos.

Le projet se fonde également sur l'hypothèse qu'un certain nombre de militaires seront volontaires pour un tel transfert mais cette idée n'est réaliste qu'à condition qu'un régime de pension convenable soit élaboré. La question du statut de membres du personnel des services publics ne peut être réglée qu'après concertation avec les syndicats.

Il serait donc préférable de reporter le vote sur ce projet de loi afin que cette concertation puisse avoir lieu.

ontwerp eigenlijk op de helling staat. U begrijpt wellicht dat als de pensioenregeling niet duidelijk is of zelfs onzeker is wat de houdbaarheid ervan betreft, dan ondergraaft u daarmee ook de toepasbaarheid en met name zelfs de intrede van de 158 personen wat betreft de eerste fase.

Mijnheer de minister, mijnheer de voorzitter van de Kamer, u weet zeer goed dat als de wetgever optreedt inzake de regeling van het statuut van de leden van het overheidspersoneel, in casu de veiligheidsagenten, hieromtrent vooraf overleg moet worden gepleegd met de representatieve vakbonden. Dat wordt opgelegd door de wet. Die wet is evenwel niet afdwingbaar en dat beseft ik maar al te goed. Er is geen andere externe instantie dan het Arbitragehof die ter hulp kan worden geroepen om desnoods een regering – het Parlement als dusdanig – tot respect te dwingen ten opzichte van deze wet.

Reden te meer om zelf erop toe te zien, mijnheer de voorzitter, dat deze wettelijke verplichting ernstig wordt genomen.

Om dat overleg een kans te geven, ware het wenselijk de stemming over dit ontwerp even uit te stellen, tenzij de minister daarvoor een andere oplossing ziet. In dat verband, mijnheer de minister, kijk ik halsreikend uit naar uw antwoord.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, de minister zal u een antwoord verstrekken, zoals het een minister betaamt.

16.03 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, le gouvernement soumet aujourd'hui à notre attention un projet frappé de bon sens. Le problème est bien connu. Il est un certain nombre d'activités assumées par la police locale qui ne relèvent que fort indirectement des tâches policières; c'est notamment le cas du transfert des détenus. La problématique n'est pas anecdotique. Des centaines d'hommes sont ainsi, quasi quotidiennement, affectés afin d'accomplir ce type de missions.

Il va de soi qu'en proportion, ce sont autant d'effectifs en moins dans la rue au service de la population, alors que la réforme des polices avait pour but premier de remettre le policier plus près du citoyen.

La matière est d'autant plus problématique qu'elle génère une inégalité entre les communes selon qu'elles possèdent ou non une enceinte pénitentiaire ou un palais de justice sur le territoire de leur zone. Et comme j'ai pu en discuter avec vous lors de la réunion de la commission de l'Intérieur, par exemple, la zone 2 à Bruxelles, qui est la zone présidée par M. Simonet, composée des communes de Forest, Saint-Gilles et Anderlecht, et qui compte trois prisons (deux à Forest et une à Saint-Gilles), peut actuellement comptabiliser 32 hommes/jour affectés à ces tâches.

Ce problème mérite donc une solution. Celle que vous proposez adopte les contours d'un nouveau corps de fonctionnaires – ce sont les agents de sécurité – composé principalement de militaires volontaires placés sous l'autorité du ministre de la Justice.

Ce dispositif appelle, à mon sens, trois remarques d'une égale importance.

16.03 Corinne De Permentier (MR): De problematiek van het gevangentransport is voldoende gekend: dagelijks worden daarvoor mensen ingezet die eigenlijk ten dienste zouden moeten staan van de bevolking. Daarbij komt nog de ongelijkheid tussen de gemeenten die een gevangenis op hun grondgebied hebben en de andere. Voor zone 2 Vorst - Sint-Gillis - Anderlecht zou het inzetten van veiligheidsagenten voor gevolg hebben dat 32 manschappen die vandaag worden ingezet voor gevangenvervoer, beschikbaar zouden worden voor andere taken.

Ik wil drie opmerkingen formuleren. Met de eerste wil ik mijn goedkeuring uitdrukken, want het is positief dat de lokale politie hulp krijgt voor het vervullen van bepaalde taken, zoals het vervoer van personen. Vervolgens zou ik graag vernemen hoe de veiligheidsagenten zullen worden verdeeld over de verschillende politiezones en of het kader van 156 agenten toereikend zal zijn.

La première prend les traits d'un satisfecit: l'option du gouvernement va dans le bon sens. La police locale sera épaulée en ce qui concerne un nombre important d'activités: la police des cours et tribunaux, le transfert des détenus, le transfert des personnes en séjour illégal, le transfert de personnes à interner et ensuite, bien sûr, le transfert important de dossiers judiciaires. Une partie des missions naturelles du fédéral est donc reprise à ce niveau de pouvoir. C'est une bonne chose et nous nous en réjouissons.

Ma deuxième remarque est davantage une interrogation. La police locale reste compétente pour les matières que je viens d'énumérer; il ne pourrait en être autrement puisque le nouveau corps ne comptera que 156 agents. Reste à déterminer comment ces agents seront répartis entre les zones de police. En commission, monsieur le ministre, vous m'avez précisé qu'un certain nombre de critères objectifs seront arrêtés à cette fin. En sait-on aujourd'hui plus sur ce point? Au demeurant, pourriez-vous nous préciser si le cadre du nouveau corps sera complet? Devra-t-on faire appel à des statutaires supplémentaires?

Enfin, je voudrais m'arrêter quelques instants sur le volet budgétaire du projet. Il faut ici considérer que la réforme proposée ne s'arrête pas au transfert de personnel de la Défense nationale au département de la Justice. Il me paraît évident que les moyens financiers correspondant doivent suivre le même chemin. De surcroît – et je viens d'y faire allusion –, il se pourrait que le cadre doive être complété via l'engagement d'agents statutaires. Le projet prévoit également une formation des militaires à leurs nouvelles fonctions, formation d'autant plus poussée pour les potentiels non militaires.

Considérant tout ceci, je suis un peu interpellée lorsque je constate, dans votre budget, un crédit de 2 millions d'euros seulement.

En conclusion, monsieur le président, monsieur le ministre, mes chers collègues, je dirais que le groupe réformateur soutiendra ce texte qui va dans la bonne direction. La philosophie qu'il sous-entend a notre aval. Les policiers effectuent aujourd'hui bien trop de missions dans le cadre desquelles la valeur ajoutée qui les caractérise ne ressort pas pleinement. Je crois savoir que d'autres projets seront mis prochainement sur le métier afin de poursuivre plus avant le recentrage des missions policières. J'ai exprimé également mes remarques, mes inquiétudes peut-être, quant à la réalisation concrète de cette réforme. Je suis convaincue que le ministre de la Justice saura les apaiser. Je vous en remercie.

16.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil mij aansluiten bij de woorden van dank voor de rapporteur, collega Smets. In tegenstelling tot mijn collega Tant staat onze groep echter niet zo onverdeeld positief tegenover het voorliggend ontwerp. Ik zeg het maar meteen collega Tant. Wij gaan dit ontwerp niet goedkeuren omdat wij een aantal serieuze bemerkingen en bezwaren hebben.

Dit ontwerp is natuurlijk een betere instelling dan het inschakelen van privé-politie. Dit mag duidelijk zijn, maar niettemin is het een nieuwe bevestiging, door deze paars-groene regering, dat zij er niet in slaagt om met de effectieven van de politie – die nu nochtans in één corps

Tot slot verbaast het me dat voor dit project slechts 2 miljoen euro wordt uitgetrokken. Wanneer statutaire ambtenaren worden aangeworven en deze een militaire opleiding moeten krijgen, dan moeten daartoe de nodige financiële middelen worden uitgetrokken.

De MR-fractie zal deze tekst steunen, omdat het een stap in de goede richting is: dankzij deze maatregel kan de politie zich immers meer toelagen op de eigenlijke politietaken.

16.04 Geert Bourgeois (VU&ID): L'avis du N-VA est loin d'être aussi positif que celui du CD&V. Nous n'approuverons pas ce projet car il présente, selon nous, des inconvénients insurmontables. Nous préférons certes l'idée d'un tel corps plutôt que d'une police privée mais cela confirme nos affirmations selon lesquelles la police réformée ne peut assurer les missions de sécurité. C'est

zitten, federaal en lokaal gestructureerd – de nodige veiligheidstaken uit te voeren en in de nodige publieke verrichtingen te voorzien. De veiligheid kan blijkbaar niet op een efficiënte wijze worden verzekerd en dus opteert men opnieuw voor een bijkomende kost. Het gaat over 600 effectieven op langere termijn. Men start met 158 effectieven, maar er komt een veiligheidskorps van 600 effectieven, bovenop het huidige potentieel van de politie. Als ik zie dat nu in de begroting reeds een kost staat ingeschreven van meer dan 2 miljoen euro, denk ik dat we op termijn evolueren naar een bedrag van 8, 10 of 12 miljoen euro op jaarbasis. Heel vlug zal dit oplopen tot een half miljard Belgische frank op jaarbasis, bovenop de kosten van de politiehervorming. Naast de statutairen komen er nog contractuelen voor niet-veiligheidstaken. Die statutairen zullen komen van het ministerie van Defensie ofwel uit statutaire personeelsleden van andere ministeries. Niettemin blijft het een meerkost. Men bouwt Defensie af, maar men moet in Justitie bovenop het effectieve personeel van de politie een aantal personeelsleden bij benoemen. Dit alles leidt er niet toe dat er minder politie komt, ook al werden deze taken van veiligheidsbeambten vroeger met dezelfde effectieven uitgevoerd door de voormalige rijkswacht.

Collega's, ik wil ook de aandacht vestigen op de opleidingskosten. Ik lees in de tekst van de wet – daarover is in de commissiebespreking niet veel uitgeweid – dat aan deze mensen een basisopleiding zal worden gegeven. Laten we die functie niet onderschatten. Ik lees weliswaar in de wet, mijnheer de minister, dat u voor de gevaarlijke gevangenen terecht een beroep zult blijven doen op de politie die daarvoor veel beter is opgeleid. Ik kan mij toch voorstellen dat die veiligheidsambtenaren – de mensen van dit korps – ook bewapend zullen zijn. Het is niet omdat het ogenschijnlijk gaat om ongevaarlijke toestanden dat er niet in een of andere rechtbank, bij een of ander transport, een overval of een ontsnappingspoging kan gebeuren. Onderschat de opleiding van deze mensen alstublieft niet. Ik vraag mij af wat in die basisopleiding zal zitten. Als die mensen uit het leger komen of statutair personeelslid waren in enige andere overheidsdienst, zie ik nog niet zo goed dat zij meteen geschikt zullen zijn om deze taak uit te voeren, laat staan dat zij in extreme omstandigheden – we weten allemaal hoe moeilijk het is – tot het gebruik van vuurwapens zullen overgaan.

Ik vraag mij af, mijnheer de minister, of het niet was aangewezen om naar creatievere oplossingen te zoeken, met minder risico en wellicht met minder kosten. Er is het systeem van de videoconferenties, wat toelaat om vanuit de rechtbank met de gevangenis te confereren, zonder het gevaarlijke transport. Er is bovendien de suggestie – ik heb ze hier al gedaan, maar men schijnt er geen oren naar te hebben – om te onderzoeken of het niet beter is dat de kamer van inbeschuldigingstelling zich verplaatst, veeleer dan de gevangenen. Nu gaat er bovendien onnoemelijk veel tijd verloren tussen een beslissing van de raadkamer en een beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling.

Het dossier moet getransfereerd worden, de gevangenen moeten getransfereerd worden, er gaat tijd verloren. Op die manier is er minder efficiëntie.

Als men zegt dat men op het niveau eerste aanleg niet in beroep zal laten gaan tegen een beslissing van de raadkamer bij gelijken van de

ainsi que 158 personnes supplémentaires doivent être engagées, ce qui représente un coût supplémentaire de 2 millions d'euros. A terme, il s'agira d'un effectif de 600 personnes, c.-à-d. d'une charge budgétaire d'environ 10 millions d'euros par an, qui viendra s'ajouter au coût de la réforme des polices.

De même, on ne peut sous-estimer le coût de la formation. Ainsi, la formation de base obligatoire comprendra probablement une onéreuse formation au maniement des armes.

Ne serait-il pas souhaitable de chercher des solutions plus créatives, telles que l'interrogatoire de prisonniers par le biais du système de la vidéoconférence ou une Chambre des mises en accusation mobile? Ces solutions de rechange sont en effet plus sûres, moins chères et seront plus rapidement réalisables.

En raison de ces objections et compte tenu également des réserves émises par M. Tant en ce qui concerne le régime de pensions, nous nous abstiendrons lors du vote.

voorzitter van de raadkamer – niet bij rechters van eerste aanleg, ook al zou men dit kunnen overwegen als die beroepskamer voorgezeten wordt door de voorzitter van de rechtbank; ik wil evenwel aannemen dat daartegen op het eerste gezicht nogal wat bezwaren zijn –, waarom kunnen wij dan niet die drie mensen van de kamer van inbeschuldigingstelling verplaatsen? Waarom kan dezelfde substituut, die inderdaad de zaak gepleit heeft voor de raadkamer, niet meteen voor de KI, als men toch naar de verticalisering gaat? Wat mij betreft kan in een aantal gevallen vrijwel onmiddellijk in de namiddag het beroep worden behandeld. Er zal minder tijd verloren gaan, de rechtszekerheid zal gediend worden, de rechten van de verdachte zullen ermee gediend worden en men zal veel minder kosten hebben. Ik schets maar embryonaal een mogelijke oplossing, die mij in elk geval efficiënter en sneller lijkt, en vooral minder kosten en risico meebrengt.

Gelet op de bezwaren die wij hebben, gelet ook op de bezwaren die collega Tant geuit heeft – en ik denk dat het probleem van de personeelsonderhandelingen toch een antwoord moet krijgen – gaan wij ons bij dit ontwerp onthouden.

16.05 André Frédéric (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, le PS ne peut que se réjouir des dispositions prises, permettant à certains fonctionnaires d'accomplir des missions bien définies de police des cours et tribunaux et de transfert de détenus, dispositions réclamées depuis longtemps par nos municipalistes.

En effet, la réforme des polices a eu, entre autres, comme conséquence de surcharger les polices locales de missions qui ne relevaient pas à proprement parler de la compétence policière. En outre, certaines zones, notamment celles sur le territoire desquelles est installé un établissement pénitentiaire, se sont vues pénalisées faute de moyens supplémentaires pour s'acquitter de tâches telles que le transfert de détenus.

Si le projet de loi à l'examen représente un progrès, il n'en reste pas moins que l'on peut s'interroger quant à l'opportunité pour le gouvernement de ne pas engager des agents de sécurité sur la base d'un contrat de travail.

Bien que comprenant les craintes formulées par le ministre de la Justice en commission quant à attribuer de telles fonctions à des agents contractuels, je ne peux m'empêcher de m'interroger quant à l'hypothèse où un nombre insuffisant de candidats militaires ou d'agents statutaires se manifesteraient.

Il serait tout à fait aberrant qu'en raison de telles réserves, les zones de police locale soient, à nouveau, dans l'obligation de s'acquitter de ces missions par manque d'effectifs selon les normes prévues ou la lourdeur des procédures de recrutement des agents statutaires.

Je profite de l'occasion, monsieur le ministre, pour rappeler une autre revendication du parti socialiste. Le recours aux fonctionnaires de la police locale pour assurer la sécurité et l'organisation d'événements privés s'inscrit dans la même lignée que le projet de loi à l'examen.

Si on ne peut critiquer le caractère strictement policier ou non du transfert des détenus et de la police des cours et tribunaux, le doute

16.05 André Frédéric (PS): De politiehervorming heeft tot overbelasting van de lokale politie geleid. Sommige zones werden benadeeld omdat zij geen bijkomende middelen kregen om bepaalde taken zoals de overbrenging van gevangenen uit te voeren. We kunnen ons afvragen of de regering er wel goed aan doet geen veiligheidsbeambten met een arbeidsovereenkomst aan te werven. Er mag immers geen personeelstekort zijn!

Ik wijs erop dat de PS kritiek heeft op het inzetten van lokale politieambtenaren om de veiligheid te waarborgen bij privé-evenementen.

Onze fractie maakt zich zorgen over een eventuele privatisering van taken in het kader van de openbare dienstverlening. Wij zullen ons met klem blijven verzetten tegen dergelijke praktijken.

n'est pas permis en ce qui concerne l'organisation d'événements privés. Le raisonnement que vous tenez dans l'exposé des motifs du projet de loi s'applique a fortiori dans ce cas de figure. Il est inadmissible que du personnel de la police locale soit affecté au maintien de l'ordre de ce type de manifestation, alors que la totalité des effectifs est parfois insuffisante pour assurer la sécurité des citoyens sur l'ensemble du territoire de la zone depuis la réforme des polices.

Néanmoins, notre groupe s'inquiète quant à une éventuelle privatisation de quelque tâche que ce soit dévolue au service public. Nous tenons à rappeler qu'il serait inacceptable que des tâches de maintien de l'ordre soient attribuées à des entreprises de gardiennage ou à tout autre organisme privé. Nous nous opposerons toujours farouchement à ce genre de pratique.

16.06 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega's, mijn antwoord zal relatief kort zijn, in die zin dat het een eerste stap is die wordt gezet in zowel de bewaking die wij willen laten plaatsgrijpen bij het overbrengen van gedetineerden tussen het justitiepaleis en de gevangenis, als de bewaking die in het justitiepaleis plaatsgrijpt. Er is al ten overvloede gezegd dat dit 650.000 manuren per jaar kost, hetzij 600 fulltime equivalenten. Met die eerste stap van 158 beogen wij vooral de overbrenging van de gevangenen te regelen. Vanzelfsprekend zal deze inspanning moeten worden opgevolgd. Ik heb daartoe het engagement gegeven en dat zal ook verder opgevolgd worden.

16.06 **Marc Verwilghen**, ministre: La création du corps constitue une première étape vers la surveillance des détenus pendant leur transfert de la prison vers le palais de justice et inversement. Ces transferts représentent 650.000 heures de travail, soit 600 équivalents temps plein par an. Dans un premier temps, la mutation de 158 militaires doit permettre de garantir cette surveillance. Mais il faut redoubler d'efforts.

En ce qui concerne les critères qui ont été appliqués dans cette matière, tant les statistiques qui avaient été établies par les anciennes brigades de gendarmerie que le nombre de déplacements enregistrés par le corps de police locale ont été inscrits dans le débat. Les chiffres disponibles dans le cadre de détentions préventives et les informations relatives au transfert de prisonniers ont servi de critères pour répartir provisoirement les agents de sécurité disponibles sur le territoire. A cet égard, également, vous pourriez donc avoir vos apaisements.

Terzake werden verscheidene criteria toegepast om de veiligheidsbeambten over het hele grondgebied te verdelen. Het aantal veiligheidsbeambten zal volstaan.

Wat de opleiding betreft, houd ik er rekening mee dat deze opleiding zal moeten worden ingevuld rekening houdend met de taken. Vooraleer de volledige invulling te doen, moet het effect en het resultaat worden geëvalueerd van de inspanningen die gedaan worden enerzijds, op het vlak van de videoconferentie waardoor de facto raadkamer en kamer van inbeschuldigingstelling zonder verplaatsing kunnen ageren en anderzijds, inzake het scannen van de strafdossiers via de nieuwe technische middelen.

Le contenu de la formation doit encore être défini concrètement en fonction des tâches du corps. J'attends également beaucoup des vidéoconférences et du balayage électronique du dossier répressif. Ces techniques se trouvent en phase d'évaluation. Il s'agit de nouvelles possibilités qui rendent superflu le transfèrement des détenus dans nombre de cas.

En cas de nombre insuffisant de militaires ou de statutaires, il faudra que nous fassions un effort pour compléter le cadre. Donc, aussi, sur ce sujet, nous trouverons la solution.

Als er niet genoeg kandidaten zijn, zal een inspanning worden geleverd om het personeelsbestand met statutaire ambtenaren aan te vullen.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af met de opmerking van de heer Tant die terecht heeft opgemerkt dat men een dergelijk wetsontwerp aan het syndicaal overleg moet onderwerpen. Dat is gebeurd. Op het ogenblik van het overleg had de regering echter nog geen amendement ingediend met betrekking tot de afwijkende pensioenregeling voor de militairen. In die omstandigheden heeft men bij het sectoroverleg daar geen rekening mee gehouden en diende dat niet te gebeuren.

Waarom is het amendement er gekomen? Het amendement is er gekomen op verzoek van de militaire vakbonden zelf die onze aandacht hebben gevestigd op de noodzaak te amenderen. In die omstandigheden – de wettekst terzake ligt voor me – is het niet specifiek mee nodig dat aan een nieuw voorafgaand overleg met de vakbonden te onderwerpen. Artikel 2 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel bepaalt uitdrukkelijk dat de voorafgaande raadpleging gebeurt voor de wetsontwerpen of de ontwerpen van decreet. Als er staande de procedure een wijziging tot stand komt zoals hier het geval is geweest, is geen bijkomend overleg nodig. Dat belet niet dat hier invulling is gegeven aan een eis van de militaire vakbonden.

16.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb aandachtig naar het antwoord van de minister geluisterd. Formeel heeft hij gelijk. Hij citeert de wettekst. Mijnheer de minister, we staan voor een kwestie die van essentieel belang is voor de representatieve vakbonden. Het gaat over de pensioenregeling as such. Als er over iets overleg moet worden gepleegd, is het over de pensioenregeling. Zich erop beroepen dat de regeling bij amendement en niet door middel van een wetsontwerp ter tafel is gelegd, lijkt me de kwestie formaliseren. De kwestie verdient, mijns inziens, een grondiger behandeling. De vakbonden moeten het recht hebben om zich hierover uit te spreken.

Mijnheer de minister, wat belet u – als ik deze suggestie mag doen – overleg te organiseren over een relatief beperkte kwestie als deze en daarna opnieuw naar het Parlement te komen. Het zal niet op die paar dagen aankomen.

Ten gronde en rekening houdend met de kritische opmerkingen die ik heb gemaakt, kan de CD&V u volgen. Wij zijn bereid het ontwerp mee te steunen. De uitspraak van de heer Bourgeois dat de CD&V onvoorwaardelijk het ontwerp steunt, is de waarheid geweld aandoen. Dat weet u. Essentieel zit mijn partij op uw lijn. Ik herhaal dat we het jammer vinden dat het aantal te beperkt is en dat we een beetje ongerust zijn – daarover heb ik het uitvoerig gehad in de commissie – over de territoriale spreiding van het korps over de diverse hoven en rechtbanken in ons land.

Mijnheer de minister, ik blijf een beetje op mijn honger zitten. Uw formalistisch antwoord met betrekking tot het voorafgaand overleg voldoet me niet. Ik herhaal mijn suggestie waarvan ik denk dat ze echt haalbaar is in de praktijk.

16.08 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik zou het nut ten volle begrijpen van het overleg dat de heer Tant vraagt indien

Je puis dire à M. Tant que nous nous sommes bel et bien concertés avec les syndicats au sujet de ce projet de loi mais non au sujet de l'amendement concernant le régime de pensions. Toutefois, à la demande du syndicat du personnel militaire, nous avons pris en compte cet amendement. Par conséquent, une concertation n'est plus nécessaire puisque le gouvernement a satisfait à une revendication des syndicats. Aux termes de la loi, seuls les projets de loi et de décret doivent être soumis à la concertation syndicale. Les amendements ne doivent donc pas l'être.

16.07 Paul Tant (CD&V): Le ministre vient de nous donner une réponse très formaliste. Il n'empêche que cette question est très importante aux yeux des syndicats représentatifs et qu'il est impératif d'organiser une concertation au sujet du régime des pensions. Ce n'est pas parce que ce point est réglé par un amendement qu'il doit l'être en catimini. Les syndicats doivent avoir la possibilité de s'exprimer à son propos. En outre, nous nous soucions de la répartition territoriale du corps et de sa limitation. Pour toutes ces raisons, nous demandons le report du vote.

16.08 Marc Verwilghen, ministre: L'organisation de concertations

de vakbonden moeite zouden hebben met de regeling die de regering voorstelt. Maar u moet weten dat wat de regering voorstelt, juist het verzoek is dat de vakbonden ons hebben bezorgd. In die omstandigheden denk ik niet dat wij een extra overleg moeten houden, want een overleg wordt gehouden over iets waarover desgevallend geen akkoord bestaat. Hier is er een akkoord over de volle lijn, zowel wat de vraag van de vakbonden als wat de reactie van de regering betreft.

16.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog één opmerking maken. De minister verwijst naar gesprekken met de militaire vakbonden.

Mijnheer de minister, de vraag is alleen of die mensen het statuut van militair blijven behouden. Ik meen te weten dat dit een bijzonder korps wordt, dat trouwens rechtstreeks van uw departement zal afhangen, want op uw begroting is althans een deel van de kredieten ingeschreven. De vraag rijst dus, zelfs als daarover met de militaire vakbond is overlegd, of dat de geschikte instantie was om het overleg mee te organiseren. Dat is een reden te meer om mijn vraag aan te halen.

16.10 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, u weet dat, door de overstap die zij maken van het militair korps naar het veiligheidskorps, zij onder Justitie zullen vallen. De enige regeling om die mensen die overstap te kunnen laten doen, is dat zij een afdoende pensioenregeling bekomen die beantwoordt aan hun oorspronkelijk statuut. Dat is de reden waarom wij het akkoord met hen hebben afgesloten.

serait nécessaire si les syndicats n'étaient pas satisfaits de la réglementation, ce qui n'est pas le cas puisque ce sont eux-mêmes qui l'ont proposé.

16.09 Paul Tant (CD&V): La question est de savoir si les intéressés conserveront leur statut de militaire. Dans le cas contraire, le syndicat militaire est-il bien l'instance appropriée pour mener des concertations?

16.10 Marc Verwilghen, ministre: Le passage au corps de sécurité signifie dans le même temps un passage au département de la Justice. C'est la raison pour laquelle nous avons élaboré un régime de pension comparable à leur statut original.

De **voorzitter**: Zo kan ik het debat blijven aanhouden. Op een gegeven moment moet ik daarmee stoppen.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2001/5)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2001/5)**

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.
Le projet de loi compte 9 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Mijnheer de minister, ik moet u vragen, indien u geroepen bent voor andere verplichtingen, dat u op een gepaste wijze vervangen zou worden, uiteraard voor zover u vervangbaar bent.

17 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (1730/1 tot 7)

17 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (1730/1 à 7)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

17.01 Muriel Gerkens, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, messieurs les ministres, je vais prendre le temps de lire ce rapport car ce projet de loi est un nouvel outil ou, en tout cas, une amélioration d'un outil en vue de lutter contre le surendettement et donc contre l'exclusion sociale.

Ce projet relatif au crédit à la consommation a été rédigé après consultation du Conseil de la consommation et des différents acteurs concernés. Que contient ce projet de loi? Une première innovation importante est la limitation de certaines formes de publicité autorisées concernant les crédits. Il y aura des formes de publicité qui seront désormais interdites. Parmi celles-ci, les publicités qui incitent le consommateur à ouvrir un crédit alors qu'il a des dettes auxquelles il ne peut faire face, les publicités qui mettent en valeur de manière abusive la facilité et la rapidité avec lesquelles on peut obtenir un crédit et les publicités qui incitent abusivement au regroupement de crédits. De la même manière, une publicité devra mentionner le service qui est financé, devra également annoncer que le taux annuel effectif global est égal à zéro; le prix de la prestation de service financier demandé au consommateur qui paie à crédit devra être le même que le prix pour le consommateur qui achète en payant comptant.

Un autre aspect de la réforme est la réforme de l'offre de crédit. Dans l'application de la loi actuelle, il est rare que des consommateurs usent de la facilité de comparer des offres de crédit pour pouvoir choisir l'offre la meilleure ou celle qui leur convient le mieux. Il arrive aussi fréquemment que des personnes, via un contact avec différents prêteurs, signent ou s'engagent finalement dans plusieurs crédits en même temps, ce qui renforce encore le surendettement de ces personnes. On supprime, dans ce nouveau projet de loi, le système de l'offre préalable et on le remplace par une mise à disposition d'un prospectus qui donnent les informations nécessaires. Cela permet au consommateur de collecter les prospectus et de faire ensuite son choix sans être tenté de signer des offres préalables.

Le contrat de crédit devra comporter un tableau d'amortissement qui mentionne la décomposition de chaque remboursement périodique en capital amortissant et en coût total du crédit, ainsi que l'indication du solde restant dû après chaque paiement. En cas d'adaptation du taux annuel effectif global, un nouveau tableau d'amortissement doit être remis gratuitement au consommateur. Les mêmes mesures s'imposent lorsqu'il exerce son droit de résiliation.

17.01 Muriel Gerkens, rapporteur: In zijn inleidende uiteenzetting heeft de minister erop gewezen dat het wetsontwerp ertoe strekt de wet van 12 mei 1991 op het consumentenkrediet te verbeteren en bedoeld is om overmatige schuldenlast te voorkomen. Daarbij werd rekening gehouden met het advies van de Raad voor het Verbruik.

Zo legt dit ontwerp beperkingen op aan bepaalde vormen van reclame en verbiedt het meer bepaald reclame die de consument die al kampt met een te zware schuldenlast, ertoe aanzet een nieuwe lening aan te gaan, misleidende reclame voor snel en eenvoudig krediet en misleidende reclame die aanzet tot het bundelen van lopende kredieten.

Er wordt afgezien van het systeem van het voorafgaand aanbod en er wordt gekozen voor het ter beschikking stellen van een eenvoudige folder. De kredietovereenkomst zal een aflossingstabel moeten bevatten, die gratis wordt aangepast wanneer het jaarlijks kostenpercentage (JKP) wordt aangepast of wanneer de consument gebruik maakt van zijn recht om de overeenkomst op te zeggen.

Er wordt ook een veralgemeende bedenktijd ingevoerd.

De kredietbemiddelaars krijgen een grotere verantwoordelijkheid:

Un troisième aspect est que ce projet de loi instaure un délai de réflexion généralisé. Ce projet implique, en outre, une plus grande responsabilisation des intermédiaires de crédit. Il convient donc d'obliger l'intermédiaire de crédit à poser une première appréciation sur la solvabilité du consommateur. Souvenez-vous, nous avons déjà voté la création de la centrale positive de crédits qui s'ajoute à la centrale des crédits pour les mauvais payeurs et qui oblige les organismes de crédits à se renseigner sur les garanties de ce que le consommateur aura la capacité de rembourser un prêt qu'ils lui accorderaient. Cette obligation est donc reprise.

En outre, la loi n'autorisait la variabilité du taux convenu que pour les ouvertures de crédits. Le présent projet autorise l'insertion d'une clause contractuelle de variabilité des taux des opérations à tempérament de plus de 5 ans. Cette mesure a pour but de réduire le risque inhérent à des contrats de longue durée. La variabilité devra respecter les règles prévues en matière de crédits hypothécaires.

Le présent projet aborde également le problème des assurances "solde restant dû". Trop souvent, pour le moment, l'octroi du crédit est subordonné à la conclusion auprès de telle compagnie, et souvent, par le canal de tel intermédiaire, d'une assurance de type "solde restant dû". Ces contrats d'assurance procurent des revenus supplémentaires très élevés tant au prêteur qu'à ses intermédiaires. Il est généralement impossible de faire une distinction entre l'assurance souscrite librement et volontairement par l'emprunteur et l'assurance imposée comme condition d'octroi du crédit. La solution envisagée pour lutter contre les abus inadmissibles ayant lieu à cette occasion est donc de prévoir que les frais relatifs à cette assurance ne peuvent être réclamés séparément à l'emprunteur. Ils doivent être inclus dans le coût total du crédit.

Le projet s'attarde également sur les résiliations. Lorsque le contrat est résilié ou lorsqu'il prend fin et que le consommateur ne s'est pas exécuté, après l'envoi d'une lettre recommandée contenant une mise en demeure pour non-respect des règles, aucun paiement autre que ceux cités ci-dessous ne peut être réclamé au consommateur. Les seuls paiements sont donc:

- le paiement du capital échu et impayé,
- le montant du coût total du crédit échu et non payé,
- le montant de l'intérêt de retard convenu, calculé sur le capital échu et impayé,
- les pénalités et indemnités convenues dans les limites et les plafonds qui sont aussi définis dans ce projet.

Des sanctions rapides et efficaces, en cas de non-respect par le prêteur, de ses obligations d'information du consommateur, sont également prévues.

Une mesure importante et intéressante concerne les cautions. Pour les contrats à durée indéterminée, il est désormais proposé que le cautionnement ne soit valable que pour une durée de 5 ans, renouvelable moyennant l'accord exprès de la caution. Indirectement, les prêteurs devront, pour les contrats de crédit à durée indéterminée, procéder à un nouvel examen de la solvabilité de l'emprunteur. Lors de l'octroi d'un crédit, l'appréciation de la solvabilité du demandeur doit donc se fonder sur la situation financière de ce dernier et non sur les sûretés personnelles annexes.

zij moeten een eerste appreciatie maken over de kredietwaardigheid van de consument en de Kredietcentrale raadplegen.

Er wordt een clausule van veranderlijkheid van de percentages ingevoegd voor de contracten van meer dan vijf jaar en de methode voor de berekening van het jaarlijks kostenpercentage zal bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

De kosten met betrekking tot de schuldsaldoverzekering zullen niet afzonderlijk aan de ontleners mogen worden aangerekend en zullen in het jaarlijks kostenpercentage moeten begrepen zijn.

Het ontwerp brengt ook wijzigingen aan in de bestaande wetgeving inzake opzegging, sancties, borgsommen en kredietovereenkomsten op afstand.

Het verplicht nulstelling voor de overeenkomsten van onbepaalde duur of van bepaalde duur van meer dan vijf jaar die geen periodieke afbetaling in kapitaal voorzien.

Het versterkt de bepalingen inzake de kredietopening.

Het herstelt de bevoegdheid van de Raad van State om in beroep te gaan tegen de ministeriële beslissingen inzake weigering, intrekking en opschorting van de erkenningen en inschrijvingen.

Dit ontwerp zal van toepassing zijn op de lopende kredieten en de partijen zullen hun kredietovereenkomsten van onbepaalde duur ten laatste drie jaar nadat het ontwerp in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen aan de nieuwe wetgeving moeten aanpassen.

Het ontwerp werd met een grote meerderheid in de commissie aangenomen.

D'autres mesures concernent les contrats de crédits à distance. Ici, l'innovation intéressante est qu'il sera désormais permis de livrer le produit commandé avant même qu'il y ait signature du contrat. Un aspect suivant est la remise à zéro pour les contrats à durée indéterminée ou à durée déterminée de plus de cinq ans qui ne prévoient pas de remboursement périodique en capital. Ces contrats sont unanimement considérés comme favorisant un endettement permanent puisque la dette en capital n'est pas amortie et subsiste intégralement en permanence. De plus, les consommateurs les moins avertis, qui sont généralement ceux qui souffrent le plus du surendettement, ne se rendent pas compte de leur situation puisque, chaque mois, ils effectuent leur paiement. Donc, pour eux, ils remboursent alors qu'en réalité, ce montant mensuel ne représente que les intérêts débiteurs calculés sur le crédit prélevé.

Une autre mesure encore car il s'agit d'un projet très complexe et très long: il s'agit du renforcement de dispositions en matière d'ouverture de crédits. Afin de mieux informer le consommateur sur le coût réel et le fonctionnement des contrats d'ouverture de crédit, des mentions doivent figurer sur le relevé mensuel et ces mentions sont mieux précisées. Le problème du dépassement du montant de crédit contractuellement consenti est également réglé dans ce projet. On parle aussi de l'agrément des établissements. Pour le moment, dans la loi actuelle, on a désigné le tribunal de commerce pour connaître des recours à l'encontre d'une décision ministérielle en cas de refus, de retrait ou de suspension des agréments et des inscriptions. On avait fait cela pour déroger au principe du recours devant le Conseil d'État en se disant que ce serait plus efficace, mais la pratique montre qu'en fait, l'efficacité n'est pas plus grande et l'expérience n'est pas convaincante. On rétablit donc le rôle du Conseil d'État.

Il est intéressant de savoir que la présente loi va entrer en application avec effet sur les crédits qui sont déjà en cours, excepté certains articles qui ne peuvent s'appliquer de la sorte et que trois ans au plus tard après la publication de la présente loi au Moniteur belge, les parties, que ce soit le prêteur ou l'emprunteur, seront tenues d'adapter leurs contrats de crédit à la nouvelle législation, en tout cas pour les crédits à durée indéterminée. Le consommateur et la caution devront être informés des modifications par le prêteur.

Je ne suis pas entrée dans tous les détails mais je voulais quand même vous expliquer le fondement et l'intérêt de ce projet dans le but d'améliorer l'information du consommateur et de lutter contre le surendettement.

Le **président**: Comment le projet fut-il voté?

17.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je pense que tout le monde était favorable à ce projet. Je n'ai pas le rapport avec moi. On me dit qu'il y a eu des abstentions.

Le **président**: En général, c'est une information qu'on donne à la fin d'un rapport. Mais je comprends, quel que soit le résultat du vote, qu'il a été voté, sinon il ne serait pas ici.

17.03 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je vais vous dire qu'il a

été voté à une large majorité mais le contenu m'apparaissait plus important.

17.04 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp dat we nu bespreken heeft als doelstelling om verbeteringen aan te brengen aan de wet op het consumentenkrediet van 12 juni 1991. Het is de bedoeling van de regering om de overmatige schuldenlast van particulieren te kunnen voorkomen. De wijzigingen in het wetsontwerp zijn talrijk en vele aanpassingen zijn van technische aard. Het wetsontwerp dat hier voorligt heeft een lange weg afgelegd. Eind 1995 is er een evaluatie opgestart van de wet van 1991. De Ministerraad van 30 april 1997 die gewijd was aan de strijd tegen de armoede heeft de toenmalige minister van Economie, de heer Elio Di Rupo, belast met het voorleggen van een wetsontwerp. Het ontwerp van wet is op 11 mei 1999 voorgelegd aan de Raad van State voor advies. Dit gebeurde dus nog door de vorige regering. De Raad van State heeft op 27 januari 2000 een advies gegeven. Nu pas, op 11 april 2002, is de tekst in het Parlement ingediend. Dit was twee jaar na het advies van de Raad van State. Blijkbaar had deze regering dan toch niet zoveel haast.

De filosofie van de wet van 1991 is om de transparantie van de markt te verhogen en overmatige schuldenlast bij consumenten te voorkomen. Deze filosofie is behouden. Aan het voorontwerp zoals het door de vorige regering werd opgesteld, is eigenlijk niet zoveel meer veranderd, mijnheer de minister. Dat is dan ook het zwakke punt in dit ontwerp. De realiteit inzake schuldproblematiek is ondertussen immers grondig geëvalueerd.

Om de ernst van de zaak te begrijpen en om te weten waar het precies om gaat als we spreken over schuldoverlast, is het toch goed om ons te baseren op cijfers en om naar een aantal cijfers te kijken. U weet dat we een negatieve kredietcentrale hebben waar dus registratie is van terugbetalingsachterstand. Eind 2001 waren er in de negatieve centrale 397.451 personen geregistreerd. Deze waren in totaal goed voor 541.518 contracten. Van deze contracten is 84% niet geregulariseerd. Dit wil zeggen dat bij 84% van deze meer dan 300.000, bijna 400.000 mensen de terugbetalingsachterstand niet werd aangezuiverd. Het totale bedrag in achterstand bedraagt 1,8 miljard euro of gemiddeld meer dan 4000 euro per contract. Van de bevolking boven de 18 jaar is 4,9% geregistreerd in de negatieve centrale. In 1996 bedroeg dit nog 4,5%. De schuldoverlast is het hoogste in de leeftijdsgroep tussen 25 en 44 jaar. Ze is ook hoger in Wallonië en in Brussel. De groei van nieuwe personen die werden geregistreerd in de negatieve centrale is vooral in 2000 en in 2001 sterk toegenomen. Van 1994 tot 1999 waren 3000 à 7000 nieuwe geregistreerde personen per jaar, in 2000 waren er meer dan 10.000 nieuwe geregistreerde personen, in 2001 bijna 12.000.

Ongeveer 80% van de aangroei van de achterstallen in 2001 heeft betrekking op consumentenkredieten die worden gesloten in de vorm van een kredietopening. Omdat het toch goed is om te weten waar die achterstallen zich precies situeren, wil ik daar nog voort op ingaan. Een kredietopening is voor een consument een zeer flexibele formule. Die formule wordt door kredietverstrekkers als financieringsmaatschappijen aangeboden, grootwarenhuisketens, postorderbedrijven enzovoort. In 1997 waren er 99.530

17.04 Simonne Creyf (CD&V): Le projet à l'examen modifie la loi relative à la consommation du 12 juin 1991 et tend à renforcer encore la protection du consommateur contre le surendettement. Compte tenu de la lente genèse de ce projet – il aura fallu attendre sept ans, depuis la première évaluation du projet de 1991, pour que ce projet voie le jour – la mise en œuvre rapide d'une nouvelle réglementation ne constituait manifestement pas une priorité.

Les objectifs poursuivis par ce projet sont identiques à ceux poursuivis par la loi de 1991: une transparence accrue du marché et la réduction du risque de surendettement pour les consommateurs. Le projet préparé par le gouvernement précédent n'a guère été aménagé, alors que, dans l'intervalle, la réalité a fortement évolué. La banque de données négatives relative au crédit à la consommation avait enregistré, fin 1991, 397.451 personnes. Il s'agissait de 541.518 contrats, dont 84 pour cent n'étaient pas régularisés, chaque contrat représentant en moyenne une valeur de 4.000 euros. Alors qu'au cours de la période 1997-1999, le nombre de cas enregistrés annuellement était passé de 3.000 à 7.000, ce chiffre est passé, respectivement en 2000 et en 2001, à 10.000 et à 12.000.

Quatre-cinquièmes de l'augmentation des arriérés en 2001 correspondent à des ouvertures de crédit, la formule flexible permettant aux organismes de financement, aux grands magasins et aux entreprises de vente par correspondance d'offrir un crédit d'achat à leur clientèle. Ici également, la tendance à la hausse semble se confirmer: en

kredietopeningen achterstallig. Eind 2001 zijn het er 169.345, dus 70% meer. Die stijging gaat in 2002 fors door. Het is merkwaardig, want daartegenover stijgen de achterstallen bij leningen op afbetalingen, verkoop op afbetaling en hypothecaire leningen nauwelijks tegenover 1997. De groei van het aantal niet-gereguleerde kredietopeningen bij niet-kredietinstellingen is de jongste vijf jaar maar liefst verdrievoudigd. Wat is het probleem? Niet de achterstallen bij lening op afbetaling, verkoop of afbetaling of hypothecaire leningen zijn het probleem, maar wel de kredietopeningen voor consumentenkrediet bij niet-kredietinstellingen.

Dan is de vraag wat de regering doet aan die problematiek, het consumentenkrediet, de achterstallen bij kredietopeningen inzake consumentenkrediet. Wat doet het ontwerp eraan? Nauwelijks iets. Wij hebben in de commissie ook de VZW Zelfhulpgroep Schuldoverlast gehoord. Die groep bekijkt de problematiek vanuit het standpunt van de zwakke consument en vanuit het perspectief van zij die onder andere door consumentenkredieten in de miserie zijn geraakt. De VZW klaagt aan dat het voorliggend ontwerp te weinig doet om te voorkomen dat mensen in een situatie van schuldoverlast terechtkomen.

Wij hebben besloten om ons bij de stemming te onthouden. Wij vinden dat de bepalingen van het ontwerp een verbetering zijn tegenover de huidige wetgeving. Op zichzelf valt daar niets op aan te merken. Tegelijkertijd stellen we echter vast dat het ontwerp is blijven staan bij de problemen zoals ze zich vier jaar geleden voordeden. Het ontwerp doet niets aan de problematiek van de kredietopeningen. Dat is de nieuwe problematiek van de schuldoverlast die zich vandaag voordoet. De regering neemt een wetsontwerp over van vier jaar geleden en past de tekst niet aan de huidige problematiek aan.

Bij de bespreking hebben we ook gepleit voor een meer radicale ingreep in de publiciteit voor kredieten. Collega's, de kern van het probleem ligt ook bij de reclame voor consumentenkrediet. Welnu, een meer radicale ingreep bleek niet haalbaar. De meerderheid was niet bereid om daarop in te gaan. Welnu, als we de reclame niet aanpakken, dan blijft het dweilen met de kraan open. Ik hoop dat de overheid en de wetenschappelijke wereld een grondig onderzoek doen om te kijken hoe we de wetgeving kunnen omvormen tot een effectief instrument om mensen te behoeden voor schuldoverlast. Door een strengere wet komt natuurlijk niet iedere kredietverlening in het gedrang. Wij weten ook dat er heel wat kredieten zijn die wel terug worden betaald. Voor de grote groep van mensen die door kredietopeningen, door consumentenkrediet en door de reclame voor consumentenkrediet in de problemen raken, is het ontwerp helaas te weinig ambitieus. Vandaar dat onze fractie zich bij de stemming over het ontwerp zal onthouden.

17.05 Magda De Meyer (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, toen het Parlement in 1991 de wet op het consumentenkrediet goedkeurde, beantwoordde dat aan een noodzaak. De voorheen vigerende wetgeving inzake kredieten dateerde van 1957 en was helemaal niet meer aangepast aan de evolutie op de markt. Denken we maar aan de sterke opkomst van de kredietopeningen. Belangrijk was dat in 1991, naast de wil om de

2001, les ouvertures de crédit ont augmenté de 70 pour cent par rapport à 1997. Les arriérés relatifs aux prêts et aux hypothèques augmentent à peine. Ils augmentent en particulier en ce qui concerne les ouvertures de crédit contractées auprès d'organismes non spécialisés dans le crédit. Le projet à l'examen ne constitue pas une réponse appropriée aux problèmes qui se posent. Le groupe d'entraide pour personnes surendettées, qui est venu nous exposer le point de vue des consommateurs, a également formulé des critiques à l'égard du projet qui, à ses yeux, offre une protection insuffisante.

Le groupe CD&V s'abstiendra. Le projet constitue certes une amélioration par rapport à la législation actuelle mais ne tient pas compte de l'évolution de la situation depuis quatre ans et ne s'attaque pas au problème des ouvertures de crédit.

A l'occasion de la discussion, nous avons plaidé en faveur de mesures radicales sur le plan de la publicité pour les crédits.

Il eût été impossible d'intervenir plus radicalement au sein de cette majorité. Ne pas s'attaquer à la publicité reviendrait toutefois à placer un emplâtre sur une jambe de bois. Une étude en profondeur s'impose pour réformer la législation de manière à protéger un plus grand nombre de personnes contre le surendettement.

17.05 Magda De Meyer (SP.A): La loi de 1991 relative au crédit à la consommation était destinée à structurer le marché et à protéger le consommateur contre le surendettement. Ce projet vise à renforcer ce deuxième objectif.

markt inzake kredieten aan particulieren enigszins te ordenen, de bescherming van de consument tegen schuldoverlast een voorname optie was.

Wij stellen vast dat de huidige wijzigingen die het voorliggende ontwerp aan de wet van 1991 aanbrengt, de laatst genoemde doelstelling – namelijk bescherming tegen schuldoverlast – respecteert en zelfs versterkt. Voor onze fractie is het essentieel. Tal van gezinnen in ons land kampen immers met schuldproblemen. Hulpverleners stellen vast dat een groot deel van die schuldenlast zijn oorsprong in kredieten. Wanneer wij zien dat in september van dit jaar 364.231 personen met betalingsachterstallen inzake consumentenkredieten waren geregistreerd, kunnen we daar enkel uit besluiten dat er op het vlak van schuldvoorkoming bij kredieten nog heel wat werk aan de winkel is. Ook het jongste jaarboek van Vranken in verband met de armoede in ons land wijst op de toename van de schuldenproblematiek bij heel veel jongeren van -25 jaar en bij de ouderenbevolking.

Wij beseffen uiteraard dat ook het voorliggende ontwerp op zichzelf niet zal volstaan om het probleem van de schuldoverlast op te lossen. Die oplossing zullen we trouwens nooit bereiken door alleen maar wetgevend werk maar het wetsontwerp reikt wel een aantal instrumenten aan en verdient daarom onze volledige steun. Het kan trouwens ook op dezelfde steun rekenen van alle consumentenorganisaties.

Zo is er het gegeven dat tal van kredieten worden aangegaan via een kredietbemiddelaar. Het is niet meer dan normaal dat de verantwoordelijkheid van die bemiddelaar nu eens duidelijk wordt omschreven. En terecht verplicht het ontwerp de bemiddelaar voortaan een eerste solvabiliteitsonderzoek te doen. Kredietopsplitsing wordt bovendien voortaan uitdrukkelijk vermeld als een verboden techniek.

Voorts stellen wij vast dat de voorafgaande overhandiging van een kredietaanbod, wat de consument moest toelaten om verschillende formules met elkaar te vergelijken, in de praktijk niet heeft gewerkt, omdat er meestal vrij snel en al te snel wordt ondertekend. Het is dan ook erg belangrijk dat in de plaats daarvan de bedenktijd bijna veralgemeend wordt. Wij denken dan ook dat het inderdaad wenselijk is dat de consument op soms impulsieve beslissingen terug kan komen.

Wij zijn verheugd dat het ontwerp ook rekening houdt met sommige van onze eigen verzuchtingen. Het ontwerp werd ook in die zin aangepast. Wij denken dan vooral aan de reclame in verband met kredieten. In diverse publicaties, vooral in reclameblaadjes, treffen we advertenties aan die er duidelijk op gericht zijn om mensen met geldproblemen aan te lokken. Daarin onderstrepen de adverteerders onder meer hoe snel de consument aan het nodige geld kan geraken. “Beslissing op 20 minuten”, zo lezen wij onder meer. Dat is heel aantrekkelijk voor mensen die in acute geldnood zitten. Betaalmoeilijkheden vormen voor sommige kredietgevers overigens blijkbaar geen enkel beletsel. Ik citeer uit een advertentie: “Ook indien op de zwarte lijst, of loonbeslag, of meerdere kredieten lopende, of achterstallige betalingen, schulden of zware afbetalingen, toch krediet mogelijk bij ons”. Tot daar het citaat.

De nombreux ménages qui éprouvent des difficultés les attribuent aux crédits qu'ils ont contractés. En septembre 2002, on dénombrait 364.231 personnes en retard de paiement dans le cadre d'un crédit à la consommation. Ce projet ne résoudra pas le problème, mais met en place des instruments permettant de s'y attaquer. C'est pourquoi nous le soutenons, à l'instar de nombreuses organisations de consommateurs.

Le rôle de l'intermédiaire de crédit fait l'objet d'une description claire. Celui-ci doit mener une enquête préalable, il lui est interdit de fractionner les crédits et le délai de réflexion est généralisé; ces mesures sont destinées à remplacer l'offre préalable.

En matière de publicité, le projet de loi a été adapté en fonction de nos réclamations. En effet, les intermédiaires commerciaux cherchent souvent à convaincre les consommateurs qui rencontrent des problèmes financiers et ne semblent pas considérer les difficultés de paiement comme un problème. Ils encouragent la centralisation des crédits alors que cette opération ne constitue pas une solution pour le consommateur.

L'accès à la procédure permettant d'obtenir des facilités de paiement par l'intermédiaire d'un juge de paix sera facilité.

Ce projet renforce considérablement l'importance de l'élément préventif et recueille donc le soutien de notre groupe.

Ook het centraliseren van schulden wordt vaak aangemoedigd, terwijl dat voor de consument geen enkele oplossing biedt.

Ik citeer: "Wij centraliseren al uw leningen en kredieten op lange termijn". Dit soort zaken kan voor ons niet door de beugel. Wij zijn dan ook erg tevreden dat we de tekst op het punt van laakbare reclamepraktijken hebben kunnen aanscherpen. Voortaan wordt reclame gevisieerd die de consument met schuldproblemen aanzet tot het opnemen van krediet, of die op onrechtmatige wijze het gemak of de snelheid van de kredietverlening benadrukt of aanspoort tot hergroepering of centralisatie van kredieten.

Verder is het ook nog mogelijk om betalingsfaciliteiten aan te vragen aan de vrederechter wanneer de financiële toestand van de consument verslechtert. Deze bepalingen uit '91 kunnen een nuttige uitweg zijn voor consumenten die een schuldenlast hebben die alleen of in grote mate zijn oorsprong vindt in consumentenkrediet en voor wie de collectieve schuldenregeling een al te zware procedure zou zijn. Op onze vraag werd de toegang tot de procedure via de vrederechter tot het bekomen van betalingsfaciliteiten dan ook op verschillende punten nog verder versoepeld. Dat is een goede zaak. Deze en nog tal van andere wijzigingen vergroten het preventieve luik inzake schuldoverlast. Onze fractie zal dan ook met heel veel plezier dit ontwerp steunen en erop aandringen dat de naleving ervan daadwerkelijk wordt afgedwongen.

17.06 Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit nécessaire que j'intervienne longuement dans ce débat puisque ce qui a été dit à cette tribune a déjà été évoqué en commission et je me réfère volontiers au rapport.

17.06 Minister Charles Picqué: Het is niet nodig hier uitgebreid op terug te komen. Wat hier werd gezegd, werd al in de commissie voorgelegd.

Ik wil er echter aan toevoegen dat men de actie van de regering op dit gebied als een geheel moet beschouwen. Naast deze wet hebben wij andere initiatieven genomen om enige coherentie aan onze strijd tegen overmatige schuldenlast te geven.

Le gouvernement a également pris d'autres initiatives et ce projet de loi fait partie d'un ensemble.

Je pense donc, monsieur le président, que je peux me référer au rapport de manière générale.

Ik kan dus naar het verslag van de commissie verwijzen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1730/7)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1730/7)**

Het wetsontwerp telt 86 artikelen.
Le projet de loi compte 86 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 86 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 86 sont adoptés article par article.*

Monsieur le ministre, vous avez eu la gentillesse de faire suivre le projet de loi d'un texte adapté, ce qui le rend plus lisible. Je tiens à vous en remercier. Mais bien entendu, la numérotation des articles a changé. Je demande aux services de la Chambre de bien vouloir réaménager les textes en conséquence, d'autant que le travail est déjà fait.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Voorstel van resolutie van mevrouw Muriel Gerkens c.s. betreffende de inachtneming van sociale, ethische en milieucriteria bij overheidsopdrachten in België (1798/1 tot 5)

18 Proposition de résolution de Mme Muriel Gerkens et consorts relative à l'introduction de critères sociaux, éthiques et environnementaux dans les marchés publics en Belgique (1798/1 à 5)

Bespreking Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

18.01 Maurice Dehu, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

18.01 Maurice Dehu, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

18.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je serai brève pour vous dire en quelques mots en quoi consiste cette proposition de résolution.

18.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): De bespreking van de Europese richtlijn betreffende de overheidsopdrachten sleept al maanden aan. Op dit moment ligt de tekst voor een tweede lezing weer voor bij het Europees Parlement, en waarschijnlijk moet er opnieuw onderhandeld worden.

Il faut savoir que, depuis plusieurs mois déjà, les directives européennes relatives aux marchés publics sont en discussion au niveau européen. Le Conseil des ministres s'est exprimé, tout comme le Parlement européen qui l'a fait en première lecture. Ensuite, le Conseil des ministres s'est exprimé à nouveau et les avis ne sont pas identiques. Le Parlement doit procéder à une deuxième lecture. On risque peut-être encore de devoir négocier sur ces textes.

De inzet van dat alles is de vaststelling van criteria en clausules die gerespecteerd moeten worden bij de uitvoering van overheidsopdrachten. Een aantal sociale en milieuclausules worden in overweging genomen, zij het in bijkomende orde.

Qu'avons-nous voulu favoriser via cette résolution? L'élargissement des critères et des clauses à prendre en compte dans l'attribution des marchés publics.

Actuellement, il est vrai qu'une ouverture s'est faite pour que certaines formes de clauses sociales et environnementales puissent être prises en compte, mais de manière additionnelle.

Bedrijven die ingaan op een offerteaanvraag maar de internationale verdragen van de IAO niet naleven, zouden geweerd kunnen worden, maar bij de gunning van de opdrachten is niet duidelijk gesteld dat in de voordeligste offerte ook rekening gehouden moet worden met sociale, ethische en milieunormen, die omschreven zullen worden in een bestek.

Les possibilités offertes résident dans la sélection qualitative. On pourrait imaginer ou interpréter les nouveaux textes qui sont sur la table en disant que celui qui répond à l'appel d'offres et qui ne respecte pas les droits sociaux et fondamentaux, ni les clauses environnementales, pourrait être exclu du marché. Mais les directives ne sont pas suffisamment claires pour garantir qu'également dans la phase d'attribution du marché, on puisse considérer que l'offre la plus avantageuse est celle qui n'est pas seulement économiquement la plus avantageuse mais est aussi celle qui prend en compte des critères environnementaux, sociaux et éthiques qui seraient évidemment définis dans le cahier des charges.

Cette résolution vise à demander au gouvernement de poursuivre son positionnement au sein de l'Union européenne pour pouvoir offrir la garantie et la possibilité à chaque pouvoir public, d'introduire ces clauses dans toutes les phases du marché.

Notre gouvernement, représenté par le ministre Picqué, a obtenu des avancées dans les discussions qui ont eu lieu notamment au mois de mai. Il a accepté, suite au travail réalisé à propos de cette résolution, de faire une déclaration à l'issue de ce Conseil des ministres dans laquelle il affirmait la volonté de notre pays de comprendre les conclusions des travaux comme permettant d'exclure de l'accès aux marchés publics les entreprises non respectueuses des droits économiques et sociaux, sa préoccupation d'élargir la notion de conditions d'exécution des marchés aux modes de production et d'acheminement en même temps que son souhait qu'un observatoire soit mis en place pour contrôler le respect, par les entreprises, des droits économiques et sociaux.

Nous remercions le ministre Picqué d'avoir traduit ses intentions lors de ce Conseil des ministres mais nous pensons qu'il faut continuer la lutte d'autant que – et là c'est une nouvelle donne qui date de ce mois de novembre – la Cour de justice européenne vient d'accorder la légalité à un marché demandé par la ville d'Helsinki concernant des bus. La ville avait introduit, dans les clauses d'attribution, le fait que ces bus devaient rouler avec un carburant non polluant. Certaines firmes ont porté plainte en arguant du fait que c'était de la concurrence déloyale puisque seules quelques entreprises fabriquaient ces bus. La Cour de justice a estimé qu'à partir du moment où un pouvoir public menait une politique de protection de l'environnement et de réduction d'émission des gaz à effet de serre, il était de son droit de déterminer de telles clauses et que ces clauses intervenaient dans l'évaluation de l'offre la plus avantageuse.

Il nous faut veiller à ce que les formulations des directives respectent cette avancée de la Cour européenne de justice, d'autant qu'à présent la manière dont est rédigé l'article concernant les clauses d'attribution ne nous rassure pas.

La proposition de résolution vise à demander au gouvernement de permettre de poursuivre dans la voie qui a été entamée.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1798/5)**
Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1798/5)**

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.
Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.
Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

19 Wetsvoorstel van mevrouw Karine Lalieux tot instelling van een universele bankdienstverlening (1370/1 tot 11)

Met de resolutie willen wij de regering ertoe aanzetten er binnen de Europese Raad van ministers verder voor te ijveren dat sociale, ethische en milieunormen aangemerkt worden als volwaardige criteria voor de toekenning van overheidsopdrachten, en dat ze in alle stadia van de opdracht doorwegen.

Minister Picqué heeft in mei jongstleden vooruitgang geboekt in dit dossier, en heeft verklaard dat België voorstander was van de oprichting van een waarnemingscentrum dat moet nagaan in hoeverre die normen worden toegepast.

We moeten de strijd voortzetten. Ik merk op dat het Europees Hof van Justitie in een recent arrest de stad Helsinki gelijk gegeven heeft. De stad had een offerteaanvraag uitgeschreven met daarin een clause die tot doel had de uitstoot van broeikasgassen te verminderen. Het Hof vindt dat die clause deel moet uitmaken van de voordeligste offerte. Een en ander moet in verband staan met het voorwerp van het overheidscontract en de concurrentieregels moeten daarbij in acht worden genomen.

De resolutie strekt er dus toe een verdere evolutie in die richting aan te moedigen.

19 Proposition de loi de Mme Karine Lalieux instaurant un service universel bancaire (1370/1 à 11)**Algemene bespreking**
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

19.01 Muriel Gerken, rapporteur: Monsieur le président, une proposition de loi déposée par Mme Lalieux et dont le titre était d'abord "instaurant un service universel bancaire", s'est transformée, après de nombreux avis et auditions, en une proposition de loi "instaurant un service bancaire de base". Le gouvernement a tenu compte des remarques et amendements déposés par les parlementaires de la commission pour introduire un amendement globalisant toutes ces remarques.

Mme Lalieux aura l'occasion de vous la présenter plus en détail. En ma qualité de rapporteur, je dirai simplement que cette proposition de loi rend obligatoire l'ouverture d'un compte à vue à chaque citoyen qui en fait la demande. L'ouverture de ce compte, avec toutes les informations relatives à la détention d'un compte, sera accompagnée d'une possibilité de recourir à un certain nombre d'opérations, nombre qui sera fixé par arrêté, mais le Conseil de la consommation et la Commission bancaire ont déjà rendu des avis sur les opérations à intégrer dans ce service de base.

Ce qui est important, c'est que ce service comprend des opérations à la fois au guichet et via le système électronique, afin que tout citoyen, quelles que soient ses compétences et ses capacités, puisse être servi. Deux objectifs sont ainsi atteints. Chaque citoyen peut avoir accès à un compte et recevoir une carte bancaire de manière à pouvoir recevoir des paiements et participer à notre mode général de consommation, tout en ayant la possibilité de le gérer correctement et de bénéficier, le cas échéant, du soutien du personnel de la banque en fonction au guichet.

Ce service est à offrir par l'ensemble des établissements de crédit – il n'y aura donc pas une banque du pauvre, auxquelles les personnes à faibles revenus devront s'adresser – de façon à établir une solidarité entre les établissements bancaires. Nous savons, en effet, que certains établissements n'ont pas ou peu de clients à faibles revenus, alors que d'autres ont, par contre, une vocation historique à attirer ces clients. Un fonds de compensation sera mis en place pour la prestation du service bancaire de base. Ce fonds sera géré par la Banque nationale de Belgique. En fonction de la répartition de ces comptes, cet argent sera redistribué aux établissements qui auront davantage participé au service bancaire de base.

Ce projet a été adopté à l'unanimité.

Monsieur le président, me permettez-vous de m'exprimer au nom de mon groupe?

Le **président**: Je vous en prie, madame.

19.02 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président,

19.01 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Het wetsvoorstel van mevrouw Lalieux "tot instelling van een universele bankdienstverlening" is gewijzigd in een voorstel "tot instelling van een basis-bankdienst". De regering heeft op het voorstel een amendement ingediend dat de talrijke opmerkingen van de volksvertegenwoordigers bevat.

Het is de bedoeling de verplichting in te stellen om elke burger die erom vraagt een zichtrekening te geven met de mogelijkheid over een bepaald aantal verrichtingen te beschikken die in een besluit zullen worden bepaald.

Deze dienst omvat ambtshalve zowel de verrichtingen aan het loket als de verrichtingen via het elektronisch systeem, zodat deze dienst door iedereen kan worden gebruikt. Het personeel aan het loket kan eventueel helpen bij het raadplegen van de rekening via een bankkaart.

Deze dienst zal worden aangeboden door alle kredietinstellingen die een compensatiefonds zullen financieren dat is opgericht voor het verlenen van de bankdienst. Dit fonds kan optreden als een kredietinstelling meer bankdiensten beheert dan haar economisch belang haar toelaat.

Het voorstel werd unaniem aangenomen.

19.02 Muriel Gerken (ECOLO-

monsieur le ministre, le groupe Ecolo soutiendra évidemment ce projet, qui revêt une importance capitale. Nous avons tout particulièrement veillé à ce que les opérations au guichet soient comprises dans ce service bancaire de base. Je tiens à le signaler spécialement aujourd'hui car nous venons d'inaugurer l'année européenne des personnes handicapées, auxquelles l'année 2003 sera consacrée. L'accès aux services du guichet est une mesure qui permet souvent aux personnes aux capacités intellectuelles limitées, de gérer un compte sans passer par les moyens virtuels qui demandent des niveaux d'abstraction et des capacités intellectuelles particulières. Nous avons ainsi travaillé à l'accessibilité, pour ces personnes, aux services bancaires.

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, u opent de algemene bespreking. Ensuite, je propose M. Van Overtveldt, dan de heer Lenssen en mevrouw De Meyer.
Je vais en tout cas mettre Mme Lalieux à la fin.

19.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, dit wetsvoorstel zet in de eerste plaats het charter van de banken inzake de basisbankdienst om in wetgeving. Nu, dat charter inzake de basisbankdienst bestaat al sinds 1997. De banken zijn toen vrijwillig het engagement aangegaan om aan iedereen een basisbankdienst aan te bieden. Wat tot vandaag bestaat door de zelfregulering van de banken wordt dus omgezet in harde wetgeving. En daar is een goede reden voor.

Iedereen is het erover eens dat mensen in onze samenleving recht hebben een zichtrekening te openen. Alle fracties en ook de banken gaan hiermee akkoord. Het beschikken over een zichtrekening is belangrijk om in onze samenleving te kunnen participeren. Hoewel het openen van een zichtrekening niet veel kost, veelal ongeveer 10 tot 12 euro, blijken tot vandaag vele sociaal zwakkeren door de banken geweigerd te worden wanneer zij een zichtrekening willen openen.

Waarom is het charter van de banken onvoldoende? Wij moeten vaststellen dat nogal wat banken de bepalingen van het charter niet naleven. De officiële richtlijnen van de banken stroken wel met de bepalingen van het charter, maar de toepassing in de kantoren blijkt niet tot het gewenste effect te leiden. Het wetsvoorstel van mevrouw Lalieux is 18 maanden geleden in de Kamer ingediend. Als iedereen het erover eens is, waarom heeft het dan zo lang geduurd eer dat wetsvoorstel van de commissie naar de plenaire kon komen? Wel, de indienster had aanvankelijk een heel andere piste voor ogen. Oorspronkelijk wilde de indienster een basisdienstverlening invoeren die voor iedereen gratis zou zijn. Voor iedereen. Zij wilde De Post verplichten die dienst aan te bieden en De Post zou daarvoor gecompenseerd worden via een fonds. Dat was het wetsvoorstel van mevrouw Lalieux.

Nu, achteraf bleek dat uitgangspunt niet te deugen. De Raad voor het Verbruik gaf advies en zette het wetsvoorstel op een totaal andere piste die nauw aansloot bij het reeds bestaande charter inzake de basisbankdienst. De partners die in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd zijn, onder wie de consumentenorganisaties en de Vereniging van Banken, bleken in staat tot een bijna volledig compromis te komen. Dat compromis ging ook over de prijs van de basisbankdienst en het aantal verrichtingen

AGALEV): Ecolo heeft er sterk op aangedrongen dat de verrichtingen aan het loket in de basisdienst zouden worden opgenomen om mensen die moeilijkheden ondervinden bij het virtueel beheer van hun bankrekening te helpen.

19.03 Simonne Creyf (CD&V): La proposition tend à couler sous la forme d'une loi la charte des banques relative aux services bancaires de base. En 1997, les banques se sont volontairement engagées à assurer un service bancaire universel. En effet, les citoyens ont le droit de posséder un compte à vue pour participer à la vie sociale. En dépit du faible coût d'ouverture d'un compte à vue et malgré la charte, les banques refusent encore fréquemment d'accueillir les personnes défavorisées sur le plan social. Les directives officielles des banques sont conformes à la charte mais il en va autrement de leur application.

La proposition de loi de Mme Lalieux a été déposée il y a un an et demi à la Chambre. Pourquoi a-t-il fallu attendre aussi longtemps avant que tous les interlocuteurs se mettent d'accord? Initialement, l'objectif de la proposition était d'instaurer la gratuité pour tous des services bancaires de base. La Poste y serait contrainte et les coûts engendrés par cette mesure seraient compensés par le biais d'un fonds.

Ensuite, le Conseil de la consommation a orienté le projet de loi vers une adhésion à la charte relative à un service bancaire de base. Un compromis s'est avéré possible, notamment à

dat onder de basisbankdienst zou vallen.

Wat deed de politiek met dat advies? In de wind slaan! Men nam er delen van over maar andere delen niet. En waarom? Omdat bij de politici van de meerderheid nog een heel andere bekommernis leefde. Want dat voorstel had ook te maken met de herfinanciering van De Post. En dat was niet onbelangrijk voor de federale begroting. En daarom moest er een constructie komen op maat van De Post. Die constructie doet nogal wat vragen rijzen en eigenlijk is de discussie nog niet helemaal uitgeklaard.

Ondanks heel wat vragen blijft de duidelijkheid over dit compensatiefonds uit.

Het regeringsamendement, dat het oorspronkelijke voorstel van mevrouw Lalieux verving en aanpaste aan het advies van de Raad voor Verbruik, bleek technisch ondermaats te zijn. In dat verband, mijnheer de minister, kunnen talloze voorbeelden worden aangehaald, waarvan ik er slechts een paar zal opsommen.

Bij de eerste lezing formuleerden wij opmerkingen omtrent het toepassingsgebied van de wet en stelden wij de vraag of De Post moet vallen onder het toepassingsgebied van de wet. De regering bleef echter doof voor onze argumenten en op de meerderheidsbanken werd men lastig omdat men vond dat wij de tijd aan het rekken waren. Enkele maanden later evenwel, bij de tweede lezing, bleek dat wij gelijk hadden en dat de regering en de meerderheid het bij het verkeerde eind hadden.

Er is nog een bepaling waaraan men veel plezier zal beleven. Inderdaad, artikel 5, paragraaf 4, bepaalt dat de Nationale Bank van België elk jaar de bijdrage vastlegt die door de kredietinstellingen moet worden betaald en het deel bepaalt dat aan iedere kredietinstelling wordt toegekend. Bij wat aan een kredietinstellingen wordt toegekend moet rekening worden gehouden met het verschil tussen de reële kosten van die kredietinstellingen en de maximale forfaitaire prijs die op 12 euro is vastgesteld. Wat er moet worden begrepen onder de reële kosten van de kredietinstellingen is onduidelijk en ook dit punt kon in de commissie niet worden uitgeklaard. Gaat het hier om positieve of negatieve verschillen? Gaat het over de reële kosten per kredietinstelling of de reële kosten van alle kredietinstellingen samen? Of gaat het om de reële kosten die worden gemaakt voor een bepaalde transactie? Wij wensen de Nationale Bank met deze bepaling van artikel 5, paragraaf 4, heel veel plezier.

Een paars-groene wet kan blijkbaar niet tot stand komen zonder kafkaïaanse bepalingen en dit geldt ook voor deze wet. Zo wordt in artikel 7 bepaald dat er een buitengerechtelijke klachtenprocedure wordt gecreëerd die voorziet in de oprichting van een onafhankelijk orgaan. Daaruit zou men kunnen afleiden dat het Parlement de consumentenorganisaties volgt die hiervoor hebben gepleit. In het derde lid van artikel 7 staat evenwel dat die procedure en dat orgaan er ten vroegste kunnen – niet “moeten” – komen na twee jaar. Er werd krachtig gepleit voor een dergelijke gerechtelijke klachtenprocedure, maar thans blijkt het te gaan om een steriel compromis.

propos du prix et du nombre d'opérations.

Le monde politique a fait fi de l'avis du Conseil. A présent, certaines parties de cet avis sont intégrées dans le projet. La majorité politique a opté pour une structure à la mesure de La Poste dans l'intérêt du budget fédéral.

Les demandes d'explications à propos du fonds de compensation sont restées lettre morte.

L'amendement du gouvernement, qui conforme la proposition Lalieux à l'avis, est imparfait. Le champ d'application continue de soulever des interrogations; notre question de savoir si La Poste relevait ou non de ce champ d'application a été rejetée mais, à la deuxième lecture, il est apparu que la majorité avait tort. L'article 5, 4 charge la Banque nationale de déterminer, chaque année, la part contributive attribuée aux établissements de crédit sur la base d'une formule reposant sur les coûts réels, sans que nul ne sache ce que cette expression signifie précisément. Si l'article 7, troisième paragraphe 3, prévoit effectivement une procédure de plaintes auprès d'un organisme indépendant, celui-ci ne verra pas le jour avant deux ans.

Le CD&V a participé activement et de manière constructive au débat. Il est regrettable que la majorité ait tenu à proposer un document imparfait à l'assemblée plénière. Il s'agit d'un symbole médiatique, pas d'une loi opérationnelle.

Door de CD&V-fractie werden in de commissie voor het Bedrijfsleven veel amendementen ingediend, zeer concrete vragen gesteld en uit het verslag blijkt dat haar leden zeer actief en constructief aan het debat deelnamen. Alles is nog niet uitgeklaard, maar het was de wens van de meerderheid dat dit onvolmaakte document aan de plenaire vergadering zou worden voorgelegd.

Wetten zouden meer moeten zijn dan symbolen. Wetten zouden moeten operationeel zijn en iets te betekenen hebben in het leven van personen. Vandaag zal worden gestemd over een mediamiek symbool, maar geenszins over een operationele wet. Het fantastische is dat die wet wellicht unaniem zal worden goedgekeurd.

19.04 Serge Van Overtveldt (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en ce qui concerne la problématique de l'octroi d'un service bancaire de base, le MR se félicite d'apporter sa contribution, d'une part, à la proposition de loi de Mme Karine Lalieux et, d'autre part, à la lutte contre l'exclusion bancaire en votant la présente proposition visant à mettre à la disposition des personnes défavorisées les modes de paiement modernes en leur permettant ainsi de recourir aux moyens actuels de circulation de l'argent. En effet, l'utilisation d'une carte de banque est devenue, au fil des années, un geste banal de la vie quotidienne. La plupart des gens règlent leurs achats presque exclusivement avec leur carte. Il en va de même en ce qui concerne le règlement mensuel du loyer, des factures de gaz, d'électricité ou de téléphone, principalement par virements bancaires.

Imaginez-vous un instant devoir, au début de chaque mois, faire le tour de tous vos créanciers pour leur payer, en liquide, ce que vous leur devez. Vous comprendrez vite les nombreux désagréments de ce système, outre la possibilité d'une perte ou d'un vol. Le temps perdu serait considérable. Pourtant, monsieur le président, monsieur le ministre, cette situation est vécue quotidiennement par des milliers de gens jugés "à risque" par les établissements bancaires et qui se voient dès lors refuser l'accès à un compte en banque. Je ne blâme évidemment pas les banques qui – je crois que tout le monde en conviendra – ne sont pas des organismes de charité publique.

Je salue l'initiative prise, faisant en sorte que désormais tout un chacun puisse bénéficier d'un compte bancaire. Néanmoins, même si j'adhère au principe, je ne suis pas entièrement satisfait par la présente proposition car elle ne règle pas tous les problèmes. En effet, une fois versées sur ces comptes, certaines sommes ne bénéficient plus de la protection liée à une saisie et à l'incessibilité. J'entends par-là les prestations familiales, par exemple, le minimex, le revenu garanti aux personnes âgées ou encore les sommes payées à titre d'aide sociale par les CPAS. On sait pourtant que ces sommes ne bénéficient de la protection du Code judiciaire qu'en dehors des comptes bancaires et peuvent faire l'objet de saisies, une fois versées sur l'un d'entre eux. Pourtant, rien n'est prévu à ce sujet. C'est pourquoi le MR se propose de remédier à ce problème. Pour ce faire, MM. Bacquelaine et Chastel ont introduit une proposition de loi relative à la création de comptes bancaires sociaux et à la non-saisie des sommes versées sur ces comptes. J'espère que cette proposition sera rapidement examinée en commission de l'Economie.

Le deuxième problème que je relève dans cette proposition de loi

19.04 Serge Van Overtveldt (MR): De MR wil bijdragen tot de strijd tegen de uitsluiting uit de bankdienstverlening door voor het voorliggend wetsvoorstel van mevrouw Lalieux te stemmen.

Het gebruik van een bankkaart is een doordeweekse praktijk geworden die onder meer de mogelijkheid biedt tal van betalingen te verrichten. Kan u zich voorstellen hoe lastig het zou zijn moest u elke maand al uw schuldeisers moeten bezoeken om ze in baar geld te betalen omdat u geen toegang heeft tot een bankrekening!

Ik juich dus het initiatief toe waardoor eenieder voortaan over een bankrekening zal kunnen beschikken, maar ik wijs erop dat het niet alle problemen regelt. Voor bepaalde bedragen geldt immers niet langer de bescherming die verbonden is aan de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid. Om dat euvel te verhelpen hebben de heren Bacquelaine en Chastel een wetsvoorstel over de invoering van sociale bankrekeningen ingediend.

Een tweede probleem is dat iedereen tot zo'n rekening toegang kan hebben indien hij of zij niet reeds een basisbankdienst heeft. Bovendien lijken de bepalingen over het compensatiefonds mij nog altijd niet duidelijk.

Bij wijze van besluit wil ik herhalen dat ik dit wetsvoorstel steun omdat het verbeteringen in

réside dans le fait que ce type de compte est accessible à tous, à vous comme à moi, pour autant, bien sûr, que nous déclarions sur l'honneur ne pas avoir d'autre compte à vue et que nous n'ayons pas déjà un service bancaire de base. Bref, n'importe qui ayant sa résidence principale en Belgique, y compris les gens qui peuvent ouvrir un compte normal sans problème dans la ou les banques de leur choix, a le droit d'ouvrir un service bancaire de base. Je comprends bien qu'il ne faut pas faire de discrimination et qu'il ne faut pas transformer ces comptes de base en comptes "ghettos", mais que tout le monde puisse y avoir accès ne me semble quand même pas tout à fait normal.

Enfin, les dispositions relatives au fonds de compensation ne me semblent toujours pas claires et cela, Mme Gerkens l'a rappelé, malgré les innombrables débats dont je ne pense pas utile de faire référence en ce lieu.

En guise de conclusion, je tiens à réitérer mon soutien à cette proposition de loi, persuadé qu'elle va apporter des améliorations dans le quotidien de beaucoup de personnes, ce qui était le but recherché.

19.05 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, met het voorliggende wetsvoorstel wordt een basisbankdienst ingevoerd voor alle burgers in ons land. Iedere inwoner, ongeacht zijn inkomen, heeft het recht op een bepaalde basisdienst. Dat bevordert zijn integratie in de samenleving en gaat de verzuring tegen. In feite betekent het voorstel dat het begrip universele dienstverlening, dat oorspronkelijk was gekoppeld aan de liberalisering van bepaalde sectoren zoals de post en de telecom, nu ook buiten die sectoren wordt toegepast, zij het op een andere manier. Een belangrijk verschil is immers dat in de banksector alle banken worden verplicht de basisdienst te verlenen. Het is dus niet zo dat één bank wordt uitgekozen, die daardoor eigenlijk de bank van de armen dreigt te worden. Het voorstel wijst elke bank op haar verantwoordelijkheid en probeert niemand uit te sluiten.

Dat gezegd zijnde, is het duidelijk dat de basisbankdienst aan een aantal randvoorwaarden moet voldoen. Ten eerste betekent een basisbankdienst niet dat die diensten gratis zijn. Die service betekent een reële kost voor de banken, waarvoor ook moet worden betaald. Het enige is dat de prijs van de basisdienst zodanig laag moet zijn dat niemand kan worden uitgesloten. Het wetsvoorstel bepaalt de maximale prijs, die voorlopig op 12 euro per jaar is vastgelegd. Dat lijkt ons een redelijk bedrag.

Een andere belangrijke randvoorwaarde is dat het hier gaat om één zichtrekening met de daaraan gekoppelde basisdiensten en niet meer dan dat. De begunstigde mag geen gebonden producten hebben bij de betreffende bankinstelling, maar het is de Koning toegestaan een lijst op te maken van de prestaties die wel verenigbaar zijn. Dat is geregeld in een wetsvoorstel dat, onder andere door een amendement van de VLD, tot stand is gekomen.

De VLD heeft wel bedenkingen bij het compensatiefonds dat werd opgericht. Elke kredietinstelling zal moeten bijdragen bij de financiering van het fonds. De opbrengst hiervan gaat naar de instelling waarvan het aantal basisbankdiensten hoger ligt dan haar

het dagelijks leven van veel mensen aanbrengt.

19.05 Georges Lenssen (VLD): Un service bancaire de base pour tous les citoyens, quel que soit leur revenu, favorise leur intégration dans la société et les empêche de s'agrir.

Le service universel est maintenant appliqué en dehors du secteur de la poste et des télécommunications, mais d'une autre manière. Dans le secteur bancaire, toutes les banques sont contraintes d'offrir ce service. Le service bancaire de base doit satisfaire à plusieurs conditions complémentaires. Il n'est pas totalement gratuit mais son prix est si bas que personne ne s'en voit exclu: maximum 12 euros par an. En outre, le service comprend un seul compte à vue avec les services de base; les produits liés offerts par l'organisme bancaire ne sont pas autorisés. Le Roi peut établir une liste des services compatibles.

Le VLD s'interroge sur le fonds de compensation, dont les recettes doivent revenir aux organismes pour qui le service bancaire de base est proportionnellement supérieur à l'importance sur le marché. Ce principe se défend en soi, mais comment peut-il être

economisch belang op de markt. Op zichzelf is dat fonds verdedigbaar. Het moet voorkomen dat sommige banken, ondanks de wetgeving, hun verantwoordelijkheid proberen te ontvluchten en naar mechanismen zoeken om een bepaald cliënteel te ontwijken. Het is evenwel van belang dat de basisbankdienst openstaat voor iedereen en bij elke bank. Toch stellen wij ons hierover enkele vragen. Hoe moet dat alles worden gecontroleerd? Hoe bepaalt men het economisch belang van een bank? Het risico bestaat dat men hier de deur opent voor misbruiken. Dat dient absoluut te worden vermeden.

Toch zijn er voldoende middelen om de banksector aan te zetten tot medewerking. Zo heeft een amendement van onze collega Lano ertoe geleid dat er een invoering komt van burgerrechtelijke sancties. Als een bank onterecht aan een persoon de basisbankdienst weigert, moet ze aan de betrokken persoon twee jaar gratis die dienst aanbieden.

Mijnheer de voorzitter, het gaat hier om een belangrijk wetsvoorstel in de strijd tegen maatschappelijke uitsluiting. Tijdens de bespreking in de commissie werd het voorstel aangepast en verbeterd en we zijn het dan ook principieel eens met de invoering van de basisbankdienst. Ondanks enkele kritische bemerkingen zullen wij het voorstel dan ook volmondig steunen.

19.06 Magda De Meyer (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij zijn als SP.A uiteraard erg blij dat wij vandaag in deze plenaire vergadering eindelijk over het wetsvoorstel tot instelling van een universele bankdienstverlening – dat ervoor zorgt dat er een bank voor allen gaat komen – kunnen stemmen in de Kamer. Dit wetsvoorstel is het resultaat van hard en lang gezamenlijk werk in de commissie. Er was het wetsvoorstel van collega Karine Lalieux, we hadden ook een eigen wetsvoorstel terzake, er was het advies van de Raad voor het Verbruik, er waren al de amendementen van de regering en er was – last but not least – de rijke discussie in de commissie. Dit alles heeft tot voorliggend voorstel geleid.

Ons eigen voorstel had drie krachtlijnen. Ten eerste, wilden we alle banken verplichten om een zichtrekening aan iedereen aan te bieden. Ten tweede, wilden we absoluut in de wet verankerd zien dat iedereen nog geld kon afhalen aan het loket. Ten derde, wilden wij dat dit alles gratis zou zijn. De eerste twee punten hebben we binnengehaald. Het is een verplichting voor alle banken en men kan ook nog altijd geld afhalen aan het loket. Voor het laatste punt, de gratis dienstverlening, hebben we jammer genoeg geen meerderheid gevonden. We hebben echter wel hard gepusht om de mogelijkheid om geld af te halen aan het loket expliciet mee in de wet te schrijven. Dit garandeert volgens ons dat ook de allerzwakste klanten, inclusief degenen die slecht overweg kunnen met elektronisch bankieren en het afhalen van geld uit de muur, toegang blijven hebben tot de belangrijkste bankservices.

Met het voorstel dat nu ter stemming ligt, wordt een uitweg geboden voor een vorm van sociale uitsluiting die de laatste jaren erg sterk was toegenomen. We merken dat de liberalisering van de verschillende vormen van dienstverlening en de verscherping van de concurrentie alvast niet tot gevolg hebben dat alle consumenten

contrôlé? Comment faut-il définir l'importance économique d'une banque? La porte est ouverte aux abus.

Grâce à un amendement du député M. Lano, une banque doit offrir un service gratuit pendant deux ans si elle a injustement opposé un refus.

Ce projet revêt de l'importance dans le cadre de la lutte contre l'exclusion sociale. En dépit de quelques interrogations, le VLD le soutiendra.

19.06 Magda De Meyer (SP.A): Le SP.A se réjouit tout particulièrement que la proposition de loi instaurant un service universel bancaire soit examinée aujourd'hui.

Notre proposition initiale comportait trois directives dont les deux premières ont été maintenues. Les banques ne pourront refuser à personne l'ouverture d'un compte en banque et les retraits aux guichets resteront possibles à tout moment. Cette disposition est importante: chacun n'est en mesure, ni ne désire retirer de l'argent à un distributeur automatique. Malheureusement, nous n'avons pas recueilli une majorité en faveur de la gratuité de ce service.

Chaque institution financière doit dorénavant fournir le service bancaire de base; cette mission n'appartient donc plus seulement à la Banque de la Poste.

Cette proposition de loi constitue une étape importante dans notre combat contre l'exclusion sociale

toegang hebben tot deze diensten. Dit is niet alleen het geval met betrekking tot de banken, maar het is ook zo met de verzekeringen, de mobiliteit, enzovoort. Het lijkt erop dat sommige klanten, vooral dan degenen die het financieel moeilijk hebben, door de betrokken dienstverleners als weinig interessant worden beschouwd en dus veeleer worden geweerd. Dit mag volgens ons niet de bedoeling zijn in een samenleving waarin solidariteit een belangrijk principe vormt. Vele mensen in het land slaagden er tot op heden niet in om een zichtrekening te openen bij een kredietinstelling. Nochtans is het bezit van een dergelijke zichtrekening, en het recht op een aantal minimale diensten die daaraan verbonden zijn, een must in de huidige samenleving.

De strijd tegen verschillende vormen van sociale uitsluiting is een belangrijk actiepunt voor de SP.A-fractie. Belangrijk daarbij is ook dat de voorliggende tekst uitdrukkelijk vermeldt dat iedere kredietinstelling die zichtrekeningen aan consumenten aanbiedt, de basisbankdienst moet verzekeren. Een oplossing waarbij enkel de Bank van de Post die verplichting zou hebben, zou volgens ons ertoe geleid hebben dat wij hier spraken van een bank voor de armen, en dat kan toch absoluut niet het geval zijn.

Van belang is ook dat het recht op de basisbankdienst nu door de wet zelf gegarandeerd wordt. U weet dat vroegere initiatieven in die zin strandden doordat door de Belgische Vereniging van Banken een charter over de basisbankdienst werd aangenomen. Deze zelfregulering bleek voor de zoveelste keer geen oplossing voor het probleem te bieden, temeer daar dit charter niet afdwingbaar was, in tegenstelling tot de huidige wet.

Voor het overige stellen we vast dat de wet die nu voorligt bijzonder evenwichtig is, en het resultaat van een lange discussie. De lijst van de verrichtingen die minimaal aan de zichtrekening moeten worden verbonden, is niet overdreven. De maximale prijs is – alhoewel niet gratis – toch redelijk. We hopen dan ook dat met de goedkeuring van dit voorstel een vorm van sociale uitsluiting effectief kan worden bestreden.

19.07 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le rôle de l'Etat dans l'économie est souvent remis en question. La mode, le discours unique voulaient même, jusqu'à il y a peu, consacrer les lois naturellement vertueuses et équitables du marché. Mais l'idéologie du tout au marché a montré ses limites. Le marché laissé à lui-même peut occasionner de solides dérapages, surtout quand se produit, sur le marché, un double mouvement de déréglementation et de concentration des principaux opérateurs. Le risque est alors grand que seule la recherche du profit motive le développement des entreprises et que, dès lors, les utilisateurs les moins rentables soient écartés. Nous nous trouvons alors dans une situation d'exclusion sociale qui résulte de la recherche de la rentabilité et de la concurrence très rude. Mais l'exclusion de services, que nous pouvons qualifier d'intérêt général, est inacceptable. C'est une atteinte à la dignité humaine, à une conception démocratique de la citoyenneté.

Le secteur bancaire n'échappe pas à cette tendance. Il est emblématique des conséquences sociales des mouvements conjoints de déréglementation et de concentration. C'est pourquoi, en

de certains groupes considérés comme inintéressants aux yeux du secteur commercial. Nous espérons dès lors que cette proposition, qui répond à un réel besoin, sera adoptée.

19.07 Karine Lalieux (PS): De rol van de Staat in de economie staat vaak ter discussie. Maar als men de markt zijn gang laat gaan kunnen er zich ernstige ontsporingen voordoen. Het risico bestaat dat bedrijven louter uit zijn op winstbejag en dat de minst interessante klanten geweerd worden. Mensen uitsluiten van diensten die men als van algemeen belang kan beschouwen is een aantasting van de menselijke waardigheid en een inbreuk op een democratische opvatting van het burgerschap.

De banksector vormt geen uitzondering op die tendens. Bankuitsluiting vormt een steeds

juin 2001, j'ai déposé une proposition de loi instaurant un service universel bancaire. En effet, l'exclusion bancaire est aujourd'hui une réalité sociale de plus en plus importante et préoccupante. Ce phénomène a d'ailleurs été confirmé par nombre de témoignages et d'études.

D'une part, la FGTB, la CSC ou encore les mutualités montaient au créneau pour relayer des plaintes de leurs affiliés, clients ou employés de banque, affirmant que la plupart des grandes banques, au nom d'une certaine rentabilité, décidaient de se séparer des clients jugés indésirables. D'autre part, une enquête de Test Achat révélait que les chômeurs se voyaient refuser systématiquement l'ouverture d'un compte en banque. Enfin, les résultats d'une enquête, commanditée par le ministre de l'économie, M. Charles Picqué, au sujet du financement alternatif, ont démontré que l'exclusion bancaire existe bel et bien et touche une catégorie de plus en plus large de citoyens, chômeurs, étudiants, pensionnés, minimexés. Ces exclus bancaires seraient au nombre de 40.000 à 100.000. Cette exclusion bancaire, outre le fait qu'elle doit être combattue au nom de la citoyenneté, empoisonne la vie quotidienne de ceux qui en sont victimes, qu'il s'agisse du paiement d'une garantie locative ou de factures, de la perception d'allocations sociales, etc.

Face à cet implacable constat, il n'y a pas des dizaines de solutions. Il revient au politique, au législateur de corriger, de réguler le marché débridé. D'autant plus que la tentative d'une autorégulation du secteur basée sur la bonne volonté des acteurs, via l'instauration de la charte bancaire, n'avait pas porté ses fruits. C'est le moins que l'on puisse dire!

La philosophie de la proposition déposée, soutenue par le gouvernement et activement par le ministre Picqué et par la dynamique du Conseil de la consommation, est la non-stigmatisation: non-stigmatisation d'une catégorie de personnes, non-stigmatisation d'une institution de crédit. En effet, je ne voulais créer ni un produit particulier pour pauvres, comme par exemple un compte social, ni une banque pour pauvres. Banque pour pauvres qui était en train de se créer de fait, tant par les pratiques de certaines banques, comme la clôture systématique de comptes avec, en corollaire, le renvoi vers la banque de La Poste, que par l'obligation légale imposée à La Poste d'ouvrir gratuitement un compte à toute personne de plus de 12 ans.

Dès lors, afin de responsabiliser et de solidariser l'ensemble du secteur, l'obligation d'ouvrir un compte en banque de base a été imposée à l'ensemble des institutions de crédit. Aujourd'hui, nous allons voter une proposition de loi amendée et équilibrée. J'en profite pour remercier le travail constructif tant du gouvernement que de mes collègues en commission.

Nous avons déjà rappelé l'ensemble des points importants de cette proposition. L'un de ceux-ci est effectivement la solidarité entre toutes les banques du secteur, puisqu'il y aura un fonds de compensation. Il est également important de savoir que des opérations au guichet seront rendues possible pour toutes les personnes exclues par l'automatisation des banques.

prangender maatschappelijk probleem, die het leven van de slachtoffers verzuurt.

Het is de taak van de politici om de op hol geslagen markt aan banden te leggen, vooral omdat de poging tot zelfregulering van de sector op zijn zachtst gezegd geen vruchten heeft afgeworpen.

Dit wetsvoorstel wil vooral komaf maken met het brandmerk dat zowel bepaalde gebruikers als bepaalde kredietinstellingen treft.

Het lag niet in mijn bedoeling een eigen product of een eigen bank voor arme mensen in het leven te roepen. Om die reden worden alle kredietinstellingen verplicht een eenvoudige bankrekening te openen.

Eerste belangrijk punt van dit voorstel is dat alle burgers voor maximum 12 euro recht krijgen op een bankrekening met basisdienst. Wij hebben daarbij bekomen dat alle bewerkingen aan het loket in de basisdienst begrepen zijn. De automatisering is immers een van de oorzaken van bankuitsluiting. De solidariteit tussen de kredietinstellingen wordt verzekerd door het Compensatiefonds te behouden. Tot slot voorziet de wet in de instelling van een onafhankelijk orgaan om mogelijke betwistingen te regelen.

Wij betreuren alleen dat het probleem van het verbod van beslag en van de compensatieregeling niet werd opgelost. Het feit dat bepaalde sommen vatbaar zijn voor beslag is echter ook een oorzaak van bankuitsluiting. De Raad voor het Verbruik buigt zich over deze aangelegenheid en zou in de loop van de volgende weken met voorstellen moeten komen.

Mijnheer de minister, wij rekenen erop dat u ervoor zal zorgen dat de uitvoeringsarresten snel

Comme M. Van Overtveldt l'a dit, j'ai aussi un petit regret. Nous n'avons, en effet, pas encore pu régler la problématique de l'insaisissabilité et de la compensation. Or, le fait que des sommes comme des allocations sociales ou familiales ne soient plus immunisées et peuvent donc être saisies lorsqu'elles tombent sur un compte bancaire, est aussi une forme importante d'exclusion bancaire.

Ce regret est cependant tempéré car le Conseil de la consommation travaille aujourd'hui sur cette question et j'espère que, dans quelques semaines, il proposera des pistes concrètes.

La présente proposition est parvenue à concilier solidarité sociale et réalisme économique. Elle s'inscrit dans la volonté de combattre toute exclusion sociale qu'elle que soit la forme qu'elle peut prendre.

Monsieur le ministre, la balle revient dans votre camp. Pour que la banque pour tous soit une réalité pour l'ensemble de nos concitoyens, je sais que l'on pourra compter sur la célérité de vos collaborateurs afin que les arrêtés d'application soient rapidement publiés au Moniteur.

Le **président**: Je relisais encore les textes, j'estime que c'est un bon travail parlementaire. Plusieurs membres avec des amendements et vous-même, monsieur le ministre, au nom du gouvernement, vous avez fait du texte initial un texte positif. Il est bon de pouvoir encore voter tout à l'heure une proposition de loi.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1370/11)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1370/11)**

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot instelling van een basis-bankdienst". L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi instaurant un service bancaire de base".

Het wetsvoorstel telt 12 artikelen.
La proposition de loi compte 12 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 **Ordre des travaux**

20 **Regeling van de werkzaamheden**

Le **président**: Je me pose la question de savoir si nous allons aborder maintenant le projet 2050. Mme

Gerkens est rapporteur.

Madame Gerkens, si vous-même et Mme Creyf n'aviez pas été là cet après-midi, je ne sais pas ce que l'on aurait fait. Ce projet demande-t-il beaucoup de temps?

(...)

Oui, monsieur Leterme, quand je vous regarde, j'essaie de deviner mais c'est plus compliqué.

20.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we hadden vooropgesteld dat deze namiddag voor mevrouw Creyf een hoogtepunt zou worden.

Le **président**: Monsieur Deleuze, vous êtes au courant si je puis dire. Ceci a-t-il demandé beaucoup de travail en commission?

20.02 Olivier Deleuze, ministre: Monsieur le président, je ne vais pas dire que cela n'a demandé aucun travail. C'est à l'opposition de voir ce qu'elle veut faire.

Le **président**: En fait, je voudrais savoir si je mets ce projet maintenant en discussion, avant la séance du soir ou pas. J'aurais voulu aller jusqu'au projet relatif au tabac avant de suspendre mais cela me paraît un peu lourd.

20.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf is in aantocht om haar vierde uiteenzetting en hoogtepunt te houden.

De **voorzitter**: Het is de duur die me interesseert.

20.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het zal kernachtig en terzake zijn zoals altijd bij mevrouw Creyf?

Le **président**: Je voudrais savoir si je suspends maintenant.

20.05 Olivier Deleuze, ministre: Si vous me demandez mon avis, je ne préfère pas évidemment.

Le **président**: Alors, je vais terminer ceci. Ensuite, je suspendrai la séance de l'après-midi. Un buffet froid est prévu donc vers 18.30 heures.

21 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (2050/1 tot 4)

21 Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (2050/1 à 4)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

21.01 Muriel Gerkens, rapporteur: Monsieur le président, cette fois, je me réfère au rapport écrit car il s'agit d'un projet technique et je ne vais pas vous ennuyer avec cela. C'est un projet indispensable pour organiser la libéralisation du marché de l'électricité mais je ne vais pas vous faire un exposé technique. Le rapport est là.

21.01 Muriel Gerkens, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Cela ne veut pas dire que lorsque le rapport est technique, vous ne faites pas de rapport et que lorsque c'est un rapport non technique, vous le faites.

21.02 Muriel Gerken (ECOLO-AGALEV): Non, ce n'est pas cela que je veux dire. En réalité, je ne voudrais pas ennuyer mes collègues.

(Mevrouw Creyf komt het halfroond binnen)
(Mme Creyf pénètre dans l'hémicycle)

(Applaus)
(Applaudissements)

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, u hebt succes! U komt tussen.

(...)

Mijnheer de fractieleider, wat moet ik nog van u geloven?

21.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik verontschuldig mij bij de collega's dat ik inzake de hoogtepunten die mevrouw Creyf deze namiddag wou bereiken, een verkeerde inschatting had gemaakt.

De **voorzitter**: Als het klimaat zo blijft, is het goed.

Si vous continuez à être gai durant toute la soirée, cela me fera plaisir. En effet, votre joie contribuera à améliorer le climat.

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2050/4)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2050/4)**

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.
 Le projet de loi compte 7 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22 Wetsontwerp houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen (terug naar de commissie gestuurd op 14 november 2002) (2022/1 tot 6)
22 Projet de loi portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé (renvoyé en commission le 14 novembre 2002) (2022/1 à 6)

Algemene bespreking
Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

22.01 Michèle Gilkinet, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

22.01 Michèle Gilkinet, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

22.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik had daarstraks begrepen dat dit het eerste punt van de avondvergadering zou zijn.

De minister was graag aanwezig geweest bij die bespreking.

De **voorzitter**: U bedoelt minister Tavernier?

22.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ja.

De **voorzitter**: Gaan wij daar een serieuze bespreking aan wijden? – De besprekingen zijn altijd serieus. – Een lange bespreking?

(...)

Dan zou ik het volgende willen vragen.

De **voorzitter**: Collega's, ik zou hier dit verdrag willen aanvatten vermits de heer Tavernier wil spreken.

22.04 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, de regering is vertegenwoordigd en er is niemand ingeschreven, dan kan mevrouw Gilkinet toch verslag van haar rapport uitbrengen.

De **voorzitter**: De heer Tavernier wil het woord voeren. Wil hij spreken?

22.05 Anne-Mie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, de heer Tavernier wilde aanwezig zijn als er uiteenzettingen waren.

De **voorzitter**: Hij wilde aanwezig zijn uit beleefdheid. Er zijn echter geen sprekers in de algemene bespreking.

22.06 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat betreft de aanwezigheid van de heer Tavernier, ik denk dat het recente verleden ons geleerd heeft dat de heer Tavernier misschien belang heeft bij een aanwezigheid als er geen uiteenzettingen zijn. Het omgekeerde heeft hem immers vaak last bezorgd. Indien de heer Tavernier aandringt, zou ik effectief willen vragen of hij geroepen wordt zodat hij rustig aanwezig kan zijn zonder ondervraagd te worden.

De **voorzitter**: Neen, niemand dringt aan.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2022/6)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2022/6)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocolen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (overgezonden door de Senaat) (2155/1)

23 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (transmis par le Sénat) (2155/1)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

23.01 **Peter Vanvelthoven**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik denk dat in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen deze zaak besproken is en dat daar vooral twee sprekers het woord hebben gevoerd. Zij spraken voor heel het Parlement wanneer zij hebben gezegd dat dit dubbelbelastingverdrag uiteraard een goede zaak is, vooral voor twee zaken. Enerzijds, is het natuurlijk goed voor de grensarbeiders die vanaf 1 januari 2003 een betere loonsituatie gaan kennen ingevolge dit nieuwe dubbel belastingverdrag en, anderzijds, is het goed voor de gemeenten waar veel Nederlanders verblijf houden omdat zij in de toekomst ook gemeentebelastingen van die Nederlandse inwoners kunnen gaan innen. Ik denk dat in de commissie na een aantal vragen ook duidelijk is gemaakt dat het de absolute bedoeling is van het ministerie om de nodige formaliteiten qua uitwisseling, qua notificatie enzovoort in de volgende dagen te laten plaatsvinden zodat het verdrag vanaf 1 januari 2003 in werking kan treden. Het wetsontwerp werd in de commissie eenparig aangenomen.

23.01 **Peter Vanvelthoven**, rapporteur: Cette convention fiscale est une bonne chose pour les travailleurs frontaliers, dont les conditions de rémunération vont s'améliorer, et pour les communes frontalières belges où résident de nombreux Néerlandais. Les formalités requises seront réglées dans les prochains jours et la convention entrera en vigueur au 1^{er} janvier 2003. La convention a été adoptée à l'unanimité en commission.

23.02 **Hubert Brouns** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, twee weken na mekaar over grensarbeid kunnen debatteren met een oplossing in het vooruitzicht stemt ons alleen maar heel gelukkig. Ik dank de rapporteur voor zijn verslag en dan vooral voor het feit dat hij dat

23.02 **Hubert Brouns** (CD&V): Voilà enfin résolu le problème du travail frontalier. Après avoir été ballottés des années durant entre

zeer vlug heeft willen doen zodat wij vandaag de eindstemming zullen krijgen over het dubbelbelastingverdrag. Wij hebben altijd gesteld dat de datum van 15 december de ultieme einddatum zou moeten zijn. Als we vandaag stemmen, halen we die datum.

Kortom, we stellen vast dat na jarenlang het slachtoffer geweest te zijn van wat wij het jojo-effect noemen, tussen belastingen en volksverzekeringen in Nederland zullen de grensarbeiders vanaf 1 januari 2003 hopelijk eindelijk financiële gelijkheid op de werkvloer krijgen. Vanaf die datum zullen zij immers zowel hun sociale zekerheid als hun belastingen in Nederland betalen.

Voor het overgrote deel van de grensarbeiders zal dit een financiële vooruitgang betekenen. Nochtans denk ik dat we ook voor de groep die geen vooruitgang boekt of die er zelfs een stukje op achteruitgaat, moeten zoeken naar oplossingen. Ik ben ook blij dat de evaluatiecommissie Grensarbeid de kans krijgt om via vaststellingen mogelijke oplossingen aan te reiken.

Mijnheer de minister, collega's, ik denk dat het belangrijk is er nogmaals op te wijzen – ook collega Vanvelthoven heeft dat gedaan – dat met deze herziening van het belastingverdrag ook een hiaat in de vroegere wetgeving wordt ingevuld, met name het feit dat men nu de Nederlanders gemeentebelastingen kan doen betalen. Maar ook de Belgen, die in de toekomst hun belastingen in Nederland gaan betalen, blijven inzake gemeentebelastingen verplicht deze te betalen in het “woonland”.

Dit verdrag kent uiteraard een hele voorgeschiedenis. Het is al het derde verdrag dat wij vandaag gaan goedkeuren. Er was een verdrag in 1933. Er was een verdrag in 1970 en we zullen nu dus het verdrag krijgen van 2002, met ingang van 1 januari 2003.

Waarom het verdrag van 1970 herzien? Vooral wegens het feit dat het ook via modelverdragen van de OESO zeer duidelijk werd dat men moest afstappen van het “woonland-principe” naar het “werkland-principe”, te meer daar wij sinds '94 heel sterk aanvoelden – door het doen toepassen van de wet Oort in Nederland – dat de afstand tussen volksverzekeringspremies en de fiscale heffingscoëfficiënten steeds groter werd. In Nederland werd de verhoging van zo'n volksverzekeringspremie telkens gecompenseerd door het verlagen van de fiscale aanslagvoeten maar daar hadden de Belgen uiteraard geen boodschap aan vermits zij hun belastingen in het woonland moesten betalen. Dat is ook het jojo-effect zoals dat door de grensarbeiders genoemd werd. Dat jojo-effect gaat nu verdwijnen. Zij zullen dus gelijk loon krijgen voor gelijk werk op de werkvloer.

Mijnheer de minister, ik had wel nog een bijkomende vraag. Mijn excuus dat we ze niet gesteld hebben in de commissie, maar we kunnen ze misschien nu toch heel even aan u stellen. Het gaat over artikel 5 van het nieuwe verdrag. Daarin wordt bepaald dat de termijn voor constructiewerkzaamheden 12 maanden bedraagt vooraleer deze werkzaamheid als een vaste inrichting wordt beschouwd.

In het oude verdrag is dat 9 maanden. Concreet betekent dit dat volgens het nieuwe verdrag bijvoorbeeld een Belgische bouwonderneming die een bouwproject in Nederland uitvoert met

les impôts belges et l'assurance sociale néerlandaise, les travailleurs frontaliers vont enfin pouvoir bénéficier d'un règlement financier. Ils devront payer les cotisations de sécurité sociale et les impôts aux Pays-Bas. Cette mesure favorise financièrement la plupart des travailleurs. Pour les autres, nous devons rechercher des solutions.

La révision de la convention de 1970 comble une lacune de la législation précédente. Les Néerlandais résidant en Belgique devront y payer les taxes communales. Les Belges travaillant aux Pays-Bas devront payer les taxes communales en Belgique. Il s'agit d'une étape logique du passage du principe du pays de résidence au principe du pays d'emploi sur la base des conventions types de l'OCDE. En outre, le fossé entre les primes de l'assurance sociale et les coefficients d'imposition devenait de plus en plus important. Aux Pays-Bas, les augmentations de primes étaient compensées par les réductions des taux d'imposition dont les Belges ne bénéficiaient toutefois pas. Ce principe permettra donc d'éliminer le "ballottage" des travailleurs, qui subissaient systématiquement les désavantages des deux pays. On appliquera désormais le principe "à travail égal, salaire égal".

L'article 5 de la convention définit le délai nécessaire pour qu'un chantier, dans le cas de travaux de construction, puisse être considéré comme une structure permanente. Ce délai a été porté à 12 mois alors qu'il était autrefois de 9 mois. Il importe de noter à ce sujet que la date à partir de laquelle le délai commence à courir est absolument incontestable. La nouvelle disposition relative au délai à partir du 1^{er} janvier s'applique-t-elle également aux chantiers en cours? Dans l'affirmative, les choses risquent de se compliquer

een duurtijd van 11 maanden, belastbaar in België zal blijven. Onder 12 maanden is de bouwwerf immers geen vaste inrichting. De vraag is nu wanneer de verlenging van de periode van 9 naar 12 maanden juist ingaat. Dat is de eerste vraag. De datum van inwerkingtreding van het verdrag is natuurlijk hierbij al heel belangrijk.

Maar zelfs bij de datum van 1 januari 2003 blijven er problemen. Geldt dan de termijn van 12 maanden al voor de lopende werven die in 2003 zullen worden beëindigd? Die vraag is uiteraard belangrijk, omdat niet enkel de vennootschap dan onder de werkstaat valt, maar ook de bouwvakkers zelf. Dat betekent dat retroactief alle belastingverplichtingen ten aanzien van de bouwvakkers van land veranderen. Het was misschien toch goed dat we daarover duidelijkheid krijgen in de loop van deze bespreking, zodanig dat daarover geen misverstanden zouden ontstaan.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, denk ik dat wij al degenen moeten danken die meegeholpen hebben aan de wijziging, die acht jaar voorbereiding heeft gekost. Ik richt mij ook heel speciaal tot de ambtenaren, alsook de minister van Financiën die daaraan zijn volle steun gegeven heeft. De grensarbeiders zullen hem daar zeer dankbaar voor zijn, net zoals de grensgemeenten.

De **voorzitter**: Mijnheer Brouns, ik moet u zeggen dat de behandeling van het wetsontwerp vlug gegaan is. Het verslag is op de banken rondgedeeld in de commissie en op 2 december besproken. Hoe is dat alweer, mijnheer Leterme? Snel en efficiënt, niet?

23.03 Hubert Brouns (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had graag een antwoord op mijn vraag.

Le **président**: Monsieur le ministre, une réponse à M. Brouns?

23.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, comme je l'avais fait pour le projet de loi que nous avons déjà traité en cette matière, je voudrais remercier les membres de la Chambre et en particulier de la commission concernée pour la rapidité avec laquelle le projet a pu être traité, puisque c'est ce qui nous permettra probablement d'arriver à une entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2003.

23.04 Didier Reynders,
minister:

Aan de heer Brouns geef ik hetzelfde antwoord: wij moeten dat toepassen vanaf 2003.

Il faudra évidemment expliquer précisément les modalités d'application de la convention avant le 1^{er} janvier 2003. Des explications claires et détaillées seront fournies dans les meilleurs délais sur le site internet de mon département.

Wat de verschillende termijnen betreft, heb ik aan mijn administratie gevraagd meer uitleg te geven voor 1 januari 2003. Ik zal nu dus geen precies antwoord geven, maar ik heb gevraagd dat op de website van ons departement een klaar en duidelijk antwoord over de verschillende termijnen zou worden gegeven. Ik denk dat dit de nuttigste oplossing is. Ik zal dat doen voor 1 januari 2003.

23.05 Hubert Brouns (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik begrijp het, dit is een zeer technische aangelegenheid. Ik denk ook dat een schriftelijk antwoord of een antwoord via de website inderdaad voor diegenen die ermee te maken hebben duidelijk maakt waaraan zij zich moeten houden.

23.05 Hubert Brouns (CD&V): En ce qui me concerne, une réponse d'ordre technique peut parfaitement être fournie par écrit ou par le biais du site internet du ministère des Finances.

23.06 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het

23.06 Yves Leterme (CD&V):

hebben over een ander onderwerp, wel over het agendapunt dat ons bezighoudt maar niet over het aspect dat door collega Brouns terecht aan de orde is gebracht. Wat die bouwwerkzaamheden betreft, wil ik de minister – zoals ik ook gedaan heb naar aanleiding van de bespreking van het wetsontwerp met betrekking tot de herziening van artikel 244 bis – oproepen om de inspanning die hij geleverd heeft in het kader van de onderhandelingen met Nederland nog door te trekken naar de dubbelbelastingregeling tussen België en Frankrijk. Ik weet dat hij zijn collega daarover heeft aangeschreven. Ik hoop oprecht dat hij eenzelfde resultaat kan boeken. Ik ben hem nu al dankbaar, ook al omdat collega Brouns die zich altijd zeer sterk heeft ingezet voor de grensarbeiders in zijn streek daardoor meer succes boekt. Ik zou hem nog dankbaarder zijn indien wij wat Frankrijk betreft dezelfde resultaten konden boeken.

J'espère que les efforts seront poursuivis et que les mêmes résultats pourront également être obtenus avec la France.

23.07 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer Leterme, ik heb deze week diezelfde vraag mondeling aan mijn Franse collega gesteld tijdens de Ecofin-raad. Ik zal dat volgende week herhalen wanneer de Ecofin opnieuw bijeenkomt. Ik hoop dat het mogelijk zal zijn de onderhandelingen te starten.

23.07 **Didier Reynders**, ministre: J'évoquerai la question lors du prochain sommet Ecofin. J'en ai déjà touché un mot à mon collègue français.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2155/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2155/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Je propose de clôturer maintenant la séance de l'après-midi et de recommencer par un « petit » projet de loi qui interdit la publicité sur les produits du tabac tout à l'heure, à 19.30 heures.

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.33 uur. Volgende vergadering om 19.30 uur.
La séance est levée à 18.33 heures. Prochaine séance à 19.30 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 05 DECEMBER 2002****JEUDI 05 DÉCEMBRE 2002****INTERNE BESLUITEN****DECISIONS INTERNES****PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE****COMMISSION PARLEMENTAIRE DE
CONCERTATION****Beslissingen****Décisions**

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 28 november 2002 volgende beslissingen genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (nr. 2115/1–2002/2003): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

b) voor het wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (nr. 2116/1–2002/2003): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

c) voor het ontwerp van programmawet 1 (nr. 2124/1–2002/2003): de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen:

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 28 novembre 2002:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (n° 2115/1–2002/2003): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

b) pour le projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (n° 2116/1–2002/2003): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

c) pour le projet de loi programme 1 (n° 2124/1–2002/2003): la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (nrs. 107/1 tot 14 – B.Z. 1999): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 7 dagen te verlengen;

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (nrs. 1353/1 tot 10–2000/2001): de commissie heeft vastgesteld dat het verzoek geen doel meer dient;

c) voor het wetsontwerp tot het verlenen van de titel van advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand (nrs. 1700/1 tot 5–2001/2002): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 7 dagen te verlengen;

d) voor het wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (nrs. 1747/1 tot 6–2001/2002): de commissie heeft vastgesteld dat het verzoek geen doel meer dient;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (nr. 1822/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 60 dagen te verlengen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 4°, en 12, § 3, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 81, vijfde lid, van de Grondwet, heeft de commissie de termijn bepaald waarbinnen de Kamer zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (nr. 1852/1–2001/2002): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn op 60 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. mevrouw Els Van Weert tot de eerste minister over "de nachtvluchten boven de noordrand van Brussel".

a) pour le projet de loi modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (n^{os} 107/1 à 14–S.E. 1999): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 7 jours;

b) pour le projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant (n^{os} 1353/1 à 10–2000/2001): la commission a constaté que la demande ne se justifie plus;

c) pour le projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière (n^{os} 1700/1 à 5–2001/2002): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 7 jours;

d) pour le projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (n^{os} 1747/1 à 6–2001/2002): la commission a constaté que la demande ne se justifie plus;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (n° 1822/1–2001/2002): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 60 jours;

- conformément aux articles 2, 4°, et 12, § 3, de la loi précitée et en application de l'article 81, alinéa 5, de la Constitution, la commission a déterminé le délai dans lequel la Chambre aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (n° 1852/1–2001/2002): la commission a décidé de fixer le délai d'examen à 60 jours.

Pour information

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. Mme Els Van Weert au premier ministre sur "les vols de nuit au-dessus de la périphérie bruxelloise".

(nr. 1488 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

2. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de besparingen in de geneesmiddelensector".

(nr. 1490 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

3. de heer François Bellot tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de toekomstperspectieven van de NMBS".

(nr. 1491 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

4. mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaringen van de NMBS-afgevaardigd-bestuurder betreffende het GEN".

(nr. 1492 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

5. de heer Guido Tastenhoye tot de eerste minister over "een datum voor onderhandelingen met Turkije over het EU-lidmaatschap en de Amerikaanse druk terzake".

(nr. 1493 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

Ingetrokken

de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "het standpunt en de houding van de regering ten aanzien van de scheiding der machten".

(nr. 1489 – ingetrokken bij brief van 5 december 2002)

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken

1. Voorstel van resolutie (de dames Els Van Weert en Magda De Meyer) betreffende de problematiek van de geboorteregistratie (nr. 2166/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Denis D'hondt) houdende wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wat de samenstelling van de politieraad betreft (nr. 2168/1).

MEDEDELINGEN

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

(n° 1488 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

2. Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les économies réalisées dans le secteur pharmaceutique".

(n° 1490 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

3. M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les perspectives d'avenir de la SNCB".

(n° 1491 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

4. Mme Simonne Creyf à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les déclarations de l'administrateur délégué de la SNCB concernant le RER".

(n° 1492 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

5. M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "la fixation d'une date pour les négociations avec la Turquie concernant son adhésion à l'Union européenne et les pressions exercées par les Etats-Unis à cet égard".

(n° 1493 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

Retrait

M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le point de vue et l'attitude du gouvernement en ce qui concerne la séparation des pouvoirs".

(n° 1489 – retirée par lettre du 5 décembre 2002)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression

1. Proposition de résolution (Mmes Els Van Weert et Magda De Meyer) relative à la problématique de l'enregistrement des naissances (n° 2166/1).

2. Proposition de loi (M. Denis D'hondt) modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la composition du Conseil de police (n° 2168/1).

COMMUNICATIONS

SENAT

Projets de loi transmis

Bij brief van 26 november 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoceerde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (nr. 2031/3).

Bij brief van 28 november 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geamendeerde wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (nr. 1919/8).

Bij brief van 3 december 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoceerde wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 1947/4).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brieven van 28 november 2002 zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocolen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (nr. 2155/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (nr. 2156/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (nr. 2157/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Par message du 26 novembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail; le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 2031/3).

Par message du 28 novembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes; le Sénat ne l'ayant pas amendé (n° 1919/8).

Par message du 3 décembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée; le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 1947/4).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par messages du 28 novembre 2002, le Sénat transmet, tels qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (n° 2155/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (n° 2156/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (n° 2157/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (nr. 2158/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (nr. 2159/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (nr. 2160/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (nr. 2161/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (nr. 2162/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (nr. 2163/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpos in drankautomaten te verbieden (nr. 2164/1), waarover de Kamer een beslissing moet nemen binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan, overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet;

- projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (n° 2158/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (n° 2159/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (n° 2160/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (n° 2161/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (n° 2162/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à La Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (n° 2163/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco pops dans les distributeurs automatiques de boissons (n° 2164/1) sur lequel la Chambre doit se prononcer dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours, conformément à l'article 81 de la Constitution;

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (nr. 2165/1), waarover de Kamer een beslissing moet nemen binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan, overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Geamendeerde wetsontwerpen

Bij brieven van 28 november 2002, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen terug, zoals ze in zijn vergadering van die datum werden geamendeerd:

- wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (nr. 1747/7);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (nr. 1807/8).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Evocatie

Bij brief van 25 november 2002 deelt de Senaat mee dat hij op 25 november 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen heeft geëvoceerd (nr. 1861/3).

Ter kennisgeving

Conclusies van de Europese Interparlementaire Ruimtevaartconferentie

Bij brief van 25 november 2002 zendt de voorzitter van de Senaat de conclusies van het voorzitterschap van de Europese Interparlementaire Ruimtevaartconferentie over, die op woensdag 13 en donderdag 14 november 2002 in London heeft plaatsgevonden.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (n° 2165/1) sur lequel la Chambre doit se prononcer dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours, conformément à l'article 81 de la Constitution.

Renvoi à la commission de la Justice

Projets de loi amendés

Par messages du 28 novembre 2002, le Sénat renvoie, tel qu'il les a amendés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (n° 1747/7);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (n° 1807/8).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Evocation

Par message du 25 novembre 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 25 novembre 2002, le projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n° 1861/3).

Pour information

Conclusions de la Conférence interparlementaire européenne sur l'espace

Par lettre du 25 novembre 2002, le président du Sénat transmet les conclusions de la présidence de la Conférence interparlementaire européenne sur l'espace, qui s'est tenue le mercredi 13 et le jeudi 14 novembre 2002 à Londres.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis pour les questions scientifiques et technologiques

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot oprichting van federale raden van landmeters-experten (nr. 2151/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- wetsontwerp tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert (nr. 2152/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (nr. 2153/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 en 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2003 (nr. 2154/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

- wetsontwerp houdende maatregelen ter versterking van de preventie inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 2167/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

- wetsontwerp betreffende de handelsvestigingen (nr. 2172/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Algemene uitgavenbegroting 2002

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi créant des conseils fédéraux des géomètres-experts (n° 2151/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- projet de loi protégeant le titre et la profession de géomètre-expert (n° 2152/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (n° 2153/1) (matière visée à l'article 77 et 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2003 (n° 2154/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution)

Renvoi à la commission de la Défense nationale

- projet de loi portant des mesures pour renforcer la prévention en matière de bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 2167/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- projet de loi relatif aux implantations commerciales (n° 2172/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Budget général des dépenses 2002

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brieven van 27 november 2002, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Personeel & Organisatie;
- bij brief van 27 november 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Binnenlandse Zaken;
- bij brief van 27 november 2002, acht lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Justitie;
- bij brief van 27 november 2002, drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Kwijtschelding van de schulden van Bolivia en Tanzania ten opzichte van België

Bij brief van 26 november 2002 delen de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Financiën mee dat overeenkomstig de bepalingen waarbij de minister van Financiën en de voor buitenlandse handel bevoegde minister gemachtigd zijn leningen toe staan aan buitenlandse instanties:

- de "Club van Parijs" heeft op 10 juli 2001 toegestemd in de kwijtschelding van de schulden die Bolivia heeft ten opzichte van België, voor een bedrag van 10.938.301,78 €, als Staatsleningen die door België aan Bolivia waren toegekend op 28 juni 1977, 18 april 1978, 23 maart 1979, 2 september 1981, 3 juni 1982, 3 juni 1983, 20 december 1991 en 27 oktober 1994.

Er werd beslist over te gaan tot die schuldenkwijtschelding in het raam van het HIPC-initiatief, waarmee de Ministerraden van 22 april 1999 en 11 mei 2000 hebben ingestemd. Belangrijk is wel dat die kwijtscheldingen over verscheidene jaren worden gespreid; die eerste zal doorgaan uiterlijk 1 juli 2012, de laatste uiterlijk 1 januari 2036. België behoudt zich evenwel het recht voor het gehele bedrag van die schulden van Bolivia in één keer kwijt te schelden.

De maatregelen waarmee uitvoering wordt gegeven aan de beslissing tot kwijtschelding zullen onverwijld worden genomen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettres du 27 novembre 2002, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Personnel & Organisation;
- par lettre du 27 novembre 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur;
- par lettre du 27 novembre 2002, huit bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Justice;
- par lettre du 27 novembre 2002, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Emploi et du Travail.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Annulation de la dette de la Bolivie et de la Tanzania envers la Belgique

Par lettres du 26 novembre 2002, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le ministre des Finances communiquent que conformément aux dispositions autorisant le ministre des Finances et le ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions à consentir des prêts à des organismes étrangers:

- le Club de Paris du 10 juillet 2001 a autorisé l'annulation de la dette de la Bolivie envers la Belgique d'un montant de 10.938.301,78 € au titre des prêts d'Etat accordés par la Belgique à la Bolivie les 28 juin 1977, 18 avril 1978, 23 mars 1979, 2 septembre 1981, 3 juin 1982, 3 juin 1983, 20 décembre 1991 et 27 octobre 1994.

L'annulation de cette dette a été décidée dans le cadre de l'initiative HIPC, initiative pour laquelle les Conseils des ministres des 22 avril 1999 et 11 mai 2000 ont marqué leur accord.

Il convient de noter que l'annulation sera étalée sur plusieurs années; la première annulation aura lieu au plus tard le 1^{er} juillet 2012 et la dernière au plus tard le 1^{er} janvier 2036. La Belgique se réserve toutefois le droit de décider d'annuler, en une seule fois, le montant total de la dette de la Bolivie.

Les mesures d'exécution seront prises, dans les meilleurs délais, en vue de mettre en œuvre la décision d'annulation.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission des Finances et du Budget

- de "Club van Parijs" heeft op 17 januari 2002 toegestemd in de kwijtschelding van de schulden die Tanzania heeft ten opzichte van België, voor een bedrag van 21.252.903,40 €, als Staatsleningen die door België aan Tanzania waren toegekend op 5 juni 1990, 28 maart 1991, 4 mei 1992, 24 november 1992, 23 februari 1994, 26 januari 1995, 15 juli 1996, 22 juni 1998 en 29 december 1999.

Er werd beslist over te gaan tot die schuldenkwijtschelding in het raam van het HIPC-initiatief, waarmee de Ministerraden van 22 april 1999 en 11 mei 2000 hebben ingestemd.

Belangrijk is wel dat die kwijtscheldingen over verscheidene jaren worden gespreid; de eerste zal doorgaan uiterlijk 31 december 2002, de laatste uiterlijk 31 december 2029. België behoudt zich evenwel het recht voor het gehele bedrag van die schulden van Bolivia in één keer kwijt te schelden.

De maatregelen waarmee uitvoering wordt gegeven aan de beslissing tot kwijtschelding zullen onverwijld worden genomen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

JAARVERSLAG

Cel voor financiële informatieverwerking

Bij brief van 29 november 2002 zendt de voorzitter van de Cel voor financiële informatieverwerking het activiteiten verslag 2001/2002 van de Cel over.

Dit verslag werd opgesteld bij toepassing van artikel 11, § 4, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. Het beslaat de periode van 1 juli 2001 tot 30 juni 2002. Het werd goedgekeurd door de Cel op haar vergadering van 17 oktober 2002.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RESOLUTIE

Waals Parlement

Bij brief van 6 november 2002 zendt de voorzitter van het Waalse Parlement een resolutie over betreffende de toekomst van de Grote Prijs Formule 1 van Spa-Francorchamps.

De resolutie werd goedgekeurd door het Waals Parlement op 6 november 2002.

Bij de Kamer ter tafel gelegd

MOTIE

- le "Club de Paris" du 17 janvier 2002 a autorisé l'annulation de la dette de la Tanzanie envers la Belgique d'un montant de 21.252.903, 40 € au titre de prêts d'Etat accordés par la Belgique à la Tanzanie les 5 juin 1990, 28 mars 1991, 4 mai 1992, 24 novembre 1992, 23 février 1994, 26 janvier 1995, 15 juillet 1996, 22 juin 1998 et 29 décembre 1999.

L'annulation de cette dette a été décidée dans le cadre de l'initiative HIPC, initiative pour laquelle les Conseils des ministres des 22 avril 1999 et 11 mai 2000 ont marqué leur accord.

Il convient de noter que l'annulation sera étalée sur plusieurs années; la première annulation aura lieu au plus tard le 31 décembre 2002 et la dernière au plus tard le 31 décembre 2029. La Belgique se réserve toutefois le droit de décider d'annuler, en une seule fois, le montant total de la dette de la Tanzanie.

Les mesures d'exécution seront prises, dans les meilleurs délais, en vue de mettre en œuvre la décision d'annulation.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission des Finances et du Budget

RAPPORT ANNUEL

Cellule de traitement des informations financières

Par lettre du 29 novembre 2002, le président de la Cellule de traitement des informations financières transmet le rapport d'activités 2001/2002 de la Cellule.

Ce rapport a été établi en application de l'article 11, § 4, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux. Le présent rapport couvre la période du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002. Il a été approuvé par la Cellule au cours de sa réunion du 17 octobre 2002.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

RESOLUTION

Parlement wallon

Par lettre du 6 novembre 2002, le président du Parlement wallon transmet une résolution sur l'avenir du Grand Prix de Formule 1 de Spa-Francorchamps.

La résolution a été adoptée par le Parlement wallon le 6 novembre 2002.

Dépôt sur le bureau de la Chambre

MOTION

Bij brief van 4 december 2002 zendt de burgemeester van de gemeente Büllingen een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de politiehervorming.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Par lettre du 4 décembre 2002, le bourgmestre de la commune de Büllingen transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la réforme des polices.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

VARIA

Republiek Ivoorkust – Mededelingenbrief aan de parlementen

Bij brief van 12 november 2002 zendt de voorzitter van de Nationale Assemblee van de Republiek Ivoorkust een mededelingenbrief aan de parlementen over betreffende de socio-politieke toestand in Ivoorkust.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Opmerkingen betreffende een wetsontwerp

Bij brief van 3 december 2002 zendt de schepen van Economische Zaken van de stad Hoi opmerkingen over betreffende het wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie (nrs. 1910/1 tot 5–2001/2002).

Bij de Kamer ter tafel gelegd

DIVERS

Republique de Côte d'Ivoire – Lettre d'information aux parlements

Par lettre du 12 novembre 2002, le président de l'Assemblée Nationale de la République de Côte d'Ivoire transmet une lettre d'information aux parlements concernant la situation socio-politique en Côte d'Ivoire.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Observations concernant un projet de loi

Par lettre du 3 décembre 2002, l'échevin des Affaires économiques de la ville de Huy transmet des observations concernant le projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité (n^{os} 1910/1 à 5–2001/2002).

Dépôt sur le bureau de la Chambre